

Art.Nr.  
5903602901  
AusgabeNr.  
5903602850  
Rev.Nr.  
15/03/2018



**schepach**

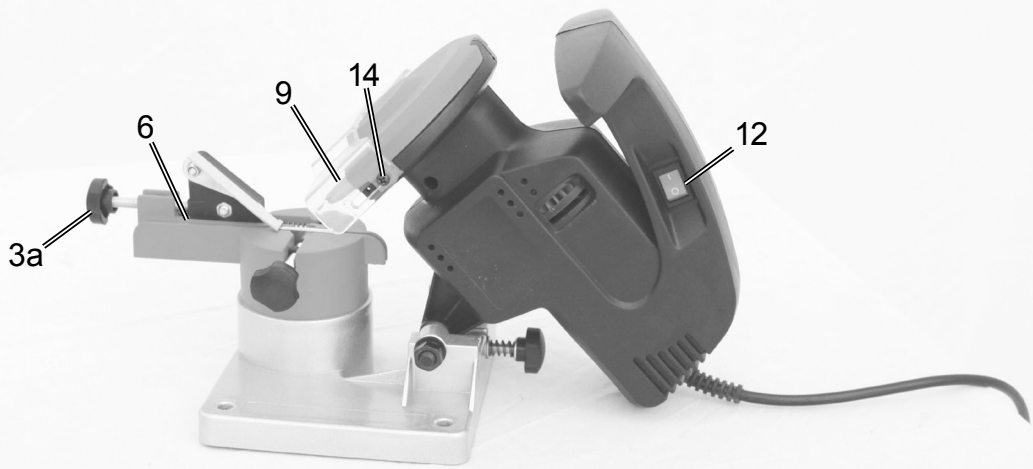
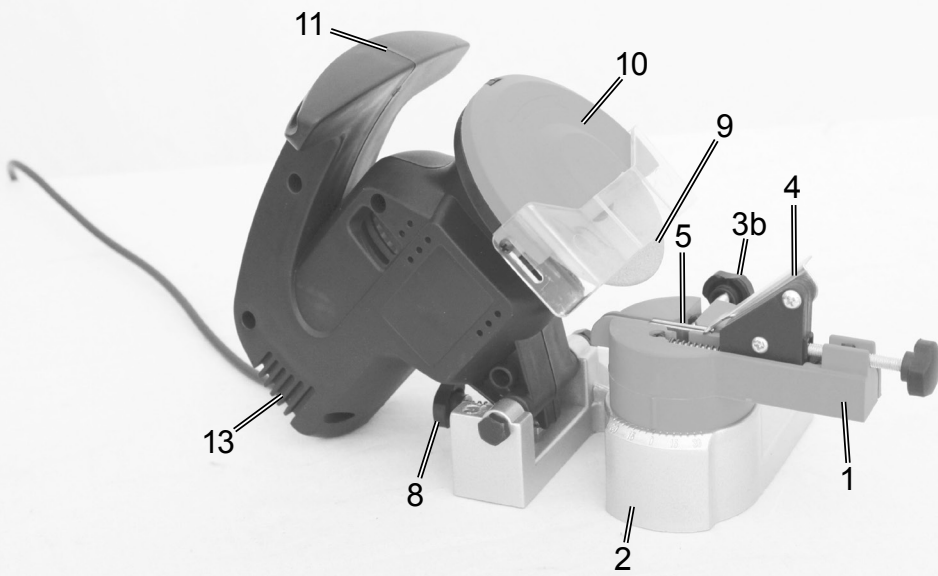


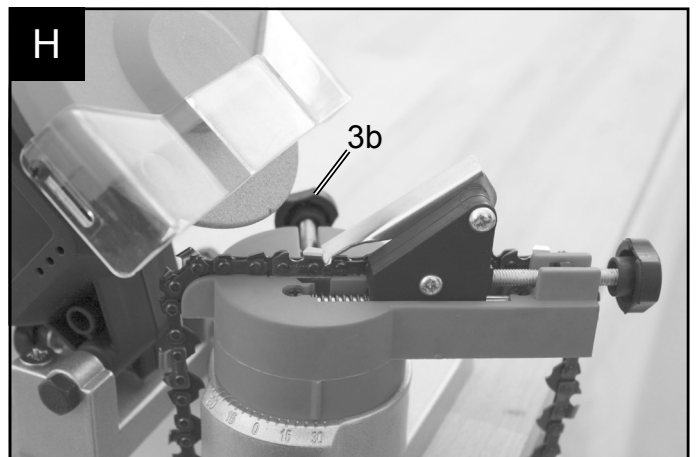
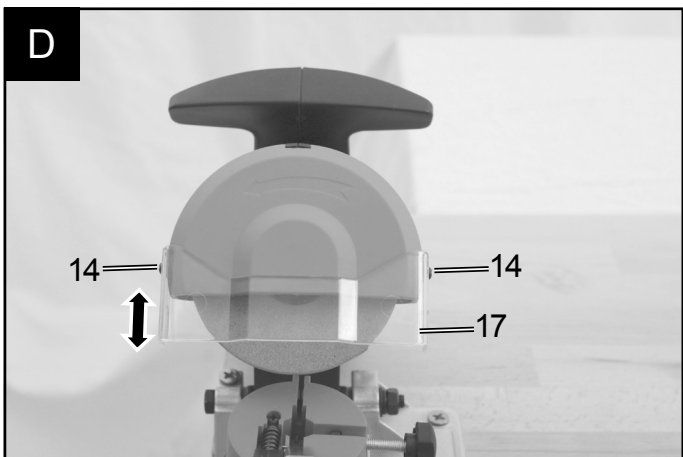
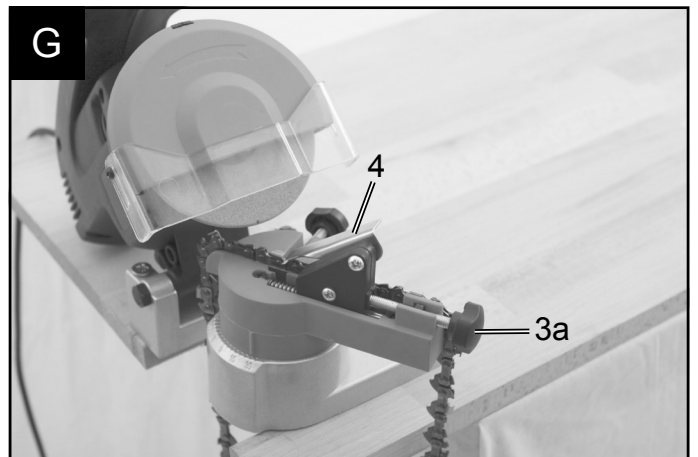
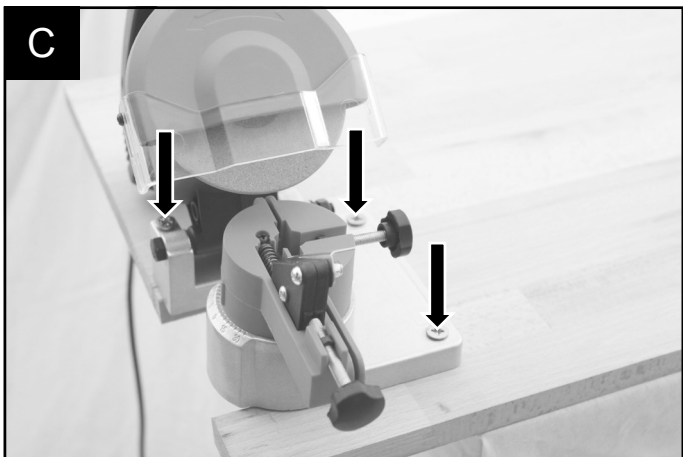
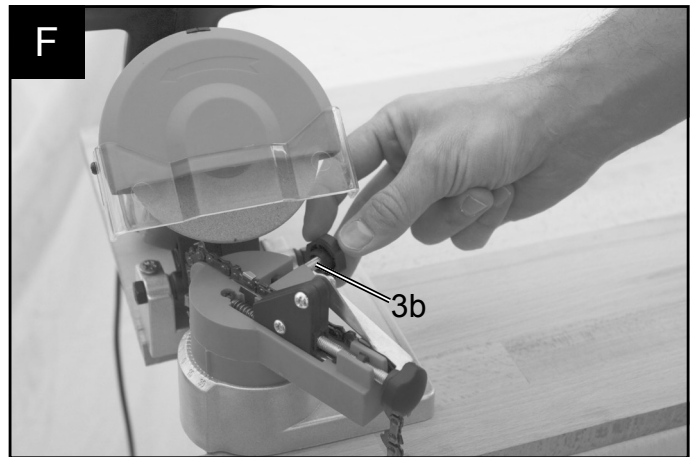
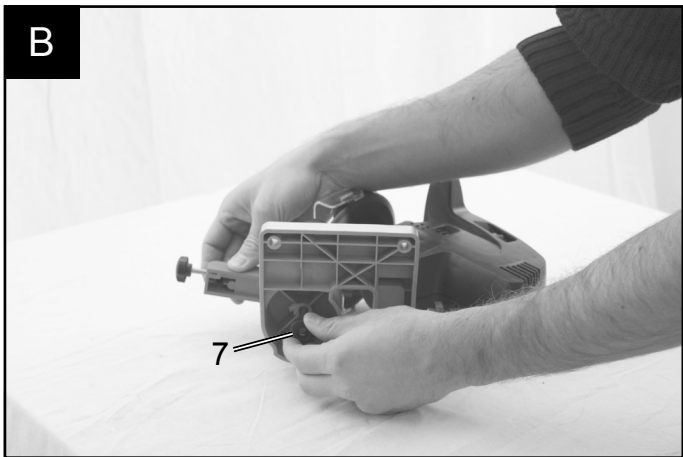
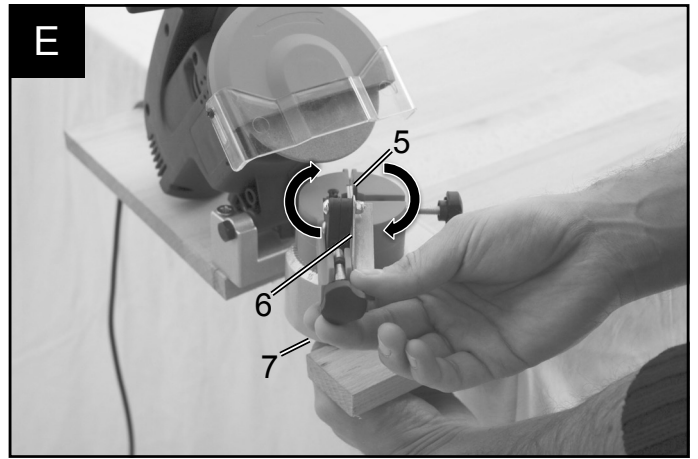
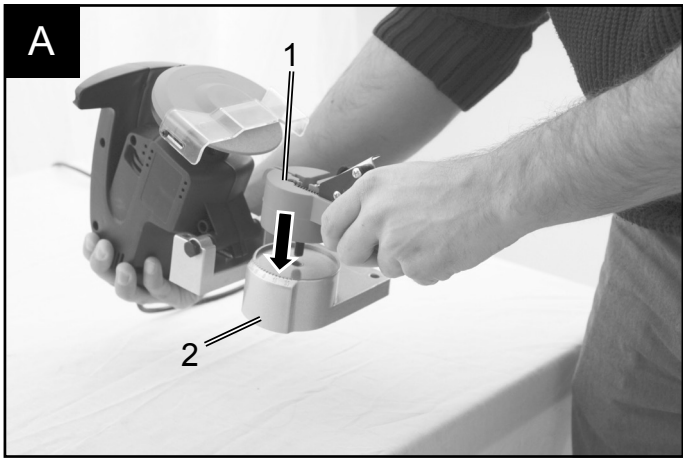
## KS1200

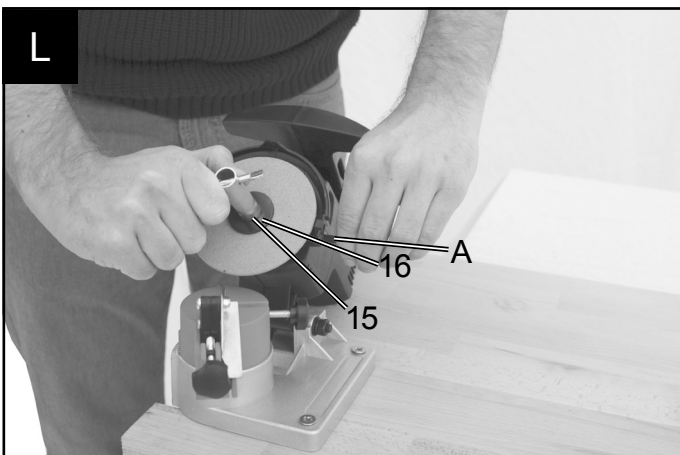
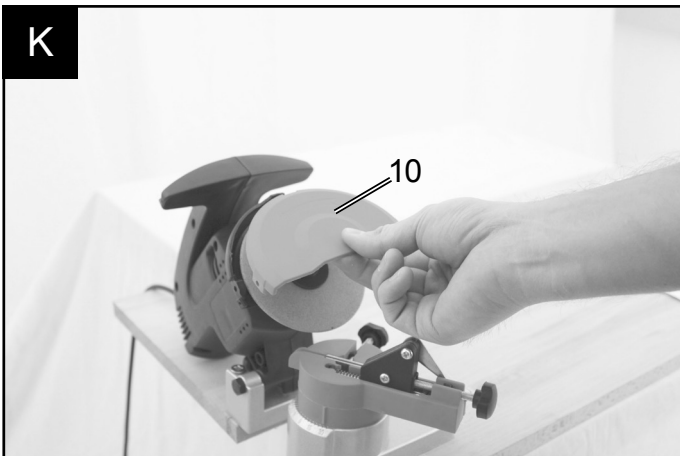
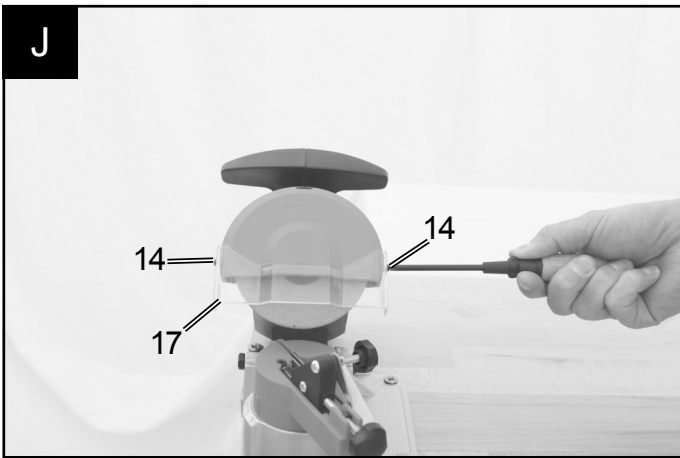
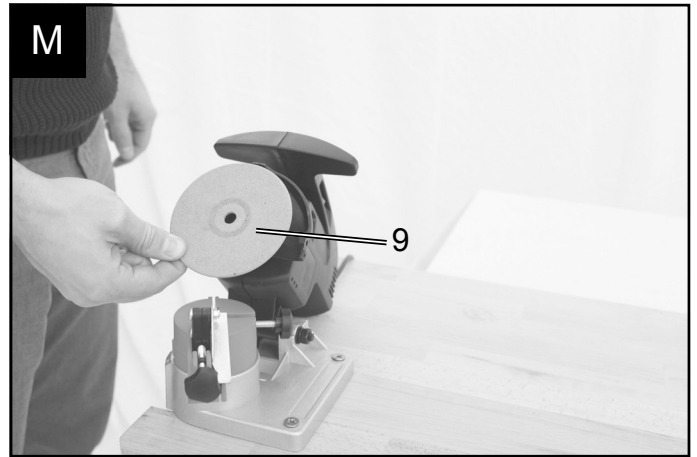
<b>DE</b>	<b>Schärfstation</b> Originalbetriebsanleitung	<b>5-12</b>
<b>GB</b>	<b>Sharpening station</b> Translation of Original Operating Manual	<b>13-20</b>
<b>FR</b>	<b>Affûteur</b> Traduction des instructions d'origine	<b>21-28</b>
<b>IT</b>	<b>Macchina Affilatrice</b> Traduzioni del manuale d'uso originale	<b>29-36</b>
<b>CZ</b>	<b>Ostříčka</b> Překlad originálního návodu k obsluze	<b>37-44</b>
<b>SK</b>	<b>Brúska</b> Preklad originálu návodu na obsluhu	<b>45-52</b>

<b>EE</b>	<b>Keti teritaja</b> Tõlkimine juhiseid	<b>53-60</b>
<b>LT</b>	<b>Pjūklo grandinės galastuvas</b> Vertimas originalios operacinės vadovė	<b>61-68</b>
<b>LV</b>	<b>Ķēžu asināmais</b> Tulkojums sākotnējā ekspluatācijas rokasgrāmatas	<b>69-76</b>
<b>HU</b>	<b>Élezőgép</b> Az eredeti használati útmutató fordítása	<b>77-84</b>
<b>PL</b>	<b>Urządzenie do Ostrezenia</b> Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	<b>85-92</b>
<b>ES</b>	<b>Estación de afilado</b> Traducción de las instrucciones originales de funcionamiento	<b>93-100</b>
<b>FI</b>	<b>Teroituskone</b> Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta	<b>101-108</b>





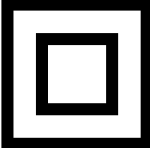
1







## Erklärung der Symbole auf dem Gerät

	Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
	Schutzbrille tragen!
	Gehörschutz tragen!
	Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!
	Schutzklasse II

## Einleitung

### HERSTELLER:

#### **scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### VEREHRTER KUNDE,

wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### HINWEIS:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch. Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Elektrowerkzeug kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Elektrowerkzeug sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Elektrowerkzeugs erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Elektrowerkzeugs geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Elektrowerkzeug auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An dem Elektrowerkzeug dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Elektrowerkzeugs unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

## Gerätebeschreibung (Fig. 1/B/D/L)

1. Drehteller kpl.
2. Auflagetisch
- 3a / 3b Befestigungsschraube
4. Kettenanschlag
5. Führungsplatten
6. Führungsschiene
7. Feststellmutter
8. Einstellschraube (für Schleiftiefe)
9. Schleifscheibe
10. Abdeckung
11. Hangriff
12. Ein-Aus-Schalter
13. Schleifkopf
14. Schrauben
15. Mutter
16. Flansch
17. Schutzabdeckung

## Entpacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

## ACHTUNG

**Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Kettenschärfer ist zum Schärfen von Sägeketten geeignet.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

### WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

### Arbeitsplatz

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt. Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren .

### Elektrische Sicherheit

- Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Netzstecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Geräten. Unveränderte Netzstecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Zweckentfremden Sie das Netzkabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Netzkabel fern von Hitze Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Netzkabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

- Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages. Überprüfen Sie immer, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges angegebenen Spannung entspricht.

**Warnung!** Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

### Personen bezogene Sicherheit

- Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Geräts den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen .
- Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen. Überschätzen Sie sich nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden .

- Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Das Verwenden dieser Einrichtungen verringert Gefährdungen durch Staub.

### Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Elektrowerkzeugen

- Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Geräts.
- Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsätze usw. entsprechend diesen Anweisungen und so, wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

### Service

- Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

### Weiterführende Sicherheitshinweise

- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Halten Sie Netzkabel und Verlängerungskabel von der Schleifscheibe fern. Ziehen Sie bei Beschädigung oder Durchschneiden sofort den Netzstecker aus der Steckdose. Berühren Sie die Leitung nicht, bevor sie vom Netz getrennt ist. Es besteht Gefahr durch elektrischen Schlag.
- Der Austausch des Steckers oder der Anschlussleitung ist immer vom Hersteller des Elektrowerkzeugs oder seinem Kundendienst auszuführen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Schalten Sie das Gerät erst ein, wenn es sicher auf der Arbeitsfläche montiert ist.
- Zu Ihrer eigenen Sicherheit, benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Betriebsanleitung angegeben oder vom Werkzeug-Hersteller empfohlen oder angegeben werden.
- Verwenden Sie nur Schleifscheiben, deren aufgedruckte Drehzahl mindestens so hoch ist wie die auf dem Typenschild des Gerätes angegebene.
- Unterziehen Sie die Schleifscheibe vor dem Gebrauch einer Sichtprüfung. Verwenden Sie keine beschädigten oder verformten Schleifscheiben. Wechseln Sie eine abgenutzte Schleifscheibe aus.
- Achten Sie darauf, dass beim Schleifen entstehende Funken keine Gefahr hervorrufen, z. B. Personen treffen oder entflammbare Substanzen entzünden.
- Halten Sie nie die Finger zwischen Schleifscheibe und Funkenschutz oder in die Nähe der Schutzhauben. Es besteht Gefahr durch Quetschen.
- Die rotierenden Teile des Gerätes können aus funktionellen Gründen nicht abgedeckt werden. Gehen Sie daher mit Bedacht vor und halten Sie das Werkstück gut fest, um ein Verrutschen zu vermeiden, wodurch Ihre Hände mit der Schleifscheibe in Berührung kommen könnten.
- Das Werkstück wird beim Schleifen heiß. Nicht an der bearbeiteten Stelle anfassen, lassen Sie es abkühlen. Es besteht Verbrennungsgefahr. Verwenden Sie kein Kühlmittel oder ähnliches.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder nach der Einnahme von Alkohol oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker
  - zum Lösen eines blockierten Einsatzwerkzeuges,
  - wenn die Anschlussleitung beschädigt oder verheddert ist,
  - bei ungewöhnlichen Geräuschen.



## Restrisiken

**Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:**

- Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
- Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

## Technische Daten

Nennspannung:	230V~ 50Hz
Leistungsaufnahme:	220W
Leerlaufdrehzahl:	7500 min <sup>-1</sup>
Einstellwinkel:	35° - 0° - 35°
Schleifscheiben-Ø (innen):	10 mm
Schleifscheiben-Ø (ausen):	100 mm
Schleifscheibendicke:	3,2 mm
Schutzisoliert:	II
Gewicht:	1,8 kg

## Geräuschwerte

Die Geräuschwerte wurden entsprechend EN 61029 ermittelt.

Schalldruckpegel L <sub>pA</sub>	87 dB(A)
Unsicherheit K <sub>pA</sub>	3 dB
Schalleistungspegel L <sub>WA</sub>	100 dB(A)
Unsicherheit K <sub>WA</sub>	3 dB

### Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 61029.

### Schleifen

Schwingungsemissionswert ah = 3,73 m/s<sup>2</sup>

Unsicherheit K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Warnung!

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

### Beschränken Sie die Geräuscentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.

## Vorbereiten zur Inbetriebnahme

Um ein einwandfreies Funktionieren der Maschine zu erzielen, befolgen Sie die Hinweise dieser Anleitung. Sie müssen noch Folgendes tun:

- Drehteller montieren
- Gerät sicher aufstellen

### Montage des Drehtellers

1. Setzen Sie den Drehteller (1) auf den Aufagetisch (2). (Fig. A)
2. Schrauben Sie die Befestigungsmutter (7) auf die Feststellschraube. (Fig. B)

### Montage des Kettenschärfgerätes auf einer Werkbank

Das Gerät muss zur sicheren Handhabung fest an einer Ecke einer Werkbank oder eines Tisches angebracht werden. Wenn möglich, verwenden Sie dazu alle drei Befestigungspunkte. Achten Sie dabei aber darauf, dass die Aussparung für die Sägekette sowie der Zugang zur Feststellschraube frei bleibt. (Fig. C)

**Tip:** Zusätzlich empfehlen wir eine Gummiunterlage zur Lärm- und Vibrationsreduzierung (nicht im Lieferumfang enthalten)

Stellen Sie das Gerät an einen Platz, der folgende Bedingungen erfüllt:

- rutschfest
- schwingungsfrei
- eben
- sauber und trocken
- frei von Stolpergefahren
- ausreichende Lichtverhältnisse

## Inbetriebnahme

### Netzanschluss

Vergleichen Sie die auf dem Gerätetypenschild angegebene Spannung, z.B. 230 V mit der Netzspannung und schließen Sie das Kettenschärfgerät an die entsprechende und vorschriftsmäßig geerdete Steckdose an.

### Wechselstrommotor:

Schuko-Steckdose verwenden, Netzspannung 230 V mit Fehlerstromschutzschalter und Absicherung 10 A träge.

Verwenden Sie Anschluss- bzw. Verlängerungskabel mit einem Aderquerschnitt von mindestens 1,5 mm<sup>2</sup>

### Einschalten

**Benutzen Sie kein Gerät, bei dem sich der Schalter nicht ein und ausschalten lässt. Beschädigte Schalter müssen unverzüglich vom Kundendienst repariert oder ersetzt werden.**

Drücken Sie auf „I“ des Ein-/Ausschalters.

### Ausschalten

Zum Ausschalten des Gerätes drücken Sie auf „0“ des Ein-/Ausschalters.

## Arbeitshinweise

⚠ Vor Arbeitsbeginn beachten Sie folgendes:

- Arbeitsplatz aufgeräumt?
- Ist das Kettenschärfgerät fest auf einer Werkbank montiert?
- Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben!

### Arbeiten mit dem Kettenschärfgerät

⚠ Die Schleifscheibe muss von der Schutzabdeckung (17) so weit wie möglich abgedeckt sein. Dazu die beiden Schrauben (14) lösen und die Schutzabdeckung entsprechend einstellen. Fig. D

⚠ Halten Sie die Hände immer im sicheren Abstand zur rotierenden Schleifscheibe.

- Verwenden Sie keine beschädigten Schleifscheiben oder solche, die die Form verändert haben.
- Arbeiten Sie erst, wenn die Schleifscheibe die maximale Drehzahl erreicht hat.
- Es dürfen nur Sägeketten bearbeitet werden, die sicher aufgelegt und geführt werden können.

### Arbeiten mit dem Kettenschärfgerät

#### Schärfen von Sägeketten

Vor jeder Einstellung am Gerät:

- Gerät abschalten
- Stillstand der Schleifscheibe abwarten
- Netzstecker ziehen

### Schleifen aller Schneidglieder

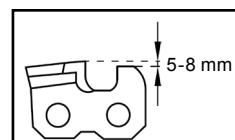
Um eine Schneide der Schneidglieder zu schleifen gehen Sie wie folgt vor:

1. Sie stellen den Schleifwinkel ein: Durch Lösen der Feststellmutter (7) drehen Sie den Drehteller auf ca. 30° und ziehen Sie die Feststellmutter wieder an.
- ⚠ Die Schneiden der Schneidglieder werden normalerweise in einem Winkel zwischen 30 und 35 Grad geschliffen.
2. Lösen Sie die Befestigungsschraube (3b) und legen Sie die Sägekette in die Führungsschiene (6) zwischen die Führungsplatten (5). (Fig. E)
3. Klappen Sie den Kettenanschlag (4) herunter und ziehen Sie die Sägekette soweit nach hinten, bis das zu schleifende Schneidglied am Anschlag anliegt. (Fig. F)
4. Zur genauen Ausrichtung ziehen Sie den Schleifkopf (13) gegen das Schneidglied. Stellen Sie den Abstand durch die Befestigungsschraube (3a) so ein, dass die Schleifscheibe das Schneidglied berührt. Regulieren Sie zusätzlich mit der Einstellschraube (8) die Schleiftiefe. (Fig. G)
5. Ziehen Sie die Befestigungsschraube (3b) an → Sägekette ist fixiert. (Fig. H)
6. Schleifen Sie vorsichtig die Schneide des Schneidgliedes.
- ⚠ Um Beschädigungen an der Sägekette zu verhindern, schleifen Sie so kurz wie möglich und nur so viel Material wie nötig ab. (Fig. I)
7. Schleifen Sie jede zweite Schneide, indem Sie die Schritte 5. und 6. durchführen.
- ⚠ Kennzeichnen Sie das erste Schneidglied, z. B. durch einen Kreidestrich. So vermeiden Sie, dass Sie Schneidglieder doppelt schärfen.
8. Drehen Sie den Drehteller auf die 30° der anderen Seite und schleifen Sie wie oben beschrieben die restlichen Schneiden.

### Einstellen des Tiefenbegrenzerabstandes

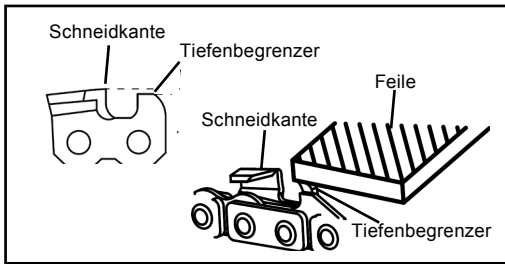
Wenn alle Schneiden der Schneidglieder geschärft sind, ist Ihre Sägekette scharf, aber sie schneidet möglicherweise nicht.

Deshalb muss auch immer ein Tiefenbegrenzerabstand vorhanden sein (= Abstand zwischen Tiefenbegrenzer und Schneidkante). In der Regel beträgt er 0,5 – 0,8 mm.



- ⚠ Ein zu großer Tiefenbegrenzerabstand erhöht die Rückschlaggefahr beim Sägen. Hierzu müssen Sie gemäß den Angaben Ihrer Sägekette den Abstand prüfen und gegebenenfalls mit einer Feile abfeilen.

- ⚠ Achten Sie darauf, dass Sie die Vorderkante des Tiefenbegrenzers mit einer Feile abrunden. Die ursprüngliche Form des Schneidgliedes muss erhalten bleiben.



## Wartung

- ⚠ **Warnung!** Vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung Netzstecker ziehen!

### Allgemeine Wartungsmaßnahmen

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

### Schleifscheibe wechseln

- Verwenden Sie keine beschädigten Schleifscheiben oder solche, die die Form verändert haben.
  - Verwenden Sie keine Schleifscheiben die nicht den angegebenen Kenndaten dieser Betriebsanleitung entsprechen.
1. Lösen Sie die Schraubenabdeckungen (14) und nehmen Sie die Schutzabdeckung (17) ab. (Fig. J)
  2. Nehmen Sie die Abdeckung (10) ab. (Fig. K)
  3. Zur Arretierung der Schleifscheibe stecken Sie einen Schraubendreher oder Dorn (Ø 4 mm) in das dafür vorgesehene Loch. (Fig. L)
  4. Lösen Sie die Mutter (15). (Fig. L)
  5. Nehmen Sie die Mutter, den vorderen Flansch (16) und die Schleifscheibe (9) und den hinteren Flansch (16) ab. (Fig. L)
  6. Reinigen Sie die Flansche.
  7. Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge

## Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Schleifmittel, Kohlebürste, Keilriemen

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

## Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30°C.

Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Elektrowerkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Elektrowerkzeug auf.

## Elektrischer Anschluss

**Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.**

### Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H05VV-F.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

### Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 230 V~ betragen.
- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typschildes

### Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

### Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!





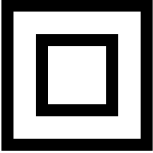


Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2012/19/EU) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten geschehen. Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potentiell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektro- und Elektronik-Altgeräten enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben. Durch die sachgemäße Entsorgung dieses Produkts tragen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlichen Entsorgungsträger, einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihrer Müllabfuhr.

### Mögliche Störungen

Störung	Mögliche Ursache	Beseitigung
Kettenschärfgerät läuft nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kein Strom oder Stromausfall</li> <li>• Verlängerungskabel defekt</li> <li>• Netzstecker, Motor oder Schalter defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stromversorgung, Steckdose, Sicherung prüfen</li> <li>• Verlängerungskabel überprüfen, defektes Kabel unverzüglich austauschen</li> <li>• Motor oder Schalter von einer konzessionierten Elektrofachkraft überprüfen oder reparieren lassen, bzw. durch Originalteile ersetzen lassen.</li> </ul>
Kettenschärfgerät schleift mit Unterbrechungen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verlängerungskabel defekt</li> <li>• Interner Fehler</li> <li>• Ein-/Ausschalter defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verlängerungskabel überprüfen, defektes Kabel unverzüglich austauschen</li> <li>• Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst</li> <li>• Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst</li> </ul>
Schleifscheibe wird heiß	Schleifscheibe ist stumpf oder defekt	Schleifscheibe austauschen
Motor brummt, Schleifscheibe bleibt stehen	Schleifscheibe blockiert	Gegenstand entfernen
Ungewöhnliche Vibrationen	Schleifscheibe ist defekt	Schleifscheibe austauschen

## Explanation of the symbols on the equipment

	Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of injury
	Wear safety goggles!
	Wear ear-muffs!
	Wear a breathing mask!
	Protection class II

## Introduction

### MANUFACTURER:

#### **scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### DEAR CUSTOMER,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

### NOTE:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### WE RECOMMEND:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device. The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations. The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country. Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information. The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with. In addition to the safety requirements in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of woodworking machines.

## Device Description (Fig. 1/B/D/L)

1. Rotary table, complete
2. Supporting table
- 3a / 3b Mounting screw
4. Chain stop
5. Guide plate
6. Guide rail
7. Locking nut
8. Setting screw (for grinding depth)
9. Grinding wheel
10. Cover
11. Handle
12. ON-OFF Switch
13. Grinding head
14. Screws
15. Nut
16. Flange
17. Protective cover

## Unpacking

- Open the packaging and remove the device carefully.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, store the packaging until the warranty period has expired.

## ATTENTION

**The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!**

## Intended use

The chain sharpener is designed for sharpening saw chains.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

## General safety instructions for electric tool

### CAUTION: Read all safety regulations and instructions.

Any failures made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

### Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

The term "electric tool" used in the safety instructions refers to electric tools operated from the mains power supply (with a power cable) and to battery operated electric tools (without a power cable).

### Workplace

- Keep your work area clean and tidy. Cluttered and dark working areas are accident-prone.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, where flammable liquids, gases or dust are present. Power tools generate sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and other persons away while operating a power tool. Distractions can be a reason for losing control of the tool.

### Electrical safety

- Power tool plugs must match the outlet. Do not modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with grounded devices. Unmodified plugs and matching outlets will reduce the risk of electric shock.
- Avoid physical contact with grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. If your body is grounded the risk of an electric shock increases.
- Do not expose the power tool to rain or wet conditions. Water that enters a power tool will increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord; do not use the cord to carry or hang up the power tool or to unplug the power tool from the mains. Keep the power cord away from heat, oil, sharp edges or the power tool's moving parts. Damaged or tangled power cords will increase the risk of electric shock.
- When operating a power tool outdoors, use only extension cords that are approved for outdoor use. The use of an extension cord that is adapted for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- If working with the power tool in a damp location cannot be avoided, use a ground fault circuit interrupter. The use of a ground fault circuit interrupter reduces the risk of electric shock. Always check whether the mains voltage complies with the voltage specified on the nameplate of the power tool.

**Warning!** This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

### Personal safety

- Stay alert. Watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use the power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- Use personal protective equipment. Always wear safety glasses. Safety equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, a hard hat or ear protection depending on the type and use of the power tool will reduce personal injuries.
- Prevent unintentional starting. Ensure that the power tool is switched off before connecting it to the power supply and/or battery, picking it up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energizing power tools that have the switch on invite accidents.
- Remove any adjusting tool or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key which has been left attached to a rotating part may induce personal injury. Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables you to better control the power tool in situations which cannot be foreseen.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair may get caught in moving parts.
- If dust extraction and collection units are installed, make sure that these are connected and properly used. Using such devices reduces hazards associated with dust.

### Power tool use and care

- Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. With the correct power tool you will do the job better and safer at the specified power rate.
- Do not use the power tool if it has a defective switch. A power tool, which cannot be turned on or off with the switch, is dangerous and must be repaired.
- Unplug the power cord from the outlet and/or remove the battery before making any adjustments to the tool, changing accessories, or storing the power tool. Such preventive safety measures prevent starting the tool accidentally.

- Store idle power tools out of children's reach. Do not allow persons unfamiliar with the tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- Keep the power tools in good condition. Check that moving parts are functioning smoothly and do not lock, whether parts are broken or for any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are associated with poorly maintained power tools.
- Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are likely to block less and are easier to control.
- Use the power tool, the accessories, bits, etc. in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of equipment. Take into account the working conditions and the work to be performed. Using power tools for operations different from those intended can lead to hazardous situations.

#### Service

- Have your electric tool repaired only by trained personnel using only genuine spare parts. This will ensure that your electric tool remains safe to use

#### Further Safety Instructions

- Connect the device only to a power point with a residual current protective device (RCD) with a measured residual current of not more than 30 mA.
- Keep the mains cable and extension cable away from the grinding disk and saw chain. In the event that it is damaged or severed, immediately disconnect the plug from the socket. Do not touch the cable before it has been disconnected from the mains. Risk of electric shock.
- The replacement of the plug or the connection line must always be executed by the manufacturer of the electric tool or his/her customer service in order to avoid any hazards.
- Only switch the device on once it is safely fixed to the worktop.
- For your own safety only use accessories and attachments which were stated in the operating instructions or recommended or specified by the tool manufacturer.
- Only use grinding discs where the printed rotational speed is at least as high as what has been specified on the name plate of the device.
- Carry out a visual inspection of the grinding disc before use. Do not use any damaged or deformed grinding discs. Replace any damaged or worn grinding discs.
- Make sure that the sparks produced by grinding do not present a danger, e.g. reach people or ignite flammable substances.

- Never keep the fingers between the grinding disc and spark protection or in close proximity to the protective hoods. There is a risk of crushing.
- The rotating parts of the device cannot be covered due to functional reasons. Therefore, proceed cautiously and hold the workpiece firmly in order to avoid slipping which could cause your hands to come into contact with the grinding belt or grinding disc.
- The workpiece gets hot during grinding. Do not touch the machined area, allow it to cool down. There is a risk of burning. Do not use coolants or the like.
- If you are tired or have consumed alcohol or tablets, do not work with the device. Always have a break on time.
- Switch the device off and remove the mains plug
  - to loosen a blocked insertion tool,
  - if the connection line is damaged or entangled,
  - in case of unusual sounds.

#### Residual risks

**Even if you use this electric power tool in accordance with instructions, certain residual risks cannot be ruled out. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:**

- Lung damage if no suitable protective dust mask is used.
- Damage to hearing if no suitable ear protection is used.
- Health damage caused by hand-arm vibrations if the equipment is used over a prolonged period or is not properly guided and maintained.

#### Technical Data

Rated voltage:	230V~ 50Hz
Power input:	220W
Idle speed:	7500 min <sup>-1</sup>
Adjustment angle:	35° - 0° - 35°
Grinding wheel Ø (inside):	10 mm
Grinding wheel Ø (outside):	100 mm
Grinding wheel thickness:	3.2 mm
Totally insulated:	II
Weight:	1.8 kg

#### Noise values

The total noise values determined in accordance with EN 61029.

sound pressure level $L_{pA}$	87 dB(A)
uncertainty $K_{pA}$	3 dB
sound power level $L_{WA}$	100 dB(A)
uncertainty $K_{WA}$	3 dB



**Wear hearing protection.**

The effects of noise can cause a loss of hearing.

Total vibration values (vector sum - three directions) determined in accordance with EN 61029.

**Grinding**

Vibration emission value  $a_h = 3,73 \text{ m/s}^2$

K uncertainty =  $1,5 \text{ m/s}^2$

**Warning!**

The specified vibration value was established in accordance with a standardized testing method. It may change according to how the electric equipment is used and may exceed the specified value in exceptional circumstances.

The specified vibration value can be used to compare the equipment with other electric power tools.

The specified vibration value can be used for initial assessment of a harmful effect.

**Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.**

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

**Preparing for commissioning**

To achieve perfect function of the machine, follow the notes given in these instructions

You must still do the following:

- Mount the rotary table
- Set up the device securely

**Assembling the rotary table**

1. Place the rotary table (1) onto the supporting table (2). (Fig. A)
2. Thread the mounting nut (7) on the locking screw. (Fig. B)

**Mounting the chain sharpener on a workbench**

For secure handling, the device must be mounted along the edge of a workbench or table. Use all three fixing points if possible. But make sure that the recess for the saw chain remains free and the locking nut remains accessible. (Fig. C)

**Hint:** We recommend the additional placement of a rubber pad to reduce noise and vibration (not included in scope of delivery).

Place the device at a location that meets the following conditions:

- secured against slipping
- free of vibrations
- even
- clean and dry
- free of tripping hazards
- adequate light

**Commissioning****Mains connection**

Compare the voltage listed on the device type plate, e.g. 230 V, with the mains voltage and connect the chain sharpener to the corresponding and properly grounded socket.

**Alternating current motor:**

Use a shockproof plug, mains voltage 230 V with residual current circuit breaker and 10 A inert fuses. Use connection cable or extension cable respectively with a cross section of at least  $1,5 \text{ mm}^2$ .

**Switching on**

**Do not use any device where the switch can not be switched on and off. Damaged switches must be repaired or replaced immediately by the customer service.**

Press "I" of the ON-OFF switch.

**Switching off**

To turn off the device, press "0" of the ON-OFF switch.

**Working instructions**

⚠ Before commencing work, ensure the following:

- Workplace tidied?
- Has the chain sharpener been permanently mounted on a workbench?
- You may not start to operate the machine until you have read these operating instructions, observed all the instructions given and installed the machine as described!

**Working with the chain sharpener**

⚠ The protective cover (17) must cover the grinding wheel as much as possible. For this loosen the two screw (14) and adjust the protective cover appropriately. Fig. D

⚠ Always keep your hands at a safe distance to the rotating grinding wheel.

- Do not use any damaged grinding wheels or such that have changed their shape.
- Start working only after the grinding wheel has reached its maximum speed.
- Only chains may be worked that can be put down and guided securely.

## Working with the chain sharpener

### Sharpening chains

Before making any settings to the device:

- switch off the device
- wait for the shutdown of the grinding wheel
- pull out main plug

### Grinding all cutting links

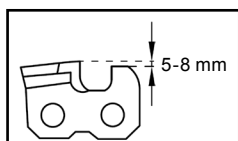
To grind the cutting edge of a cutting link, proceed as follows:

1. Setting the grinding angle: Loosen the locking nut (7) to turn the rotary plate to approx. 30° and retighten the locking nut.
- △ The cutting edges of the cutting links are normally ground at an angle between 30 and 35°.
2. Loosen the mounting screw (3b) and place the cutting chain in the guide rail (6) between the guide plates (5). (Fig. E)
3. Fold the chain stop (4) down and pull the chain toward the back until the cutting link to be ground rests against the stop. (Fig. F)
4. Pull the grinding head (13) against the cutting link for exact alignment. Set the distance with the help of the mounting screw (3a) so that the grinding wheel touches the cutting link. In addition, adjust the grinding depth with the setting screw (8). (Fig. G)
5. Tighten the mounting screw (3b) → chain is fixed in place. (Fig. H)
6. Carefully grind the cutting edge of the cutting link.
- △ To avoid damages to the chain, grind as briefly as possible and do not remove more material than necessary. (Fig. I)
7. Grind every second cutting edge by performing steps 5 and 6.
- △ Mark the first cutting link by a chalk mark or the like. This will help you avoid grinding cutting links twice.
8. Turn the rotary table to 30° of the other side and grind the remaining cutting edges as described above.

### Setting the depth limit distance

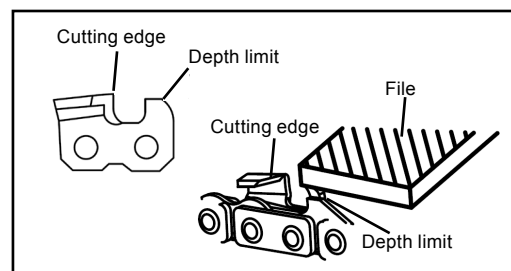
Once all cutting edges of the cutting links have been sharpened, your chain will be sharp but may possibly not cut.

For this reason, a depth limit distance must always be observed (= distance between depth limit and cutting edge). This is usually 0.5 - 0.8 mm.



- △ A depth limit distance that is too great represents a risk of kickback. For this purpose, you must check the distance according to the specifications of your chain and file it off with a file if necessary.

- △ Be sure to chamfer the leading edge of your depth limiter. The original shape of the cutting link must be preserved.



## Maintenance

- △ **Warning!** Prior to any adjustment, maintenance or service work disconnect the mains power plug!

### General maintenance measures

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it down with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the equipment immediately after you use it.
- Clean the equipment regularly with a damp cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the plastic parts in the equipment. Ensure that no water can get into the interior of the equipment.

### Replacing the grinding wheel

- Do not use any damaged grinding wheels or such that have changed their shape.
  - Do not use any grinding wheels which do not comply with the indicated characteristics of this instruction manual.
1. Loosen the screw caps (14) and remove the protective cover (17). (Fig. J)
  2. Remove the cover (10). (Fig. K)
  3. To lock the grinding wheel, insert a screw driver or mandrel (4 mm dia.) in the hole provided. (Fig. L)
  4. Loosen the nut (15). (Fig. L)
  5. Remove the nut, the front flange (16), the grinding wheel (9) and the rear flange (16). (Fig. L)
  6. Clean the flanges.
  7. Reassembly is done in the opposite sequence.

### Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts\*: grinding medium, Carbon brushes, v-belt

- \* Not necessarily included in the scope of delivery!

## Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-proof place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5 and 30°C.

Store the electrical tool in its original packaging. Cover the electrical tool in order to protect it from dust and moisture.

Store the operating manual with the electrical tool.

## Electrical connection

**The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions.**

**The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.**

### Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Passage points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Make sure that the connection cable does not hang on the power network during the inspection. Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with the marking „H05VV-F“.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

### AC motor

- The mains voltage must be 230 V~
- Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm<sup>2</sup>.

Connections and repairs of electrical equipment may only be carried out by an electrician.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

Type of current for the motor

- Machine data - type plate
- Machine data - type plate

## Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

### Old devices must not be disposed of with household waste!





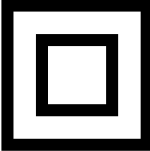


This symbol indicates that this product must not be disposed of together with domestic waste in compliance with the Directive (2012/19/EU) pertaining to waste electrical and electronic equipment (WEEE). This product must be disposed of at a designated collection point. This can occur, for example, by handing it in at an authorised collecting point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. Improper handling of waste equipment may have negative consequences for the environment and human health due to potentially hazardous substances that are often contained in electrical and electronic equipment. By properly disposing of this product, you are also contributing to the effective use of natural resources. You can obtain information on collection points for waste equipment from your municipal administration, public waste disposal authority, an authorised body for the disposal of waste electrical and electronic equipment or your waste disposal company.

## Possible faults

Fault	Possible cause	Remedy
Chain sharpener does not operate..	<ul style="list-style-type: none"> <li>• no power</li> <li>• Extension cable defect</li> <li>• Main plug, motor or switch defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check power supply, power socket and fuse protection</li> <li>• Check extension cable, exchange defect cable immediately</li> <li>• Have motor or switch checked by an approved electrician or replaced by original spare parts</li> </ul>
Chain sharpener grinds with interruptions	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Extension cable defect</li> <li>• Internal fault.</li> <li>• ON/OFF button defective.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check extension cable, exchange defect cable immediately</li> <li>• Please contact the after sales service.</li> <li>• Please contact the after sales service.</li> </ul>
Grinding wheel becomes hot	Grinding wheel is dull or defective	Replace grinding wheel
Motor is humming, grinding wheel stops	Grinding wheel is blocked	Remove object
Unusual vibrations	Grinding wheel is defective	Replace grinding wheel

## Légende des symboles figurant sur l'appareil

	Pour réduire le risque de blessure, lisez le mode d'emploi!
	Portez des lunettes de protection!
	Portez une protection auditive!
	Portez un masque anti-poussière!
	Classe de protection II

## Introduction

### FABRICANT :

#### **scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### CHER CLIENT,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera de la satisfaction et de bons résultats.

### REMARQUE:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu pour responsable de tous les dommages subis par cet appareil et pour tous les dommages résultant de son utilisation, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- Remplacement et montage de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme,
- Lors d'une défaillance du système électrique en cas de non-respect des réglementations électriques et des normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### NOUS VOUS RECOMMANDONS:

De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme. Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité ; comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine. En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays.

Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, auprès de la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement. Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

## Description de l'appareil (Fig. 1/B/D/L)

1. Plateau tournant complet
2. Table d'appui
- 3a / 3b Vis de fixation
4. Butée pour la chaîne
5. Plaque de guidage
6. Rail de guidage
7. Écrou de blocage
8. Vis de réglage (pour la profondeur d'affûtage)
9. Meule d'affûtage
10. Protection
11. Poignée
12. Interrupteur MARCHE/ARRET
13. Bouton d'affûtage
14. Vis
15. Écrou
16. Bride
17. Cache

## Ensemble de livraison

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez les matériaux d'emballage, ainsi que les protections mises en place pour le transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que la fourniture est complète.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.

## ATTENTION

**L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'asphyxie !**

## Utilisation conforme

L'appareil à aiguiser les chaînes sert à l'affûtage de chaînes de scie.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

## Consignes de sécurité d'ordre général pour les outils électriques

### AVERTISSEMENT Lisez toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions.

Toute omission lors du respect des consignes de sécurité indiquées plus loin peut entraîner des décharges électriques, un incendie et/ou de graves blessures.

### Conservez toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions pour l'avenir.

Le terme utilisé dans les consignes de sécurité d'„outils électriques“ se rapporte aux outils électriques raccordés au réseau (avec un câble secteur) et aux outils électriques à piles (sans câble secteur).

### Poste de travail

- Maintenez votre poste de travail propre et ordonné. Le désordre et un poste de travail peu éclairé peuvent conduire à des accidents.
- Ne travaillez pas avec l'appareil dans un environnement potentiellement explosif, dans lequel se trouvent des fluides inflammables, des gaz ou des poussières. Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou des vapeurs.
- Tenez les enfants et les autres personnes à distance pendant l'utilisation de l'outil électrique. Une distraction peut vous faire perdre le contrôle de l'outil.

### Sécurité électrique

- Le connecteur de l'appareil doit correspondre à la prise. La fiche de contact ne doit en aucun cas être modifiée. N'utilisez pas de prise d'adaptateur ensemble avec des appareils raccordés à la terre. Les fiches de contact non modifiées et les prises correspondantes réduisent le risque de choc électrique.
- Évitez le contact du corps avec les surfaces ayant une mise à terre, telles que les tuyaux, chauffages, cuisinières et réfrigérateurs. Il existe un risque de choc électrique si votre corps est relié à la terre.
- Tenez l'appareil loin de la pluie ou de l'humidité. La pénétration d'eau dans l'appareil électrique augmente le risque de choc électrique.
- Ne détournez pas le câble son usage pour porter l'appareil, l'accrocher ou pour tirer la fiche de la prise. Tenez le câble d'alimentation loin de la chaleur, de l'huile, de bords coupants ou de pièces d'appareil mobiles. Un câble d'alimentation abîmé ou emmêlé augmente le risque de choc électrique.
- Si vous travaillez à l'extérieur avec un outil électrique, n'utilisez qu'un câble de rallonge qui soit autorisé pour l'extérieur. L'utilisation d'un câble de rallonge adapté à l'extérieur réduit le risque d'un choc électrique.

- Si l'utilisation d'un outil électrique dans un environnement humide ne peut être empêchée, utilisez un disjoncteur à courant de défaut. L'utilisation d'un disjoncteur à courant de défaut diminue le risque d'un choc électrique. Vérifiez toujours que la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'outil électrique correspond à la tension mentionnée.

**Attention!** Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

### Sécurité relative aux personnes

- Soyez vigilants. Faites attention à ce que vous faites et travaillez avec un outil électrique de façon raisonnable. N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut provoquer de sérieuses blessures.
- Portez un équipement de protection individuel et toujours des lunettes de protection. Le port d'un équipement de protection, comme un masque anti-poussière, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou des protections auditives, selon le type d'outil électrique, réduit le risque de blessures.
- Évitez une mise en service involontaire. Assurez-vous que l'outil électrique soit éteint avant de le brancher à l'alimentation électrique et/ou de brancher la batterie, de le prendre en main ou de le porter. Si, quand vous portez l'appareil, vous avez le doigt sur l'interrupteur ou que vous branchez l'appareil quand il est déjà en position „marche“, cela peut provoquer un accident.
- Éloignez les outils de réglage ou clés à molette avant d'allumer l'appareil. Un outil ou une clé qui se trouve dans une pièce tournante de l'appareil peut provoquer des blessures. Ne vous surestimez pas. Veillez à avoir une bonne stabilité et maintenez à tout moment votre équilibre. De cette façon vous pouvez mieux contrôler l'appareil dans les situations imprévues.
- Portez des vêtements adaptés. Ne portez pas de vêtements larges ou de bijou. Tenez vos cheveux, vos vêtements et vos gants loin des pièces mobiles. Des vêtements amples, des bijoux ou de longs cheveux peuvent être happés par les pièces mobiles.
- Quand des équipements d'aspiration de poussière et de captation peuvent être montés, assurez-vous qu'ils soient correctement raccordés et utilisés. L'utilisation de ces équipements réduit les dangers dus à la poussière.

## Manipulation et utilisation soigneuse d'outils électriques

- Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électrique adapté à votre travail. Vous travaillez mieux avec l'outil électrique adapté et de façon plus sûre dans le domaine de performance indiqué.
- N'utilisez pas d'outil électrique dont l'interrupteur soit défectueux. Un outil électrique qui ne s'allume ou ne s'éteint plus est dangereux et doit être réparé.
- Tirer la fiche d'alimentation de la prise et/ou ôtez la batterie avant d'effectuer des réglages de l'appareil, de changer des accessoires ou de poser l'appareil. Cette mesure de sécurité empêche un démarrage involontaire de l'appareil.
- Conservez les outils électriques non utilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez personne utiliser l'appareil, à moins qu'elle n'ait votre confiance ou qu'elle n'ait lu ces instructions.
- Les outils électriques sont dangereux s'ils sont utilisés par des personnes sans expérience.
- Entretenez soigneusement l'appareil. Contrôlez si des pièces mobiles fonctionnent correctement ou ne coincent pas, si des pièces sont cassées ou abîmées, que la fonction de l'appareil ne soit pas détériorée. Faites réparer les pièces abîmées avant d'utiliser l'appareil. Beaucoup d'accidents sont provoqués par une mauvaise conservation de l'outil électrique.
- Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres. Des outils de coupe soigneusement entretenus avec des bords coupants aiguisés coincent moins et sont plus faciles à manier.
- Utilisez les outils électriques, les accessoires etc. conformément à ces instructions et telles qu'elles sont prescrites pour ce type spécial d'appareil. Tenez aussi compte des conditions de travail et de la tâche à accomplir. L'utilisation d'outils électriques pour d'autres applications que celles prévues peut conduire à des situations dangereuses.

### Service

- Faites réparer votre appareil électrique uniquement par un personnel spécialisé qualifié et uniquement en utilisant des pièces de rechange d'origine. Cela permet de conserver la sûreté de l'appareil électrique.

## Consignes de sécurité spécifiques

- Ne branchez l'appareil qu'à une prise de courant équipée d'un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit (interrupteur FI) avec une intensité assignée qui ne dépasse pas 30 mA.
- Tenez le câble secteur et la rallonge à l'écart de la meule de rectification et de la chaîne à scier. En cas d'endommagement ou de sectionnement, débranchez immédiatement la fiche de la prise de courant. Ne touchez pas au câble aussi longtemps qu'il n'est pas débranché du secteur. Danger de décharge électrique.

- Afin d'éviter tout danger, le remplacement du connecteur ou de la ligne de rattachement doit toujours être effectué par le fabricant ou par son service client.
- N'allumez l'appareil qu'une fois celui-ci monté de manière sûre sur la surface de travail.
- Pour votre propre sécurité, utilisez uniquement des accessoires et des appareils supplémentaires spécifiés dans la notice d'instructions ou recommandés ou indiqués par le fabricant de l'outil.
- Utilisez uniquement des disques abrasifs, dont le nombre de tours imprimés est au moins identique à ceux indiqués sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Soumettez le disque abrasif à un test de sécurité avant l'utilisation. Ne pas utiliser de disque abrasif endommagé ou déformé. Changez un disque abrasif usé.
- Veillez à ce que les étincelles provenant du ponçage n'entraînent aucun danger, par ex. qu'elles n'atteignent personne ni qu'elles n'enflamment aucune substance inflammable.
- Ne jamais mettre vos doigts entre le disque abrasif et le pare-étincelles ou près du capot de protection. Il y a un risque d'écrasement.
- Les parties tournantes de l'appareil ne peuvent pas être couvertes pour des raisons de fonctionnelles. Soyez prudent et tenez bien la pièce à travailler, afin d'éviter qu'elle glisse, puisque dans ce cas, vos mains pourraient entrer en contact avec la bande abrasive ou le disque abrasif.
- La pièce à travailler chauffe au cours du ponçage. Ne pas toucher à l'endroit travaillé, laissez refroidir. Risque de brûlures. Ne pas utiliser de produit de refroidissement ou assimilés.
- Ne pas utiliser cet appareil si vous êtes fatigué, ou après avoir ingéré de l'alcool ou des médicaments. Prenez toujours des pauses en temps utile.
- Éteignez l'appareil et tirez sur la fiche de contact
  - pour libérer un outil à insérer bloqué,
  - si la ligne de raccordement est endommagée ou emmêlée,
  - en cas de bruits étranges.

## Risques résiduels

**Même en utilisant cet outil électrique conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants peuvent apparaître en rapport avec la construction et le modèle de cet outil électrique :**

- Lésions des poumons si aucun masque antipoussière adéquat n'est porté.
- Déficience auditive si aucun casque anti-bruit approprié n'est porté.
- Atteintes à la santé issues des vibrations mains-bras, si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'a pas été employé ou entretenu dans les règles de l'art.



## Caractéristiques techniques

Tension nominale :	230V~ 50Hz
Puissance absorbée :	220W
Vitesse de rotation de marche à vide :	7500 min <sup>-1</sup>
Angle de mise au point :	35° - 0° - 35°
Ø de meule (intérieur) :	10mm
Ø de meule (extérieur) :	100mm
Epaisseur de meule :	3,2mm
à isolement de protection :	II
Poids :	1,8 kg

## Bruits et vibrations

Les valeurs totales des vibrations ont été déterminées conformément à l'EN 61029

Niveau de pression acoustique L <sub>pA</sub>	87 dB(A)
Imprécision de mesure K <sub>pA</sub>	3 dB
Niveau acoustique L <sub>WA</sub>	100 dB(A)
Imprécision de mesure K <sub>WA</sub>	3 dB

### Portez une protection auditive.

Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition.

Les valeurs globales d'oscillation (somme vectorielle des 3 directions) ont été calculées conformément à la norme EN 61029.

### Affûtage

Valeur d'émission des vibrations ah = 3,73 m/s<sup>2</sup>

Imprécision K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Avertissement !

La valeur d'émission de vibration a été mesurée selon une méthode d'essai normée et peut être modifiée, en fonction du type d'emploi de l'outil électrique ; elle peut dans certains cas exceptionnels être supérieure à la valeur indiquée.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut être utilisée pour comparer un outil électrique à un autre.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut également être utilisée pour estimer l'altération au début.

### Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.

- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

## Préparation à la mise en service

Suivez les indications de ces instructions de service pour obtenir un fonctionnement impeccable de la machine.

Vous devez effectuer les étapes suivantes:

- Monter le plateau tournant
- Installer l'appareil de manière stable

### Montage du plateau tournant

1. Placer le plateau tournant (1) sur la table d'appui (2). (Fig. A)
2. Visser l'écrou de fixation (7) sur la vis de blocage. (Fig. B)

### Montage de l'affûteuse de chaîne sur un établi

L'appareil doit être fixé solidement au coin d'un établi ou d'une table afin de garantir une manipulation sûre. Utilisez si possible les trois points de fixation. Mais veillez à ce que l'orifice prévu pour la tronçonneuse ainsi que l'écrou de blocage restent accessibles. (Fig. C)

**Conseil:** Afin de réduire le bruit et les vibrations, nous recommandons d'utiliser en supplément un support en caoutchouc (non fourni).

Placez l'appareil à un endroit respectant les conditions suivantes:

- antidérapant
- exempt de vibrations
- plan
- propre et sec
- aucun risque de trébuchement
- suffisamment éclairé

## Mise en service

### Branchement au secteur

Comparer la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil, par ex. 230 V, avec la tension du réseau et brancher l'affûteuse de chaîne à la prise appropriée, reliée à la terre de manière conforme.

### Moteur à courant alternatif :

prise à contact de protection, tension du secteur de 230 V avec interrupteur de protection contre les courants de court-circuit et fusible 10 A inerte  
Utiliser des câbles de connexion et de rallonge d'une section de conducteur de 1,5 mm<sup>2</sup> au minimum.

### Mise en marche

**Ne jamais utiliser un appareil dont l'interrupteur ne fonctionne pas. Les interrupteurs endommagés doivent être immédiatement réparés ou remplacés par le S.A.V.**

Appuyer sur le bouton Marche/ Arrêt en le plaçant sur „1“.

**Mise en arrêt**

Pour arrêter l'appareil, appuyer sur le bouton Marche/ Arrêt en le plaçant sur „0“.

**Consignes de travail**

△ Respectez ce qui suit avant de commencer le travail :

- Poste de travail bien ordonné?
- L'affûteuse de chaîne est-elle montée de manière stable sur un établi ?
- Ne mettez jamais l'outillage en service avant d'avoir lu les instructions de service, d'être en mesure de respecter les indications et consignes de sécurité et d'avoir monté l'appareil comme décrit!

**Travail avec l'affûteuse de chaîne**

- △ La meule doit être couverte par le cache (17) autant que possible. A cet effet, retirer les deux des vis (14) et régler le cache en conséquence. Fig. D
- △ Maintenir toujours les mains à distance de la meule d'affûtage en rotation.
- Ne pas utiliser de meules d'affûtage défectueuses ou déformées.
- Ne travailler qu'une fois que la meule d'affûtage a atteint la vitesse maximum.
- N'affûter que les chaînes dont le positionnement et le guidage peuvent se faire sans danger

**Travail avec l'affûteuse de chaîne**

**Affûtage de chaînes**

Avant de procéder au réglage de l'appareil:

- Arrêter l'appareil
- Patienter jusqu'à ce que la meule d'affûtage s'arrête complètement
- Débrancher la prise

**Affûtage de tous les maillons coupants**

Pour affûter une dent des maillons coupants, procéder de la manière suivante:

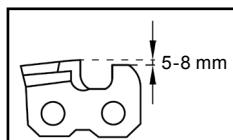
1. Régler l'angle d'affûtage: Faire pivoter le plateau tournant à env. 30° en desserrant l'écrou d'arrêt (7) et resserrer l'écrou d'arrêt.
- △ Les dents des maillons coupants sont normalement affûtées à un angle situé entre 30 et 35 degrés.
2. Desserrer la vis de fixation (3b) et placer la chaîne dans le rail de guidage (6) entre les plaques de guidage (5). (Fig. E)
3. Rabattre la butée (4) vers le bas et tirer la chaîne vers l'arrière jusqu'à ce que le maillon coupant que vous souhaitez affûter soit en contact avec la butée. (Fig. F)
4. Afin de garantir un alignement exact, serrer la tête d'affûtage (13) contre le maillon coupant.

À l'aide de la vis de fixation (3a), régler l'intervalle de façon à ce que la meule d'affûtage soit en contact avec le maillon coupant. Régler également la profondeur d'affûtage à l'aide de la vis de réglage (8). (Fig. G)

5. Serrer la vis de fixation (3b) → La chaîne est fixée. (Fig. H)
6. Affûter avec précaution la dent du maillon coupant.
- △ Afin d'éviter toute détérioration de la chaîne, affûter le plus brièvement possible et uniquement la quantité strictement nécessaire. (Fig. I)
7. Affûter une dent sur deux en exécutant les étapes 5 et 6.
- △ Marquer le premier maillon coupant, par ex. en traçant un trait à la craie. Vous éviterez ainsi d'affûter une deuxième fois les maillons coupants.
8. Faire pivoter le plateau tournant à 30° de l'autre côté et affûter les dents restantes tel que cela est décrit cidessus.

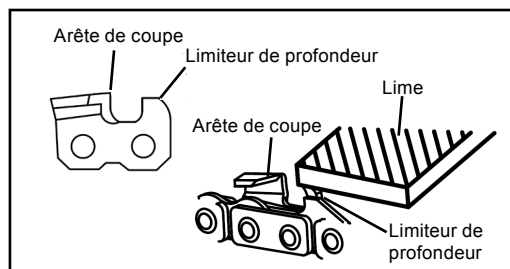
**Réglage de l'intervalle limiteur de profondeur**

Une fois que toutes les dents des maillons coupants ont été affûtées, votre chaîne est effectivement affûtée, mais il est probable qu'elle ne coupe pas. D'où la nécessité d'un intervalle limiteur de profondeur (= intervalle entre le limiteur de profondeur et l'arête de coupe). Il est généralement compris entre 0,5 et 0,8 mm.



- △ Un intervalle limiteur de profondeur trop élevé augmente le risque de retour lors de l'utilisation de la tronçonneuse. Vous devez contrôler l'intervalle conformément aux indications de la chaîne de votre tronçonneuse et éventuellement l'aiguiser à l'aide d'une lime.

- △ Veiller à arrondir l'arête avant du limiteur de profondeur. Conserver impérativement la forme d'origine du maillon coupant.



## Maintenance

⚠ **Avertissement !** Avant tout réglage, entretien ou réparation, débranchez la fiche du secteur!

### Maintenance générale

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes d'aération et le carter-moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil immédiatement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et d'un peu de savon noir. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergent ; ils pourraient endommager les pièces en matière plastique de l'appareil. Veillez à ce que de l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.

### Remplacer la meule d'affûtage

- Ne pas utiliser de meules d'affûtage défectueuses ou déformées.
  - Ne jamais utiliser une meule d'affûtage qui ne correspond pas aux caractéristiques indiquées dans cette notice.
1. Retirer les deux capuchons (14) des vis et enlever le cache (17). (Fig. J)
  2. Enlever le cache. (10). (Fig. K)
  3. Bloquer la meule d'affûtage en plaçant un tournevis ou un mandrin Dorn (Ø 4 mm) dans le trou prévu à cet effet. (Fig. L)
  4. Desserrer l'écrou (15). (Fig. L)
  5. Retirer l'écrou, la bride avant (16), la meule d'affûtage (9) et la bride arrière (16). (Fig. L)
  6. Nettoyer les brides.
  7. Procéder dans l'ordre inverse pour le montage.

### Informations service après-vente

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation ou à une usure naturelle ou que les pièces suivantes sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure\*: Abrasif, Charbons, Courroie trapézoïdale

\*Pas obligatoirement compris dans la livraison !

### Stockage

Entreposer l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 °C et 30 °C.

Conserver l'outil électrique dans son emballage d'origine.

Recouvrir l'outil électrique afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité.

Conserver la notice d'utilisation à proximité de l'outil électrique.

## Raccordement électrique

**Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions VDE et DIN en vigueur.**

**Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.**

### Câble de raccordement électrique défectueux

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les câbles de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les câbles ont été passés par des fenêtres ou des portes entrebâillées.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des câbles.
- Des coupures si l'on roulé sur les câbles.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des câbles de raccordement électriques endommagés de la sorte ne doivent pas être utilisés et, en raison de leur isolation défectueuse, ils présentent un danger de mort.

Vérifier régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagés. Lors du contrôle, veiller à ce que le câble de raccordement ne soit pas connecté au réseau. Les câbles de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que des câbles de raccordement marqués du sigle H05VV-F. L'inscription du type sur le câble de raccordement est obligatoire.

### Moteur à courant alternatif

- La tension du réseau doit être de 230 V~.
- Les conducteurs des rallonges d'une longueur maxi. de 25 m doivent présenter une section de 1,5 mm<sup>2</sup>.

Les raccordements et réparations de l'équipement électrique doivent être réalisés par un électricien.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

## Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux par le circuit d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

### Ne pas jeter les vieux appareils avec les déchets ménagers!







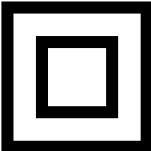
Ce symbole indique que conformément à la directive relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (2012/19/UE) et aux lois nationales, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers. Ce produit doit être remis à un centre de collecte prévu à cet effet.

Le produit peut par ex. être retourné à l'achat d'un produit similaire ou être remis à un centre de collecte autorisé pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques usagés. En raison des substances potentiellement dangereuses souvent contenues dans les appareils électriques et électroniques usagés, la manipulation non conforme des appareils usagés peut avoir un impact négatif sur l'environnement et la santé humaine. Une élimination conforme de ce produit contribue en outre à une utilisation efficace des ressources naturelles. Pour plus d'informations sur les centres de collecte des appareils usagés, veuillez contacter votre municipalité, le service communal d'élimination des déchets, un organisme agréé pour éliminer les déchets d'équipements électriques et électroniques ou le service d'enlèvement des déchets.

## Perturbations susceptibles de se présenter

Perturbation	Cause possible	Remède
L'affûteuse de chaîne ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>absence de courant</li> <li>Câble ou rallonge défectueux</li> <li>La fiche de secteur, le moteur ou l'interrupteur sont défectueux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>vérifier l'alimentation électrique, le fusible, la prise de courant</li> <li>contrôler le câble de rallonge, le remplacer immédiatement en cas d'endommagement</li> <li>Demandez à un électricien concessionnaire de vérifier le moteur ou le commutateur ou de le réparer, respectivement de remplacer ces pièces par des pièces d'origine</li> </ul>
L'affûteuse de chaîne fonctionne avec des interruptions	<ul style="list-style-type: none"> <li>Câble ou rallonge défectueux</li> <li>Défaut interne</li> <li>Interrupteur défectueux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>contrôler le câble de rallonge, le remplacer immédiatement en cas d'endommagement</li> <li>Veuillez-vous adresser au service après-vente.</li> <li>Veuillez-vous adresser au service après-vente.</li> </ul>
La meule d'affûtage s'échauffe	La meule d'affûtage est émoussée ou défectueuse	Remplacer la meule d'affûtage
Le moteur ronfle, la meule d'affûtage reste arrêtée	La meule d'affûtage se bloque	Enlever l'objet qui bloque les couteaux
Vibrations inhabituelles	La meule d'affûtage est défectueuse	Remplacer la meule d'affûtage

## Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

	Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso!
	Indossate gli occhiali protettivi!
	Portate cuffie antirumore!
	Mettete una maschera antipolvere!
	classe di protezione II

## Introduzione

### FABBRICANTE:

#### **scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### EGREGIO CLIENTE,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

### AVVERTENZA:

Ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti attualmente in vigore, il fabbricante non è responsabile per eventuali danni che si dovessero verificare a questa apparecchiatura o a causa di questa in caso di:

- utilizzo improprio,
- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni effettuate da specialisti terzi non autorizzati,
- installazione e sostituzione di ricambi non originali,
- utilizzo non conforme,
- avaria dell'impianto elettrico in caso di inosservanza delle disposizioni in materia elettrica e delle norme VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso consentono di conoscere l'utensile elettrico e di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'utensile elettrico in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata dell'utensile elettrico.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'utilizzo dell'utensile elettrico.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'utensile elettrico, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere attentamente lette e scrupolosamente osservate da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro. Sull'utensile elettrico possono lavorare soltanto persone che sono state istruite sul suo uso e sui pericoli ad esso collegati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre agli avvisi di sicurezza contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio di macchine di lavorazione del legno.

## Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1/B/D/L)

1. Piatto girevole completo
2. Banco d'appoggio
- 3a / 3b Vite di fissaggio
4. Arresto catena
5. Piastra di guida
6. Guida
7. Controdado
8. Vite di regolazione (per profondità di rettifica)
9. Mola
10. Copertura
11. Impugnatura
12. Interruttore di accensione/spegnimento
13. Testa portamola
14. Vite
15. Dado
16. Flangia
17. Copertura di protezione

### Elementi forniti

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballaggio (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

### ATTENZIONE

**L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!**

### Utilizzo proprio

L'affilatore è adatto all'affilatura di catene per seghe. L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme.

L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

## Avvertenze generali di sicurezza per elettroutensili

### ATTENZIONE Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

### Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

La parola "elettroutensile" impiegata nelle avvertenze di sicurezza si riferisce a utensili azionati elettricamente (con cavo di alimentazione) e a elettroutensili a batteria (senza cavo di alimentazione).

### Sicurezza sul posto di lavoro

- Tenere la postazione di lavoro sempre pulita e ben illuminata. Il disordine oppure zone della postazione di lavoro non illuminate possono essere causa di incidenti.
- Evitare d'impiegare l'elettroutensile in ambienti soggetti a rischio di esplosioni nei quali si abbia presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli elettroutensili producono scintille che possono causare l'incendio di polvere o vapori.
- Durante l'uso dell'elettroutensile tenete lontani bambini ed altre persone. In caso di distrazione potete perdere il controllo dell'apparecchio.

### Sicurezza elettrica

- La spina di collegamento dell'elettroutensile deve essere idonea alla presa. La spina non deve venire modificata in alcun modo. Non usate delle spine con adattatore insieme ad elettroutensili protetti da un collegamento a terra. Le spine non modificate e le prese idonee diminuiscono il rischio di una scossa elettrica.
- Evitate il contatto del corpo con superfici collegate a terra come quelle di tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi. Il rischio di scosse elettriche aumenta se il corpo dell'utilizzatore è collegato a terra.
- Tenete lontano l'apparecchio da pioggia o umidità. La penetrazione di acqua in un elettroutensile aumenta il rischio di una scossa elettrica.
- Non usate il cavo per scopi diversi da quelli a cui è destinato, per trasportare l'elettroutensile, per appenderlo o per estrarre la spina dalla presa di corrente. Tenete il cavo lontano da calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento dell'apparecchio. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di una scossa elettrica.
- Se lavorate con un elettroutensile all'aperto usate soltanto dei cavi di prolunga omologati per le zone esterne. L'uso di un cavo di prolunga adatto per la zona esterna diminuisce il rischio di una scossa elettrica.

- Se non è possibile evitare l'impiego dell'elettroutensile in ambienti umidi, utilizzate un interruttore di sicurezza per correnti di guasto. L'impiego di un interruttore di sicurezza per correnti di guasto riduce il pericolo di una scossa elettrica. Controllare sempre che la tensione di rete corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta dell'elettroutensile.

**Avviso!** Questo elettroutensile genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare l'elettroutensile.

### Sicurezza delle persone

- Siate sempre attenti. Prestate attenzione a quello che fate ed apprestatevi a usare con prudenza l'elettroutensile. Non usate l'elettroutensile se siete stanchi o sotto l'influsso di sostanze stupefacenti, alcol o medicinali. Un attimo di disattenzione durante l'uso dell'elettroutensile può causare gravi lesioni.
- Portate i dispositivi individuali di protezione e sempre degli occhiali protettivi. Se indossate dispositivi individuali di protezione come maschera antipolvere, scarpe di sicurezza con soles antiscivolo, casco protettivo o cuffie antirumore a seconda dell'impiego dell'elettroutensile, il rischio di lesioni diminuisce notevolmente.
- Evitate una messa in esercizio involontaria. Accertatevi che l'elettroutensile sia disinserito prima di collegarlo all'alimentazione di corrente e/o alla batteria, di sollevarlo o spostarlo. Se durante il trasporto dell'elettroutensile avete il dito sull'interruttore o se collegate l'apparecchio acceso all'alimentazione di corrente, ciò può provocare degli incidenti.
- Prima di accendere l'elettroutensile, togliete gli utensili di regolazione o i cacciaviti. Un utensile o una chiave che si trova in una parte rotante dell'apparecchio può provocare delle lesioni. Evitate una posizione di lavoro insolita. Cercate una posizione sicura e tenetevi sempre in equilibrio. Così potete controllare meglio l'elettroutensile in caso di situazioni inaspettate.
- Portate indumenti adatti. Non portate indumenti ampi o gioielli. Tenete capelli, indumenti e guanti lontani dalle parti in movimento. Indumenti ampi, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.
- Se si possono montare dei dispositivi per l'aspirazione della polvere e per la raccolta della polvere assicuratevi che siano collegati e vengano usati in modo corretto. L'impiego dell'aspirazione della polvere può diminuire i rischi dovuti alla polvere.

### Impiego e trattamento dell'elettrotensile

- Non sottoponete l'apparecchio a sollecitazioni eccessive. Usate l'elettrotensile adatto per il vostro lavoro. Con l'elettrotensile adatto lavorate in modo migliore e più sicuro nel range di prestazioni indicato.
- Non usate l'elettrotensile se il suo interruttore è difettoso. Un elettrotensile che non si può più accendere o spegnere è pericoloso e deve venire riparato.
- Staccate la spina dalla presa di corrente e/o estraete la batteria prima di impostare l'utensile, cambiare gli accessori o mettere da parte l'apparecchio. Questa precauzione evita l'accensione inavvertita dell'elettrotensile.
- Se non usate gli elettrotensili teneteli al di fuori dalla portata dei bambini. Non permettete l'uso dell'apparecchio a persone che non lo conoscono bene o non hanno letto queste istruzioni. Gli elettrotensili sono pericolosi se sono usati da persone inesperte.
- Tenete gli elettrotensili con cura. Verificate che il funzionamento delle parti mobili sia in ordine e che non siano bloccate, rotte o danneggiate in tal modo da compromettere il funzionamento dell'elettrotensile. Fate riparare le parti danneggiate prima dell'impiego dell'apparecchio. Molti incidenti sono causati da elettrotensili la cui manutenzione non è stata eseguita correttamente.
- Tenete gli utensili da taglio affilati e puliti. Gli utensili da taglio tenuti con cura con spigoli taglienti affilati si bloccano raramente e si muovono più facilmente.
- Utilizzate l'elettrotensile, accessori, attrezzi ecc. conformemente a queste istruzioni e nel modo previsto per il tipo di dispositivo. Tenete conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere. L'uso di elettrotensili per scopi diversi da quelli previsti può provocare delle situazioni pericolose.

### Servizio assistenza

- Fate riparare il vostro elettrotensile solo da personale qualificato e con i pezzi di ricambio originali. Così è garantito che la sicurezza dell'elettrotensile rimanga inalterata.

### Ulteriori indicazioni di sicurezza

- Collegare l'apparecchio solo a una presa dotata di circuito di sicurezza per correnti di guasto (interruttore FI) con una corrente di guasto nominale di massimo 30 mA.
- Tenere il cavo di rete e la prolunga lontani dalla mola abrasiva e dalla catena della sega. In caso di danneggiamento o tranciatura staccare immediatamente la spina dalla presa. Non toccare la conduttura, prima che sia stata staccata dalla rete. Pericolo di shock elettrico

- La sostituzione della spina o del cavo di alimentazione deve essere eseguita esclusivamente dal costruttore dell'utensile elettrico o dal rispettivo centro assistenza, al fine di evitare l'insorgere di pericoli.
- Accendere l'apparecchio solamente dopo averlo fissato saldamente al piano di lavoro.
- Per la propria sicurezza si raccomanda di utilizzare solamente gli accessori e i dispositivi ausiliari indicati nelle istruzioni d'uso o raccomandati, ovvero indicati, dal costruttore dell'utensile.
- Utilizzare solo mole il cui numero di giri indicato corrisponde almeno a quello riportato sulla targa identificativa dell'apparecchio.
- Sottoporre la mola a un'ispezione visiva prima dell'utilizzo. Non usare mole danneggiate o deformate. Sostituire la mola quando usurata.
- Assicurarsi che le scintille provocate dalla levigatura non costituiscano un pericolo, ad esempio che non colpiscano persone o incendino sostanze infiammabili.
- Durante la levigatura, la spazzolatura e la troncatura usare sempre gli occhiali protettivi, i guanti di sicurezza, un dispositivo di protezione delle vie respiratorie e le protezioni acustiche.
- Le parti rotanti dell'apparecchio non possono essere coperte per non compromettere il funzionamento. Pertanto, si raccomanda di procedere con attenzione e di tenere il pezzo da lavorare ben saldo, in modo da evitare che scivoli e che le mani entrino conseguentemente in contatto con il nastro abrasivo o la mola.
- Durante la levigatura il pezzo si surriscalda. Non afferrarlo dal lato di lavorazione, lasciarlo raffreddare. Pericolo di ustione! Non usare refrigeranti o sostanze simili.
- Non usare l'apparecchio in caso di stanchezza o dopo l'assunzione di alcol o di medicinali. Interrompere sempre il lavoro a tempo debito.
- Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina
  - per sbloccare un accessorio bloccato,
  - se il cavo di alimentazione è danneggiato o si è ingarbugliato,
  - in presenza di rumori inconsueti.

### Rischi residui

**Anche se questo elettrotensile viene utilizzato secondo le norme, continuano a sussistere rischi residui. In relazione alla struttura e al funzionamento di questo elettrotensile potrebbero presentarsi i seguenti pericoli:**

- Danni all'apparato respiratorio nel caso in cui non venga indossata una maschera antipolvere adeguata.
- Danni all'udito nel caso in cui non vengano indossate cuffie antirumore adeguate.
- Danni alla salute derivanti da vibrazioni manobraccio se l'apparecchio viene utilizzato a lungo, non viene tenuto in modo corretto o se la manutenzione non è appropriata.



## Caratteristiche tecniche

Tensione nominale:	230V~ 50Hz
Potenza assorbita:	220W
Numero di giri a vuoto:	7500 min <sup>-1</sup>
Angolo di regolazione:	35° - 0° - 35°
Ø dischi abrasivi (interno):	10mm
Ø dischi abrasivi (esterno):	100mm
Spessore dischi abrasivi:	3,2mm
Isolamento di protezione:	II
Peso:	1,8kg

## Rumore e vibrazioni

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 61029.

Livello di pressione acustica L <sub>pA</sub>	87 dB(A)
Incertezza K <sub>pA</sub>	3 dB
Livello di potenza acustica L <sub>WA</sub>	100 dB(A)
Incertezza K <sub>WA</sub>	3 dB

### Portate cuffie antirumore.

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

Valori complessivi delle vibrazioni (somma vettoriale delle tre direzioni) rilevati secondo la norma EN 61029.

### Smerigliatura

Valore emissione vibrazioni ah = 3,73 m/s<sup>2</sup>  
Incertezza K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Avvertimento!

Il valore di emissione di vibrazioni indicato è stato misurato secondo un metodo di prova normalizzato e può variare a seconda del modo in cui l'elettrotensile viene utilizzato e, in casi eccezionali, può essere superiore al valore riportato.

Il valore di emissione di vibrazioni indicato può essere usato per il confronto tra elettrotensili di marchi diversi.

Il valore di emissione di vibrazioni può essere utilizzato anche per una valutazione preliminare dei rischi.

### Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!

- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.
- Indossate i guanti.

## Preparazione alla messa in funzione

Per garantire un funzionamento ottimale della macchina, attenersi alle norme indicate.

Procedere nel modo seguente:

- Montare il piatto girevole
- Posizionare la macchina in modo sicuro

### Montaggio del piatto girevole

1. Posizionare il piatto girevole (1) sul banco d'appoggio (2). (Fig. A)
2. Avvitare il dado di fissaggio (7) sulla vite di bloccaggio. (Fig. B)

### Montaggio dell'affilcatene su un banco di lavoro

Ai fini di un utilizzo sicuro, la macchina deve essere montata saldamente su un angolo di un banco di lavoro o di un tavolo. Se possibile, utilizzare a tal fine tutti e tre i punti di fissaggio. Accertarsi però che il foro per la catena della sega e l'accesso al contro-dado restino liberi. (Fig. C)

**Suggerimento:** Consigliamo inoltre una base in gomma per ridurre il rumore e le vibrazioni (non fornita in dotazione).

Posizionare l'apparecchio in un luogo che sia:

- antisdrucchiolo
- resistenza alle vibrazioni
- piano
- pulito e asciutto
- esente da rischi di inciampo
- rapporti di luce sufficienti

## Messa in funzione

### Allacciamento alla rete

Confrontare la tensione specificata nella targhetta, ad esempio 230 V, con la tensione di rete e collegare correttamente l'affilcatene alla presa a massa corrispondente.

### Motore a corrente alternata:

Utilizzare la presa con contatto di terra, tensione di rete 230 Volt con interruttore di sicurezza per correnti di guasto e protezione 10 A inerte.

Utilizzare il cavo di collegamento o di prolunga con una sezione dei fili di almeno 1,5 mm<sup>2</sup>

### Accensione

**Non utilizzare apparecchi il cui interruttore sia difficile da attivare e disattivare. Gli interruttori danneggiati devono essere immediatamente riparati o sostituiti dal servizio clienti.**

Premere „I“ sull'interruttore di accensione/spegnimento.

### Spegnimento

Per spegnere la macchina premere „0“ sull'interruttore di accensione/spegnimento.

### Istruzioni di lavoro

⚠ Prima di iniziare i lavori, prestare attenzione a quanto segue:

- Posto di lavoro in ordine?
- L'affilcatene è montato saldamente su di un banco di lavoro?
- Non mettere in funzione l'apparecchio senza avere prima letto le presenti istruzioni per l'uso, avere osservato tutte le norme specificate e avere montato l'apparecchio nel modo descritto!

### Utilizzo dell'affilcatene

⚠ La mola deve essere coperta il più possibile dalla copertura di protezione (17). A questo scopo rimuovere le due coperture delle viti (14) e regolare la copertura protettiva di conseguenza. Fig. D

⚠ Tenere sempre le mani a una distanza di sicurezza dalla mola rotante.

- Non utilizzare mole danneggiate o la cui forma sia stata modificata.
- Iniziare a lavorare solo quando la mola ha raggiunto il numero di giri massimo.
- Devono essere lavorate esclusivamente catene di seghe che possono essere posizionate e guidate con la massima sicurezza

### Utilizzo dell'affilcatene

#### Affilatura della catena

Prima di qualsiasi regolazione della macchina:

- Spegnere la macchina
- Attendere l'arresto della mola
- Disinserire la spina di alimentazione

#### Rettifica di tutti gli elementi di taglio

Per rettificare il tagliente degli elementi di taglio procedere nella maniera seguente:

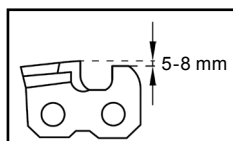
1. Impostare l'angolo di rettifica: allentando il controdado (7), ruotare il piatto girevole a circa 30° e serrare nuovamente il controdado.
- ⚠ I taglienti degli elementi di taglio vengono rettificati normalmente ad un angolo compreso tra 30 e 35 gradi.
2. Allentare la vite di fissaggio (3b) e posizionare la catena della sega nella guida (6) tra le piastre di guida (5). (Fig. E)
3. Aprire verso il basso l'arresto della catena (4) e tirare la catena della sega verso la parte posteriore, fino a quando l'elemento di taglio da rettificare non si trova nell'arresto. (Fig. F)
4. Per l'allineamento esatto tirare la testa portamola (13) contro l'elemento di taglio. Impostare la distanza attraverso la vite di fissaggio (3a) in modo che la mola sia a contatto con l'elemento di taglio.

Successivamente regolare la profondità di rettifica tramite la vite di regolazione (8). (Fig. G)

5. Serrare la vite di fissaggio (3b) la catena della sega è fissata. (Fig. H)
6. Rettificare con cautela il tagliente dell'elemento di taglio.
- ⚠ Per evitare danni alla catena della sega, rettificare per il minor tempo possibile e asportare meno materiale possibile. (Fig. I)
7. Rettificare un tagliente su due, ripetendo le fasi 5. e 6.
- ⚠ Contrassegnare il primo elemento di taglio, per esempio con un gessetto. In questo modo si evita di affilare due volte lo stesso elemento.
8. Ruotare il piatto girevole sui 30° dell'altro lato e rettificare come descritto in precedenza i restanti taglienti.

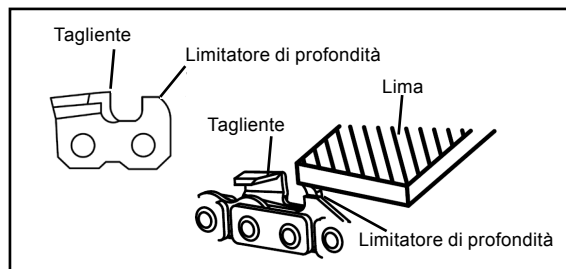
#### Regolazione della distanza del limitatore di profondità

Quando tutti i taglienti degli elementi di taglio sono affilati, la catena della sega è affilata ma potrebbe non tagliare. Pertanto è sempre necessario impostare la distanza del limitatore di profondità (= distanza tra limitatore di profondità e tagliente). Di regola la distanza è di 0,5 – 0,8 mm.



⚠ Una distanza del limitatore di profondità troppo grande aumenta il pericolo di contraccolpo durante l'uso della sega. A questo scopo è necessario controllare la distanza ed eventualmente limarla con una lima in conformità alle istruzioni della catena della sega.

⚠ Accertarsi di arrotondare il bordo anteriore del limitatore di profondità. La forma originale dell'elemento di taglio deve essere mantenuta.



## Manutenzione

⚠ **Avviso!** Prima di qualsiasi regolazione, riparazione o manutenzione, staccare la spina!

### Misure di manutenzione generali

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Passate un panno pulito sull'apparecchio o pulitelo con un getto di aria compressa a bassa pressione.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno umido ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi, perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua all'interno dell'apparecchio.

### Sostituzione della mola

- Non utilizzare mole danneggiate o la cui forma sia stata modificata.
  - Non utilizzare mole che non corrispondono ai dati caratteristici specificati nelle presenti istruzioni per l'uso.
1. Rimuovere le coperture delle viti (14) e la copertura protettiva (17). (Fig. J)
  2. Rimuovere la copertura (10). (Fig. K)
  3. Per fermare la mola inserire un giravite o un mandrino ( $\varnothing$  4 mm) nell'apposito foro. (Fig. L)
  4. Allentare il dado (15). (Fig. L)
  5. Rimuovere il dado, la flangia anteriore (16), la mola (9) e la flangia posteriore (16). (Fig. L)
  6. Pulire la flangia.
  7. Rimontare seguendo la sequenza inversa.

### Informazioni sul Servizio Assistenza

Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo.

Parti soggette ad usura \*: abrasivi, spazzole di carbone, cinghia a V

\* non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

## Conservazione

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30°C.

Conservate l'elettrotensile nell'imballaggio originale.

Coprire l'elettrotensile per proteggerlo da polvere o umidità.

Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi dell'elettrotensile.

## Ciamento elettrico

**Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti.**

**L'allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.**

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi di alimentazione elettrica devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Utilizzare soltanto i cavi di alimentazione con la dicitura H05VV-F.

La stampa della denominazione del modello sul cavo di alimentazione è obbligatoria.

### Motore a corrente alternata

- La tensione di alimentazione deve essere di 230 V ~
- I cavi di prolunga fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 1,5 millimetri quadrati.

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

In caso di domande indicare i seguenti dati:

- Tipo di corrente del motore
- Dati dell'etichetta identificativa della macchina
- Dati dell'etichetta identificativa del motore

## Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

### Non smaltire i dispositivi usati insieme ai rifiuti domestici!





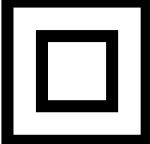


Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici come da direttiva per gli strumenti elettrici ed elettronici usati (2012/19/UE) e in base alle leggi nazionali. Questo prodotto deve essere consegnato presso un apposito centro di raccolta. Questo può essere eseguito ad es. restituendo il prodotto vecchio all'atto dell'acquisto di un prodotto simile o consegnandolo presso un centro di raccolta autorizzato al riciclaggio di strumenti elettrici ed elettronici usati. La gestione impropria di dispositivi usati può ripercuotersi negativamente sull'ambiente e sulla salute umana, a causa di sostanze potenzialmente pericolose spesso contenute negli strumenti elettrici ed elettronici. Uno smaltimento corretto del prodotto contribuisce inoltre a sfruttare in modo efficiente le risorse. Le informazioni sui centri di raccolta per dispositivi usati sono reperibili presso la propria amministrazione comunale, l'azienda municipalizzata per la nettezza urbana, un centro autorizzato allo smaltimento di strumenti elettrici ed elettronici usati o presso il servizio di nettezza urbana.

### Possibili guasti

Guasto	Possibile causa	Eliminazione
L'affilcatene non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Assenza di corrente.</li> <li>Cavo di prolunga difettoso</li> <li>Spina, motore o interruttore difettosi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare l'alimentazione elettrica, la presa e il fusibile</li> <li>Controllare il cavo di prolunga e sostituirlo immediatamente se difettoso</li> <li>Far controllare o far riparare da un elettricista autorizzato il motore o l'interruttore, oppure farli sostituire con pezzi di ricambio originali.</li> </ul>
L'affilcatene funziona a singhiozzo	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cavo di prolunga difettoso</li> <li>Guasto interno</li> <li>Interruttore di accensione/ spegnimento difettoso</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il cavo di prolunga e sostituirlo immediatamente se difettoso</li> <li>Rivolgersi al servizio assistenza</li> <li>Rivolgersi al servizio assistenza</li> </ul>
La mola si riscalda	La mola è consumata o difettosa	Sostituire la mola
Il motore ronza, la mola resta ferma	La mola è bloccata	Rimuovere l'oggetto che blocca le lame
Vibrazioni insolite	La mola è difettosa	Sostituire la mola

## Vysvětlení symbolů na přístroji

	<p>Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny.</p>
	<p>Noste ochranné brýle!</p>
	<p>Noste ochranná sluchátka!</p>
	<p>Bude-li se při práci prášit, noste ochranu dýchacích cest!</p>
	<p>Třída ochrany II</p>

## Úvod

### VÝROBCE:

**scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU,

přejeme Vám hodně radosti a úspěchů při práci s Vaším novým přístrojem.

### POZNÁMKA:

V souladu s platnými zákony, které se týkají odpovědnosti za výrobek, výrobce zařízení nepřebírá odpovědnost za poškození výrobku nebo za škody způsobené výrobkem, ke kterým z následujících důvodů:

- Nesprávná manipulace.
- Nedodržení pokynů pro obsluhu.
- Opravy prováděné třetí stranou, opravy neprováděné v autorizovaném servisu.
- Montáž neoriginálních dílů nebo použití neoriginálních dílů při výměně.
- Jiné než specifikované použití.
- Porucha elektrického systému, která byla způsobena nedodržením elektrických předpisů a předpisů VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

### DOPORUČUJEME:

Před montáží a obsluhou tohoto zařízení si přečtěte kompletní text v návodu k obsluze. Pokyny pro obsluhu jsou určeny k tomu, aby se uživatel seznámil s tímto zařízením a aby při jeho použití využil všech jeho možností v souladu s uvedenými doporučeními. Tento návod k obsluze obsahuje důležité informace o tom, jak provádět bezpečnou, profesionální a hospodárnou obsluhu stroje, jak se zabránit rizikům, jak ušetřit náklady na opravy, jak zkrátit doby prostojů a jak zvýšit spolehlivost a prodloužit provozní životnost stroje. Mimo bezpečnostních předpisů uvedených v návodu k obsluze musíte dodržovat také platné předpisy, které se týkají provozu stroje ve vaší zemi.

Uchovávejte návod k obsluze stále v blízkosti stroje a uložte jej do plastového obalu, aby byl chráněn před nečistotami a vlhkostí. Přečtěte si návod k obsluze před každým použitím stroje a pečlivě dodržujte v něm uvedené informace. Stroj mohou obsluhovat pouze osoby, které byly řádně proškoleny v jeho obsluze a které byly řádně informovány o rizicích spojených s jeho obsluhou. Při obsluze stroje musí být splněn stanovený minimální věk.

Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

## Popis stroje (Fig. 1/B/D/L)

1. Otočný talíř kompletní
2. Stolní podložka
- 3a / 3b Přípeňovací šrouby
4. Doraz řetězu
5. Vodící deska
6. Vodící kolej
7. Stavěcí matice
8. Stavěcí šroub (pro hloubku brusu)
9. Brusný kotouč
10. Krytka
11. Madlo
12. Vypínač
13. Hlavice brusky
14. Šroub
15. Matice
16. Příruba
17. Chránícím krytem

## Rozsah dodávky

- Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
- Odstraňte materiál obalu a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je obsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.

## POZOR

**Přístroj a obalové materiály nejsou hračka! Dětem nepatří do rukou plastové sáčky, fólie ani drobné součástky! Hrozí nebezpečí jejich spolknutí a udušení!**

## Použití podle účelu určení

Ostříčka řetězů je vhodná na ostření pilových řetězů. Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

## Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí

### VAROVANI Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.

Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek uder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

### Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.

V bezpečnostních pokynech používány pojem „elektrické nářadí“ se vztahuje na elektrické nářadí napájené ze sítě (se síťovým kabelem) a na elektrické nářadí poháněné akumulátorem (bez síťového kabelu).

### Pracoviště

- Udržujte svou pracovní oblast čistou a uklizenou. Pracovní oblasti, ve kterých je nepořádek a které nejsou osvětlené, mohou vést k nehodám.
- Nepracujte s tímto nástrojem v prostředí ohroženém výbuchem, ve kterém se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach. Elektrické nástroje vytvářejí jiskry, které by mohly zapálit prach nebo páry.
- Udržujte děti nebo jiné osoby během používání elektrického nástroje v patřičné vzdálenosti. Při nesoustředěnosti můžete ztratit kontrolu nad nástrojem.

### Elektrická bezpečnost

- Přípojná zástrčka nástroje musí být vhodná pro danou zásuvku. Síťová zástrčka se nesmí žádným způsobem měnit. V kombinaci s uzemněnými elektrickými nástroji nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry. Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko zasažení elektrickým proudem.
- Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy jako trubkami, topení, sporáky a chladničkami. Je-li vaše tělo uzemněné, hrozí zvýšené riziko zasažení elektrickým proudem.
- Nástroj chraňte před deštěm a mokrem. Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- Síťový kabel nepoužívejte k přenášení a zavěšení nástroje nebo k vytažení zástrčky ze zásuvky. Udržujte síťový kabel mimo dosah horka, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých dílů nástroje. Poškozené nebo zamotané síťové kabely zvyšují riziko zasažení elektrickým proudem.
- Používáte-li elektrický nástroj venku, používejte prodlužovací kabely schválené i pro venkovní použití. Používání vhodného prodlužovacího kabelu schváleného pro venkovní použití zmenšuje riziko zasažení elektrickým proudem.

- Pokud není možno zabránit provozu elektronástroje ve vlhkém prostředí, používejte ochranný spínač pro chybné proudy. Použití ochranného spínače pro chybné proudy zmírňuje riziko zasažení elektrickým proudem. Vždy zkontrolujte, zda síťové napětí odpovídá napětí uvedenému na typovém štítku elektronástroje.

**Upozornění!** Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

### Bezpečnost osob

- Buďte soustředění. Při práci s elektrickým nástrojem neustále dávejte pozor na to, co děláte a postupujte s rozvahou. Nepoužívejte nástroj, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Okamžitá nepozornost při používání elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.
- Používejte osobní ochranné prostředky a vždy ochranné brýle. Použití osobních ochranných prostředků jako je protiprachová maska, neklouzavá bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu podle druhu a použití elektrických nástrojů zmenšuje riziko zranění.
- Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Ujistěte se, že elektronástroj je vypnut předtím, než ho připojíte na napájení proudem a/nebo na akumulátor, uchopíte ho nebo budete přenášet. Pokud máte při přenášení prst na spínači nebo máte přístroj připojen k elektrickému napájení, může to vést k úrazům.
- Před zapnutím nástroje odstraňte veškeré seřizovací nebo klíče. Nástroj nebo klíč, který se nachází v otáčejícím se dílu nástroje, může vést ke zraněním. Nepřeceňujte se. Zajistěte si jistý postoj a udržujte se v rovnováze. Tak můžete nástroj v nečekaných situacích lépe udržet pod kontrolou.
- Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte vlasy, oděv a rukavice v bezpečné vzdálenosti od rotujících dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny rotujícími díly.
- Jsou-li namontována zařízení pro odsávání prachu a zachyt, ujistěte se, že jsou správně připojena a správně používána. Používání těchto zařízení zmírňuje ohrožení prachem.

### Pečlivé zacházení a používání s elektrickými nástroji

- Nástroj nepřetěžujte. Pro svou práci používejte vhodný elektrický nástroj. S vhodným elektrickým nástrojem budete pracovat lépe a bezpečněji v udávaném rozsahu výkonu.

- Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný. Elektrický nástroj, který již nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečný a musí se opravit.
- Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte akumulátor předtím, než budete provádět nastavení nástroje, měnit díly příslušenství nebo nástroj odkládat. Tato preventivní bezpečnostní opatření brání neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.
- Přechovávejte nepoužívané elektrické nástroje mimo dosah dětí. Nenechte nástroj používat osoby, které s ním nejsou seznámeny nebo si nepřečetly tento návod. Elektrické nástroje představují nebezpečí, jsou-li používány nezkušenými osobami.
- O svůj nástroj dobře pečujte. Kontrolujte, zda pohyblivé díly fungují bezvadně a nesvírají, zda nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je omezena funkčnost nástroje. Poškozené díly nechte před používáním nástroje opravit. Příčinou mnoha nehod je špatně udržovaný elektrický nástroj.
- Udržujte řezné nástroje ostré a čisté. Pečlivě udržované řezné nástroje s ostrými břity se méně přičí a lze je snadněji vést.
- Používejte elektronářadí, příslušenství, vložné nástroje atd. způsobem, který odpovídá tomuto návodu a tak, jak je pro tento speciální typ nástroje předepsáno. Berte při tom ohled na pracovní podmínky a činnost, jež má být provedena. Používání elektrických nástrojů pro jiné než určené aplikace může vést k nebezpečným situacím.

#### Servis

- Nechte elektrické nařadí opravovat pouze kvalifikovaným odborným personálem a pouze za použití originalních náhradních dílů. Tím je zabezpečeno, že zůstane zachována bezpečnost elektrického nařadí.

#### Další bezpečnostní pokyny

- Připojte přístroj pouze k zásuvce s jističem proti chybnému proudu (spínač FI), dimenzovaným na chybový proud o hodnotě maximálně 30 mA.
- Chraňte přívodní a prodlužovací kabel před brusným kotoučem a řetězovou pilou. V případě poškození nebo proříznutí ihned odpojte zástrčku ze zásuvky. Nedotýkejte se kabelu dříve, než je odpojen od sítě. Nebezpečí zásahu elektrickým proudem.
- Zástrčku nebo připojovací kabel může v rámci prevence rizik vyměňovat vždy pouze výrobce elektrického přístroje nebo zákaznický servis.
- Zapněte přístroj až poté, kdy je bezpečně namontován na pracovní plochu.
- V rámci prevence úrazů či škod používejte pouze příslušenství a přídatná zařízení uvedená v návodu k obsluze nebo doporučená či uváděná výrobcem přístroje.
- Používejte pouze brusné nástroje doporučené výrobcem. Nepoužívejte pilové kotouče. Ujistěte se, zda jsou rozměry vhodné pro přístroj.

- Používejte pouze brusné kotouče, jejichž otáčky (vytištěné na kotouči) dosahují alespoň hodnoty uvedené na typovém štítku přístroje.
- Před použitím brusný kotouč vizuálně zkontrolujte. Nepoužívejte poškozené nebo zdeformované brusné kotouče. Opotřebovaný brusný kotouč vyměňte.
- Přístroj nikdy neprovozujte bez chrániče proti jiskrám ani bez ochranných chráničů. Ochranu proti jiskrám pravidelně donastavujte, abyste vyrovnali opotřebení brusného kotouče (odstup maximálně 2 mm).
- Brusný kotouč vyměňte nejpozději v okamžiku, kdy již ochranu proti jiskrám a podložku pod obrobek nelze donastavit na max. 2mm odstup.
- Upozorňujeme, že jiskry vznikající při broušení mohou představovat riziko – například mohou zasáhnout osoby nebo zapálit hořlavé látky.
- Při broušení, kartáčování a oddělování noste vždy ochranné brýle, ochranné rukavice, ochranu dýchacích cest a ochranu sluchu.
- Do prostoru mezi brusným kotoučem a chráničem proti jiskrám nebo do blízkosti ochranných krytů nikdy nezasahujte prsty. Hrozí nebezpečí zmoždění.
- Otáčející se součásti přístroje nelze z provozních důvodů zakrýt. Při práci proto postupujte obezřetně a obrobek dobře přidržujte, aby nesklouzl, protože byste se tak mohli dotknout rukama brusného pásu nebo brusného kotouče.
- Obrobek se při broušení zahřívá. Nedotýkejte se opracovaného místa, nechce jej nejdříve ochladit. Hrozí nebezpečí popálení. Používejte chladicí prostředek nebo podobný způsob zchlazení.
- S přístrojem nepracujete, cítíte-li se unaveni nebo jste pod vlivem alkoholu či léků. Práci vždy prokládejte pravidelnými přestávkami.
- Vypněte přístroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky v těchto případech:
  - uvolnění zablokovaného brusného nástroje
  - připojovací kabel je poškozený nebo zamotaný
  - neobvyklé ruchy

#### Zbytková rizika

**I přesto, že obsluhujete elektrický přístroj podle předpisů, existují vždy zbývající rizika. V souvislosti s konstrukcí a provedením elektrického přístroje se mohou vyskytnout následující nebezpečí:**

- Poškození plic, pokud se nenosí žádná vhodná ochranná maska proti prachu.
- Poškození sluchu, pokud se nenosí žádná vhodná ochrana sluchu.
- Poškození zdraví, které je následkem vibrací na ruce a paže, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není řádně veden a udržován.



## Technická data

Jmenovité napětí:	230V~ 50Hz
Příkon:	220W
Počet otáček naprázdno:	7500 min <sup>-1</sup>
Úhel nastavení:	35° - 0° - 35°
Brusné kotouče (uvnitř):	10mm
Brusné kotouče (vně):	100mm
Tloušťka brusného kotouče:	3,2mm
Ochranná izolace:	II
Hmotnost:	1,8kg

## Hluk

Hluk této pily byl změřen podle normy EN 61029.

Hladina akustického tlaku L <sub>PA</sub>	87 dB(A)
Nejistota K <sub>PA</sub>	3 dB
Hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub>	100 dB(A)
Nejistota K <sub>PA</sub>	3 dB

## Noste ochranu sluchu.

Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu.

Celkové hodnoty vibrací (součet vektorů tří směrů) zjištěny podle EN 61029.

## Broušení

Emisní hodnota vibrací a<sub>h</sub> = 3,73 m/s<sup>2</sup>

Nejistota K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

## Varování!

Uvedená emisní hodnota vibrací byla změřena podle normované zkušební metody a může se měnit v závislosti na druhu a způsobu použití elektrického přístroje, a ve výjimečných případech se může nacházet nad uvedenou hodnotou.

Uvedená emisní hodnota vibrací může být použita ke srovnání jednoho elektrického přístroje s jinými přístroji.

Uvedená emisní hodnota vibrací může být také použita k úvodnímu posouzení negativních vlivů.

## Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!

- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.
- Noste rukavice.

## Příprava k provozu

Aby stroj bezvadně fungoval, sledujte následující pokyny.

Musíte ještě následující kroky provést:

- Namontovat otočný talíř.
- Přístroj bezpečně nastavit

## Montáž otočného talíře

1. Posadte otočný talíř na podložku-stůl. (Fig. A)
2. Našroubujte upevňovací matice na upevňovací šrouby (Fig. B)

## Montáž brusky pilových řetězů na pracovní stůl

Aby se bruska mohla bezoečně ovládat musí být pevně připevněna na roh pracovního stolu. Je-li možno použijte k tomu všechny tři upevňovací body. Dbejte, aby vybraní pro pilový řetěz a přístup k seřizovací matici zůstaly přístupné. (Fig. C)

**Tip:** nejlépe pod přístroj před našroubováním na pracovní stůl vložte gumovou podložku-sníží hluk a vibrace (není v dodávce).

Přístroj umístěte na místo, které splňuje následné podmínky:

- protismykové
- protiskluzné
- rovné
- čisté a suché
- pevné
- s dostatečným osvětlením

## Uvedení do provozu

### Síťové připojení

Porovnejte na štítku udané napětí s napětím v zásuvce a zapojte přístroj do odpovídající uzemněné zásuvky.

### Motor na střídavý proud:

Použijte ochrannou zásuvku, napětí 230 V s jističem chybného proudu a pojistkou 10 A.

Používejte připojovací nebo prodlužovací kabel s průřezem žíly minimálně 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Zapnutí stroje

**Nepoužívejte žádné přístroje, u kterých se nedá spínač zapínat a vypínat. Poškozené spínače se musejí dát k opravě nebo výměně do servisu.**

Na vypínači stiskněte "I".

### Vypnutí

Pro vypnutí přístroje stiskněte „O“.

## Pracovní pokyny

△ Před započítím práce dbejte následujících pokynů:

- Pracoviště je připraveno (vyklízeno atd.)?
- Je přístroj pevně upevněn na montážní stůl?
- Přístroj nesmíte uvádět do provozu aniž jste se seznámili s veškerým návodem a zabezpečili splnění veškerých bezpečnostních pokynů a stroj smontovali a připravili k práci dle návodu a popisu!

### Práce s bruskou.

△ Brusný kotouč musí být chránícím krytem (17) co nejvíce zakrytý. K tomu uvolněte krytky šroubů (14) a správně nastavte ochranný kryt. Fig. D

△ Ruce vždy udržujte v bezpečné vzdálenosti od rotujícího kotouče.

- Nkdy nepoužívejte poškozené kotouče nebo kotouče, které jsou deformované.
- Práci započnete až po dosažení max. otáček.
- Broušení provádějte pouze na řetězu, který je jistě položen v přístroji a správně veden.

### Práce s bruskou

#### Broušení pilových řetězů

Před každou úpravou nastavení brusky:

- Přístroj vypnout
- Vyčkat zastavení kotouče
- Odpojit od zásuvky

#### Brousit všechny řezné články

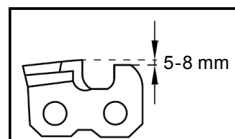
Pro nabroušení řezného článku řetězu proveďte následné kroky:

1. Nastavení úhlu broušení: Uvolněním stavěcí matice (7) otočte nastavte talíř zhruba na 30 Gr. A opět matici utáhněte.
- △ Broušení řezných článků je zhruba pod úhlem od 30 do 35 Gr.
2. Uvolněte upevňovací šrouby (3b) a vložte řetěz mezi vodící koleje (6). (Fig. E)
3. Sklopte doraz (4) dolů a táhněte řetěz zpět tak, aby broušený článek byl na doraz. (Fig. F)
4. Pro přesné seřízení stáhněte brusnou hlavici (13) proti řeznému článku. Nastavte odstup pomocí upevňovacího šroubu (3a) tak, aby brusný kotouč se článku dotýkal. Dodatečně nastavte stavěcím šroubem (8) hloubku. (Fig. G)
5. Utáhněte upevňovací šroub (3b) -řetěz je fixován. (Fig. H)
6. Nabrušte pozorně řezný článek.
- △ Článek brusťte velmi krátkou dobu, aby se materiál zbytečně neobrušoval-jde o naostření-ne o obrus. (Fig. I)
7. Brusťte každý druhý článek. Potom celý proces opakujte na články v opačném úhlu a sledu.
- △ Označte si řezné články např. křídou. Tím zabráníte možnému opakovanému broušení stejného článku.

8. Otočte otočný talíř na druhou stranu opět na ca 30 gr. a nabrušte zbylé řezné články.

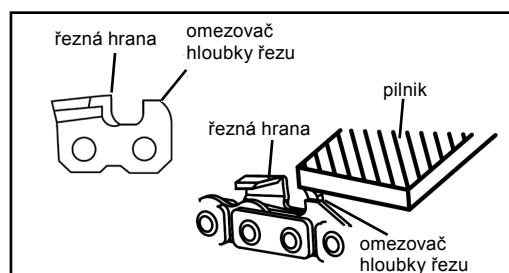
#### Úprava rozdílu výšky omezovače hloubky řezu

Jestliže jste nabrousili všechny řezné zuby, neznamená to, že pila bude optimálně řezat. Nabroušením zubů se změnil poměr výšky zubu a omezovače hloubky řezu. Musí být dodržen výškový rozdíl mezi horní částí řezné hrany a omezovačem hloubky řezu. Tento rozdíl (viz obr.) by měl činit zpravidla 0,5-0,8 mm.



△ Je-li tento rozdíl větší potom se zvyšuje nebezpečí zpětného úderu pily při řezání. Je tedy třeba tento rozdíl kontrolovat a v případě potřeby upilovat část omezovače hloubky řezu.

△ Dbejte na to, aby jste přední hranu omezovače hloubky pilovali dokulata. Původní forma omezovače musí být dodržena.



### Údržba

△ **Upozornění!** Před každým nastavením, údržbou nebo opravou vytáhněte síťovou zástrčku!

#### Všeobecná opatření údržby

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prostě prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte čisticí prostředky nebo rozpouštědla; tyto by mohly narušit plastové díly přístroje. Dbejte na to, aby se do přístroje nedostala voda.

#### Výměna brusného kotouče

- Nikdy nepoužijte poškozený či deformovaný kotouč.
- Nikdy nepoužijte brusný kotouč s jinými technickými údaji než, které jsou určeny pro přístroj.

1. Uvolněte krytky šroubů (14) a vyjměte ochranný kryt (17). (Fig. J)
2. Vyjměte kotoučový kryt (10). (Fig. K)

3. Pro aretaci brusného kotouče vsuňte šroubovák nebo trn (průměr 4 mm) do k tomu určeného otvoru.(Fig. L)
4. Uvolněte matici (15). (Fig. L)
5. Sejměte matici, přední přírubu (16), kotouč (9) a zadní přírubu (16). (Fig. L)
6. Očistěte příruby.
7. Vestavění proveďte v obráceném sledu.

### Servisní informace

Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebenému použití nebo přirozenému opotřebenému, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál.

Rychle opotřebitelné díly\*: brusivo, Uhlíkové kartáče, klínový řemen

\* není nutně obsaženo v rozsahu dodávky!

### Uložení

Skladujte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém a nezamrzajícím místě a mimo dosah dětí. Optimální teplota skladování leží mezi 5 a 30 °C. Uložte elektrický přístroj v originálním balení.

Elektrický přístroj zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkem.

Návod k obsluze uložte u přístroje.

### Elektrická přípojka

**Instalovaný elektromotor je zabudován v provozuschopném stavu. Přípojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN.**

**Těmto předpisům musí odpovídat síťová přípojka zákazníka i použité prodlužovací kabely.**

### Vadný elektrický přívodní kabel

U elektrických přívodních kabelů často dochází k poškození izolace.

Jeho příčinami mohou být:

- Poškození tlakem, je-li přívodní kabel veden oknem nebo štěrbinou ve dveřích.
- Prohnutí kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přívodního kabelu.
- Zlomení kvůli přejíždění přes přívodní kabel.
- Poškození izolace kvůli vytrhnutí z elektrické zásuvky ve stěně.
- Protržení v důsledku stárnutí izolace.

Tyto vadné elektrické přívodní kabely nesmí být používány a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečné.

Pravidelně kontrolujte poškození elektrických přívodních kabelů. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.

Elektrické přívodní kabely musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přívodní kabely s označením H 07 RN.

Uvedení typového označení na přívodním kabelu je povinné.

### Motor na střídavý proud

- Napětí v síti musí činit 230 V~
- Prodlužovací kabely do délky 25 m mít průměr 1,5 milimetru čtverečního.

Připojení a opravy elektrického vybavení mohou provádět pouze odborní elektrikáři.

Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:

- Typ proudu napájecího motor
- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru

### Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Příslušenství je vyrobeno z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

### Odpadní zařízení nesmějí být likvidována spolu s domácím odpadem!







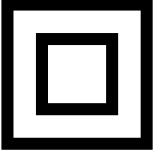
Tento symbol upozorňuje, že tento výrobek nesmí být podle směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (2012/19/EU)

a vnitrostátních zákonů likvidován spolu s domácím odpadem. Tento výrobek musí být odevzdán ve sběrném středisku určeném k tomuto účelu. To lze provést například vrácením při nákupu podobného výrobku nebo odevzdáním v autorizovaném sběrném středisku pro recyklaci odpadních elektrických a elektronických zařízení. Nesprávné zacházení s odpadními zařízeními může mít vzhledem k potenciálně nebezpečným látkám, které jsou v odpadních elektrických a elektronických zařízeních často obsaženy, negativní dopad na životní prostředí a lidské zdraví. Správnou likvidací tohoto výrobku přispíváte také k efektivnímu využívání přírodních zdrojů. Informace o sběrných střediscích pro odpadní zařízení můžete získat u svého magistrátu, veřejnoprávní instituce pro nakládání s odpady, autorizovaného orgánu pro likvidaci odpadních elektrických a elektronických zařízení nebo služby svozu odpadu.

## Možné poruchy

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Bruska neběží.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• nemá proud</li> <li>• Vadný přívodní kabel</li> <li>• síťová zástrčka, motor nebo spínač vadný</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zkontrolujte přívod proudu, zástrčku, pojistky.</li> <li>• Zkontrolujte prodlužovací kabel, vadný kabel okamžitě vyměňte.</li> <li>• Motor nebo vypínač nechat od koncesovaného servisu zkontrolovat a event vyměnit.</li> </ul>
Bruska pracuje přerušovaně.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vadný přívodní kabel</li> <li>• Interní chyba</li> <li>• Hlavní vypínač je vadný</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zkontrolujte prodlužovací kabel, vadný kabel okamžitě vyměňte.</li> <li>• Obráťte se prosím na servisní službu.</li> <li>• Obráťte se prosím na servisní službu.</li> </ul>
Bruska se zahřívá.	Kotouč je opotřeben nebo defektní.	Výměna kotouče.
Motor bručí, kotouč stojí.	Blokovaný kotouč.	Odstraňte předmět.
Neobvyklý vibrovat	Defektní kotouč.	Výměna kotouče.

## Vysvetlenie symbolov na prístroji

	<p>Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!</p>
	<p>Noste ochranné okuliare!</p>
	<p>Noste ochranu sluchu!</p>
	<p>Pri tvorbe prachu noste ochranu dýchania!</p>
	<p>Trieda ochrany II</p>

## Úvod

### VÝROBCA:

**scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK,

Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

### POZNÁMKA,

V súlade s platnými zákonmi, ktoré sa týkajú zodpovednosti za výrobok, výrobca zariadenia nepreberá zodpovednosť za poškodenia výrobku alebo za škody spôsobené výrobkom, ku ktorým došlo z nasledujúcich dôvodov:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na obsluhu,
- opravy vykonanej treťou stranou, opravy nevykonanej v autorizovanom servise,
- montáže neoriginálnych dielcov alebo použitia neoriginálnych dielcov pri výmene,
- iného než špecifikované použitia,
- poruchy elektrického systému, ktorá bola spôsobená nedodržaním elektrických predpisov a predpisov VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

### ODPORÚČAME:

Pred montážou a obsluhou tohto zariadenia si prečítajte kompletný text v návode na obsluhu. Pokyny na obsluhu sú určené na to, aby sa používateľ oboznámil s týmto zariadením a aby pri jeho použití využil všetky jeho možnosti v súlade s uvedenými odporúčaniami. Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie o tom, ako vykonávať bezpečnú, profesionálnu a hospodárnu obsluhu stroja, ako zabrániť rizikám, ako ušetriť náklady na opravy, ako skrátiť časy prestojov a ako zvýšiť spoľahlivosť a predĺžiť prevádzkovú životnosť stroja. Okrem bezpečnostných predpisov uvedených v návode na obsluhu musíte dodržiavať tiež platné predpisy, týkajúce sa prevádzky stroja vo vašej krajine.

Uchovávajte návod na obsluhu stále v blízkosti stroja a uložte ho do plastového obalu, aby bol chránený pred nečistotami a vlhkosťou. Prečítajte si návod na obsluhu pred každým použitím stroja a dôkladne dodržiavajte v ňom uvedené informácie. Stroj môžu obsluhovať iba osoby, ktoré boli riadne preškolené v jeho obsluhu a ktoré boli riadne informované o rizikách spojených s jeho obsluhou. Pri obsluhu stroja musí byť splnený stanovený minimálny vek.

Nepreberáme ručenie za žiadne nehody alebo škody, ktoré vznikli nedodržaním tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

## Opis zariadenia (Fig. 1/B/D/L)

1. Otočný tanier kompletný
2. Stolová podložka
- 3a / 3b Pripevňovacie skrutky
4. Doraz reťazí
5. Vodiaca doska
6. Vodiaca koľaj
7. Stavacie matice
8. Stavacie skrutky (pre hĺbku brúsenia)
9. Brúsny kotúč
10. Kryt
11. Madlo
12. Vypínač
13. Hlavica brúsky
14. Skrutka
15. Matica
16. Príruba
17. Ochranným krytom

## Rozsah dodávky

- Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
- Odstráňte obalový materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.

## POZOR

**Prístroj a obalové materiály nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani drobnými súčiastkami! Vzniká nebezpečenstvo prehltnutia a udusenía!**

## Správny spôsob použitia

Ostrička reťazí je vhodná na ostrenie pílových reťazí. Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie.

Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

## Všeobecne bezpečnostne predpisy pre elektricke nástroje

### VYSTRAHA Prečítajte si všetky bezpečnostne predpisy a pokyny.

Nedostatky pri dodržiavaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok uraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažke poranenia.

### Všetky bezpečnostne predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.

V bezpečnostných predpisoch uvádzany pojem „elektrický nástroj“ sa vzťahuje na sieťové elektricke nástroje (so sieťovým elektrickým kablom) a na akumulátorové elektricke nástroje (bez sieťového elektrického kábla).

### Pracovné miesto

- Pracovný priestor udržiavajte čistý a uprataný. Neoporiadok a neosvetlené pracovné priestory môžu viesť k úrazom.
- Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach. Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- Deti a iné osoby držte v dostatočnej vzdialenosti od elektrického prístroja počas jeho používania. Pri odvedení pozornosti môžete stratiť kontrolu nad náradím.

### Elektrická bezpečnosť

- Prípojná zástrčka prístroja musí byť kompatibilná so zásuvkou. Sieťová zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemnenými prístrojmi. Neupravované sieťové zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Vyhybajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, ako napr. rúr, kúrení, sporákov a chladničiek. Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Náradie chráňte pred dažďom alebo vlhkom. Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Nepoužívajte sieťový kábel na iné ako určené účely, na prenášanie prístroja, na jeho zavesenie alebo na vyťahovanie sieťovej zástrčky zo zásuvky. Sieťový kábel chráňte pred vysokými teplotami, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami náradia. Poškodené alebo zamotané sieťové káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Ak s elektrickým náradím pracujete vonku, používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú schválené pre vonkajšie priestory. Použitie predlžovacieho kábla vhodného pre vonkajšie priestory znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

- Ak sa nedá vyhnúť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, používajte ochranný vypínač proti chybnému prúdu. Používanie ochranného spínača proti chybnému prúdu znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom. Vždy skontrolujte, či sieťové napätie zodpovedá napätiu na výrobnom štítku elektrického náradia.

**Varovanie!** Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojim lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrický prístroj.

### Osobná bezpečnosť

- Buďte opatrní. Dávajte pozor na to, čo robíte, a k práci s elektrickým náradím pristupujte uvažlivo. Nepoužívajte náradie, ak ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu či liekov. Jediná chvíľka nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k závažným zraneniam.
- Noste osobný ochranný výstroj a vždy používajte ochranné okuliare. Nosenie osobnej ochrannej výbavy, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu znižuje v závislosti od typu elektrického náradia a jeho použitia riziko poranení.
- Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Skôr ako elektrické náradie pripojíte k napájacímu zdroju a/alebo k akumulátoru, zdvihnete ho, alebo ak ho budete prenášať, uistite sa, že je vypnuté. Ak máte pri prenášaní elektrického náradia prst na vypínači, alebo ak zapnuté náradie pripojíte k napájacímu zdroju, môže dôjsť k úrazom.
- Predtým ako elektrické náradie zapnete, odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky. Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti náradia, môže viesť k poraneniam. Nepreceňujte svoje schopnosti. Zaisťte si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu. Vďaka tomu budete môcť náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
- Noste vhodný odev. Nenoste voľný odev ani šperky. Vlasy, odev a rukavice držte mimo dosahu pohybujúcich sa častí. Voľný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti
- Ak sa dajú namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, uistite sa, že sú pripojené a správne sa používajú. Používanie týchto zariadení znižuje riziká spôsobené prachom.

### Starostlivé zaobchádzanie a používanie elektrického náradia

- Náradie nepreťažujte. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel. Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.

- Nepoužívajte elektrické náradie s chybným vypínačom. Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
- Skôr ako vykonáte nastavenia náradia, vymeníte časti príslušenstva alebo náradie odložíte, vytiahnite zástrčku zo zásuvky a/alebo odoberte akumulátor. Toto bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému spusteniu náradia.
- Nepoužívané elektrické náradie uschovávajte mimo dosahu detí. Náradie nedovoľte používať osobám, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto inštrukcie. Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.
- O vaše náradie sa dôkladne starajte. Skontrolujte, či pohyblivé časti náradia bezchybne fungujú a nie sú zablokované a či sú zlomené alebo natoľko poškodené diely, že by sa mohla negatívne ovplyvniť funkcia náradia. Pred použitím náradia dajte poškodené diely opraviť. Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrického náradia.
- Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté. Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- Elektrické náradie, príslušenstvo, vložné nástroje atď. používajte v súlade s týmito inštrukciami a tak, ako je to predpísané pre tento špeciálny typ náradia. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť. Používanie elektrického náradia na iné ako predpísané používania môže viesť k nebezpečným situáciám.

### Servis

- Nechajte Vaš elektricky nástroj opravovať vždy len kvalifikovaným odborným personalom a vždy len s originalnými nahradnými dielmi. Tým sa zabezpečí, že ostane zachovaná bezpečnosť elektrického nástroja.

### Všeobecné bezpečnostné pokyny

- Toto zariadenie pripojte iba do elektrickej zástrčky s ochranným spínačom proti chybovému prúdu (FI-spínač) s menovitým chybovým prúdom nie väčším než 30mA.
- Sieťový a predlžovací kábel udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od brúsneho kotúča a pílovej reťaze. Pri poškodení alebo prerezaní okamžite vytiahnite zástrčku zo zásuvky. Nedotýkajte sa vodiča pred odpojením od siete. Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!
- Výmenu zástrčky alebo prírodného vedenia vykoná vždy výrobca elektrického zariadenia alebo služba zákazníkom, aby sa zabránilo ohrozeniu.
- Zariadenie zapnite až vtedy, keď je bezpečne upevnené na pracovnej ploche.
- Pre vašu vlastnú bezpečnosť používajte len príslušenstvo a pomocné zariadenia, ktoré sú uvedené v návode na prevádzku alebo sú odporúčané alebo uvedené výrobcom.

- Používajte len výrobcom odporúčané brúsne nástroje. Nepoužívajte pílove listy. Presvedčte sa, či rozmery sú vhodné pre zariadenie.
- Používajte len brúsne kotúče, na ktorých vytlačene otáčky sú minimálne tak veľké, ako tie čo sú uvedené na typovom štítku zariadenia.
- Pred používaním vizuálne skontrolujte brúsny kotúč. Nepoužívajte poškodené alebo zdeformované brúsne kotúče. Opatrebovaný brúsny kotúč vymeňte.
- Nikdy neprevádzkujte zariadenie bez ochrany pred iskrami alebo ochranných krytov. Ochranu pred iskrami nastavte pravidelne tak, aby sa vyrovnalo opotrebovanie brúsneho kotúča (vzdialenosť max. 2 mm).
- Brúsny kotúč vymeňte najneskoršie vtedy, keď ochranu pred iskrami a opierku obrobku nie je možné nastaviť na vzdialenosť max. 2 mm.
- Dávajte pozor na to, aby pri brúsení vzniknuté iskry nevyvolali nebezpečenstvo, napr. nepadali na ľudí alebo do zápalných materiálov.
- Pri brúsení, kefovaní a delení vždy používajte ochranné okuliare, ochranné rukavice, ochranu dýchania a ochranu sluchu.
- Nikdy nemajte prsty medzi brúsnym kotúčom a ochranou pred iskrami alebo v blízkosti ochranných krytov. Je nebezpečenstvo pomliaždenia.
- Otáčajúce časti zariadenia sa nemôžu s funkčných dôvodov zakryť. Preto postupujte s rozvahou a obrábaný predmet držte pevne, aby sa zabránilo zošmyknutiu, pričom by vaše ruky mohli prísť do kontaktu s brúsnym pásom alebo brúsnym kotúčom.
- Obrábaný predmet sa pri brúsení zohreje. Nikdy obrábaný predmet nechytajte na opracovanom mieste, nechajte ho vychladnúť. Je nebezpečenstvo popálenia. Nepoužívajte chladiacu kvapalinu alebo podobné.
- Nepracujte so zariadením, keď ste unavený alebo po použití alkoholu alebo liekov. Vždy si včas vložte prestávku v práci.
- Vypnite zariadenie a vytiahnite sieťovú zástrčku
  - pre uvoľnenie zaseknutého vloženého nástroja,
  - keď prírodné vedenie je poškodené alebo zamotané,
  - pri neobvyklých zvukoch.

### Ostatné riziká

**Aj napriek tomu, že budete elektrický prístroj obsluhovať podľa predpisov, budú existovať zvyškové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením elektrického prístroja môže dôjsť k výskytu týchto nebezpečenstiev:**

- Poškodenie pľúc, pokiaľ sa nenosí žiadna vhodná ochranná maska proti prachu.
- Poškodenie sluchu, pokiaľ sa nenosí žiadna vhodná ochrana sluchu.
- Poškodenie zdravia, ktoré je následkom vibrácií rúk a ramien, pokiaľ sa prístroj bude používať dlhšiu dobu alebo sa nevedie a neudržiava správnym spôsobom.



## Technické údaje

Menovité napätie:	230V~ 50Hz
Príkonnosť:	220W
Počet otáčok naprázdno:	7500 min <sup>-1</sup>
Uhol nastavení:	35° - 0° - 35°
Brúsne kotúče (vo vnútri):	10mm
Brúsne kotúča (zvonku):	100mm
Hrúbka brúsneho kotúča:	3,2mm
Ochranná izolácie:	II
Hmotnosť:	1,8kg

## Zvuk

Hluk tejto píly bol určený podľa smernice EN 61029.

Hladina akustického tlaku L <sub>pA</sub>	87 dB(A)
Nepresnosť K <sub>pA</sub>	3 dB
Hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub>	100 dB(A)
Nepresnosť K <sub>pA</sub>	3 dB

## Noste ochranu sluchu.

Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu.

Celkové hodnoty vibrácií (vektorový súčet troch smerov) stanovené podľa EN 61029.

## Brúsenie

Hodnota emisií vibrácií a<sub>h</sub> = 3,73 m/s<sup>2</sup>

Nepresnosť K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

## Výstraha!

Uvedená emisná hodnota vibrácií bola nameraná podľa normovaného skúšobného postupu a môže sa meniť v závislosti od druhu a spôsobu použitia elektrického náradia a vo výnimočných prípadoch sa môže nachádzať nad uvedenou hodnotou.

Uvedená emisná hodnota vibrácií sa môže použiť za účelom porovnania elektrického prístroja s inými prístrojmi.

Uvedená emisná hodnota vibrácií sa môže taktiež použiť za účelom východiskového posúdenia vplyvov.

## Obmedzte tvorbu hluku a vibráciu na minimum!

- Používajte len prístroje v bezchybnom stave.
- Pravidelne vykonávajte údržbu a čistenie prístroja.
- Prispôbte spôsob práce prístroju.
- Prístroj nepreťažujte.
- V prípade potreby nechajte prístroj skontrolovať.
- Prístroj vypnite, pokiaľ ho nepoužívate.
- Používajte rukavice.

## Prípravy pre uvedenie do prevádzky

Pre dosiahnutie bezchybného fungovania stroja, dodržujte upozornenia v tomto návode.

Musíte ešte previesť nasledujúce kroky:

- Namontovať otočný tanier.
- Prístroj bezpečne nastaviť.

## Montáž otočného taniera

1. Posadzte otočný tanier na podložku-stôl. (Fig. A)
2. Naskrutkujte upevňovacie matice na upevňovacie skrutky. (Fig. B)

## Montáž brúsky pílových reťazí na pracovný stôl.

Aby sa brúska mohla bezpečne ovládať musí byť pevne pripevnená na roh pracovného stola. Ak je možné použite na to všetky tri upevňovacie body. Dbajte, aby vybrané pre pílovú reťaz a prístup k zriaďovacej matici zostali prístupné. (Fig. C)

**Tip:** najlepšie pod prístroj pred naskrutkovaním na pracovný stôl vložte gumovú podložku, zníži hluk a vibrácie (nie je v dodávke).

Prístroj umiestnite na miesto, ktoré spĺňa nasledujúce podmienky:

- protišmykové
- bez chvenia
- rovné
- čisté a suché
- bez nebezpečenstva potknutia
- dostatočné svetelné pomery

## Spustenie do prevádzky

### Pripojenie na sieť

Porovnajete na štítku udané napätie s napätím v zásuvke a zapojte prístroj do zodpovedajúcej uzemnenej zásuvky.

### Motor na striedavý prúd:

Použiť zásuvku s ochranným kolíkom, menovité napätie 230 V s ochranným prúdovým spínačom a pomalou poistkou 10 A.

Použite prípojný, prípadne predlžovací kábel s prierezom jadra minimálne 1,5 mm<sup>2</sup>, do dĺžky 25 m

### Zapnutie

**Nepoužívajte prístroj, na ktorom sa nedá spínač ani zapnúť, ani vypnúť. Poškodené spínače musia byť okamžite servisom opravené alebo vymenené za nové.**

Na vypínači stlačte „I“

### Vypnutie

Na vypnutie prístroja stlačte „O“

## Upozornenia pre prácu

- △ Pred začiatkom práce dodržujte nasledovné:
  - Pracovisko upratané ?
  - Je prístroj pevne upevnený na montážny stôl?
  - Prístroj nesmiete skôr zapnúť, kým si neprečítate tento návod na obsluhu, nedodržíte všetky menované upozornenia a prístroj nezmontujete ako je popísané!

### Práca s brúskou

- △ Brusný kotúč musí byť chrániacim krytom (17) čo najviac zakrytý. Uvoľnite skrútkové krytky(14) a správne nastavíte ochranný kryt. Fig. D
- △ Ruky vždy udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od rotujúceho kotúča.
  - Nikdy nepoužívajte poškodené kotúče alebo kotúče, ktoré sú zdeformované.
  - Prácu začnite až po dosiahnutí max. otáčok.
  - Brúsenie vykonávajte iba na reťazi, ktorá je iste položená a správne vedená.

### Práca s brúskou

#### Brúsenie pilových reťazí

Pred každou úpravou nastavenia brúsky:

- Prístroj vypnúť
- Počkať na zastavenie kotúča
- Odpojiť zo zásuvky

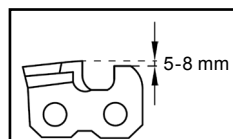
#### Brúsiť všetky rezné články

Na nabrúsenie rezného článku vykonajte nasledujúce kroky:

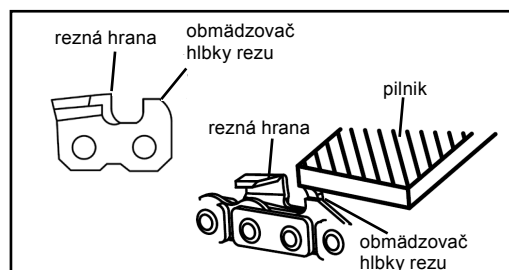
1. Nastavenie uhlu brúsenia: Uvoľnením stavacej matice (7) otočte nastavte tanier približne na 30 St. a opäť maticu zatahnite
- △ Brúsenie rezných článkov je približne pod uhlom od 30 do 35 St.
2. Uvoľnite upevňovacie skrutky (3b) a vložte reťaz medzi vodiace koľaje (6). (Fig. E)
3. Sklopte doraz (4) dolu a tiahnite reťaz späť tak, aby bol brúsený článok na doraz. (Fig. F)
4. Pre presné zaradenie stiahnite brusnú hlavicu (13) proti reznému článku. Nastavte odstup pomocou upevňovacej skrutky (3a) tak, aby sa brusný kotúč článku dotýkal. Dodatočne nastavte stavacou skrutkou (8) hĺbku. (Fig. G)
5. Zatahnite upevňovaciu skrutku (3b) → reťaz je fixovaná. (Fig. H)
6. Nabrúste pozorne rezný článok.
- △ Článok brúste veľmi krátky čas, aby sa materiál zbytočne neobrusoval- ide o naoštrenie- nie o obrus. (Fig. I)
7. Brúste každý druhý článok. Potom celý proces zopakujte na články v opačnom uhle a slede.
- △ Označte si rezné články napr. kriedou. Tým zabránite možnému opakovanému brúseniu rovnakého článku.
8. Otočte otočný tanier na druhú stranu opäť na cca 30st. a nabrúste zostatkové rezné články.

## Úprava rozdielu výšky obmädzovača hĺbky rezu

Ak ste nabrúsili všetky rezné zuby, neznamená to, že píla bude optimálne rezať. Nabrúsením zubov sa zmenil pomer výšky zubov a obmädzovač hĺbky rezu. Musí byť dodržaný výškový rozdiel medzi hornou časťou reznej hrany a obmädzovačom hĺbky rezu. Tento rozdiel (viď obr.) by mal byť po správnosti 0,5 - 0,8 mm



- △ Ak je tento rozdiel väčší potom sa zvyšuje nebezpečenstvo spätného úderu píly pri rezaní. Preto je tento rozdiel potrebné kontrolovať a v prípade potreby odpilovať časť obmädzovača hĺbky rezu.
- △ Dbajte na to, aby ste prednú hranu obmädzovača pilovali do guľata. Pôvodná forma obmädzovača musí byť dodržaná.



## Údržba

- △ **Varovanie!** Pred každým nastavením, údržbou alebo opravou vytiahnite sieťovú zástrčku!

### Všeobecné údržbové opatrenia

- Udržujte ochranné zariadenia, vzduchové otvory a kryt motora vždy v čistom stave bez prachu a nečistôt. Utrite prístroj čistou utierkou alebo ho vyčistite vyfúkaním stlačeným vzduchom pri nastavení na nízky tlak.
- Odporúčame, aby ste prístroj čistili priamo po každom použití.
- Čistite prístroj pravidelne pomocou vlhkej utierky a malého množstva tekutého mydla. Nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky ani riedidlá; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelohmotné diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda.

### Výmena brúsneho kotúča

- Nikdy nepoužívajte poškodené kotúče alebo kotúče, ktoré sú zdeformované.
- Nepoužívajte brúsne kotúče, ktoré nemajú udané parametre na štítku presne podľa návodu na použitie.
  1. Uvoľnite skrútkové krytky(14) a vyberajte ochranný kryt (17). (Fig. J)
  2. Vyberajte kotúčový kryt (10). (Fig. K)

3. Pre aretáciu brúsneho kotúča vsuňte skrutkovač (priemer 4 mm) do k tomu určenému otvoru. (Fig. L)
4. Uvoľnite maticu (15) (Fig. L)
5. Vytiahnite maticu, prednú prírubu (16), kotúč (9) a zadnú prírubu (16). (Fig. L)
6. Očistite príruby.
7. Zostavenie vykonajte v opačnom smere.

### Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že v prípade tohto výrobku podliehajú nasledujúce diely bežnému pracovnému alebo prirodzenému opotrebeniu, resp. sú nasledujúce diely považované za spotrebný materiál.

Diely podliehajúce opotrebeniu\*: Brusivo, Uhlíkové kefy, klinový remeň

\* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v objeme dodávky!

### Skladovanie

Skladujte prístroj a jeho príslušenstvo na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste mimo dosahu detí. Optimálna teplota pre skladovanie je medzi 5 až 30 °C. Skladujte tento elektrický prístroj v originálnom balení.

Elektrický prístroj zakryte, aby ste ho chránili pred prachom alebo vlhkosťou.

Návod na obsluhu skladujte pri elektrickom prístroji.

### Elektrická prípojka

**Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN.**

**Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predlžovacie vedenie musia zodpovedať týmto predpisom.**

#### Poškodené elektrické prípojné vedenie

Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú škody na izolácii.

Príčinami môžu byť:

- Stlačené miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cez okno alebo medzeru medzi dverami.
- Zalomené miesta v dôsledku neodborného upevnenia alebo vedenia prípojného vedenia.
- Rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojné vedenie.
- Škody na izolácii pri vytrhnutí zo zásuvky v stene.
- Trhliny pri zostarnutí izolácie.

Takéto poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú životnebezpečné.

Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadne poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole prípojného vedenia nebolo toto pripojené k elektrickej sieti.

Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Používajte iba prípojné vedenia s označením H 07 RN.

Vytlačenie označenia typu na prípojnom kábli je predpis.

#### Motor na striedavý prúd

- Sieťové napätie musí predstavovať 230 V~.
- Predlžovacie vedenia do dĺžky 25 m musia vykazovať priemer 1,5 mm<sup>2</sup>.

Prípojky a opravy elektrickej výbavy smie vykonávať iba vyučený elektrikár.

V prípade otázok uveďte, prosím, nasledujúce údaje:

- druh prúdu motora,
- údaje z typového štítku stroja,
- údaje o motore z typového štítku.

### Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. Kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

#### Staré zariadenia nevyhadzujte do domového odpadu!



Tento symbol upozorňuje na to, že tento výrobok sa musí zlikvidovať podľa smernice o odpade z elektrických a elektronických zariadení (2012/19/EÚ) a nesmie sa zlikvidovať s domovým odpadom. Tento výrobok sa musí odovzdať na to určenému zbernému stredisku. K tomu môže dôjsť napríklad vrátením pri nákupe podobného výrobku alebo odovzdaním autorizovanému zbernému stredisku na recykláciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení. Neodborné zaobchádzanie so starými zariadeniami môže mať v dôsledku potenciálne nebezpečných látok, ktoré obsahuje odpad z elektrických a elektronických zariadení, negatívny vplyv na životné prostredie a zdravie osôb. Odbornou likvidáciou tohto výrobku navyše prispievate k efektívnemu využívaniu prírodných zdrojov. Informácie o zberných strediskách pre staré zariadenia získate od vašej miestnej správy, verejnoprávnej inštitúcie zaoberajúcej sa likvidáciou odpadu, autorizovaného úradu pre likvidáciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení alebo od vášho odvozu odpadkov.

## Možné poruchy

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Brúska nebeží	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bez prúdu</li> <li>• Predlžovací kábel je chybný</li> <li>• Sieťová zástrčka, motor alebo spínač sú defektné.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Preverte napájanie, zásuvku a poistky</li> <li>• Preverte predlžovací kábel, poškodený kábel ihneď vymeňte</li> <li>• Motor alebo spínač nechať skontrolovať alebo opraviť odborníkovi na elektriку s koncesiou, príp. nechať nahradiť originálnymi náhradnými dielmi.</li> </ul>
Brúska pracuje prerušovane	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Predlžovací kábel je chybný</li> <li>• Interná chyba</li> <li>• Spínač zapínania/vypínania je chybný</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Preverte predlžovací kábel, poškodený kábel ihneď vymeňte</li> <li>• Obráťte sa prosím na zákaznícky servis.</li> <li>• Obráťte sa prosím na zákaznícky servis.</li> </ul>
Brúska sa zahrieva	Kotúč je opotrebovaný alebo defektný	Výmena kotúča.
Motor hučí, kotúč stojí	Blokovaný kotúč	Odstrániť predmet
Neobvyklé vibrácie	Defektný kotúč	Výmena kotúča.

## Selgitus sümbolid instrument

	<p>Lugege enne käikuvõtmist kasutusjuhend ja ohutusjuhised läbi ning pidage neist kinni!</p>
	<p>Kandke kaitseprille!</p>
	<p>Kandke kuulmekaitset!</p>
	<p>Kandke tolmuemissiooni korral respiraatorit!</p>
	<p>Kaitse klass II</p>

## Algatamine

### TOOTJA:

#### scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### HEA KLIENT,

Soovime teile palju rõõmu ja edu töötab oma uue seadme.

### MÄRKUS:

Vastavalt kehtivatele tootevastutust käsitlevatele õigusaktidele ei vastuta seadme tootja tootel või tootega tekitatud kahju eest, mis on põhjustatud:

- nõuetevastasest käsitlemisest,
- kasutusjuhendi nõuete mittejärgimisest,
- remont kolmandate isikute kui ametlikult kinnitamata tehnikute poolt,
- mitte-originaalvaruosade kasutamine ja nendega asendamine,
- ebaõigest kasutamisest,
- elektrit puudutavatele eeskirjadele ja VDE määrustele 0100, DIN 57113 / VDE0113 mittevastavusest põhjustatud elektrisüsteemi riketest.

### Soovitame:

Enne seadme paigaldamist ja kasutuselevõttu lugege kogu kasutusjuhendi tekst läbi.

Kasutusjuhendi eesmärk on aidata kasutajal masinat tundma õppida ja lihtsustada selle juhendikohaste kasutusvõimaluste rakendamist.

Kasutusjuhend sisaldab olulist teavet selle kohta, kuidas masinaga ohutult, professionaalselt ja ökonoomselt töötada, kuidas vältida ohtu, hoida kokku remondikuludelt, vähendada rikkeid ja kuidas suu- rendada masina usaldusväärsust ning tööiga.

Lisaks kasutusjuhendis sisalduvatele ohutuseeskirjadele peate tutvuma kehtivate eeskirjadega, mida kohaldatakse masinaga töötamisel teie riigis. Hoidke kasutusjuhend alati masina juures ning mustuse ja niiskuse eest kaitsmiseks säilitage seda plastikümb- rises. Enne seadme kasutamist peab iga kasutaja kasutusjuhendit lugema ja seda hoolega järgima. Masinat tohivad kasutada ainult need isikud, kes on teadlikud masina kasutamisest ja kes on kursis sel- lega seotud ohtudest. Vanuse alampiiri nõue peab olema täidetud.

Lisaks neile ohutusnõuetele, mida sisaldab käesolev kasutusjuhend ja Teie riigis rakenduvad erialased eeskirjad, peate kinni pidama üldtunnustatud tehni- listest reeglitest, mis puudutavad puidutöö masinaid.

## Seadme kirjeldus (Fig. 1/B/D/L)

1. Pöördtaldrik kmpl
2. Aluslaud
- 3a / 3b Kinnituspolt
4. Ketipiiraja
5. Juhtplaadid
6. Juhtsiin
7. Fiksaatormutter
8. Seadepolt (lihvimissügavusele)
9. Lihvketas
10. Kate
11. Käepide
12. Sisse-Välja lüliti
13. Lihvpea
14. Poldid
15. Mutrid
16. Äärik
17. Kaitsekate

## Lahtipakkimine

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige seadet ja tarvikudetaile transpordikah- justuste suhtes.
- Säilitage pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.

## TÄHELEPANU

**Seade ja pakendusmaterjalid pole laste mängu- asjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väi- kedetailidega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!**

## Sihtotstarbekohane kasutamine

Saeketi teritajat kasutatakse saekettide teritamiseks. Masinat võib kasutada ainult sihipärasel otstarbel. Igasugune teisel otstarbel kasutamine ei ole sihipä- rane. Kõigi sellest tulenevate kahjude või vigastuste eest vastutab kasutaja/käitaja ja mitte tootja. Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konst- rueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Me ei anna mingit garantiid, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel.

## Elektritooriistade üldised ohutusjuhised

### HOIATUS! Lugege koiki ohutuslaseid markusi ja juhiseid.

Jargnevalt toodud juhiste puudulik jargimine võib põhjustada elektriloogi, poletuse ja/või raskeid vigastusi.

### Hoidke kõik ohutuslased markused ja juhised alles.

Ohutusjuhistes kasutatud moiste „elektritooriist“ viitab elektrivorgus tootavatele elektritooriistadele (vorgukaabliga) ja akul tootavatele elektritooriistadele (ilma vorgukaablita).

### Töökoha ohutus

- Hoidke oma töökoht puhta ja hästvalgustatuna. Korratud või kehvasti valgustatud töökohad võivad põhjustada õnnetusi.
- Mitte töötada elektriliste tööriistadega kohtades, kus võivad aset leida plahvatused või kus leidub süttivaid vedelikke, gaase või tolmu. Elektrilised tööriistad võivad eraldada sädemeid, mis omakorda võivad põhjustada tolmu või auru süttimist.
- Elektrilise tööriistaga töö tegemise ajal hoidke lapsed ja muud kõrvalised isikud tööriistast eemal. Takistavate asjaolude tõttu võite te kontrolli seadme üle kaotada.

### Elektriline ohutus

- Tööriista otsapistik peab pistikupesasse sobima. Pistikut ei tohi mingil viisil ümber teha. Adapterpistikut maandatud elektriliste tööriistadega mitte kasutada. Ümber tegemata ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrišoki riski.
- Vältige kokkupuudet selliste maandatud pindadega nagu torud, radiaatorid, ahjud ja külmpapid. Kui teie keha on maandatud, on elektrišoki risk suurem.
- Hoidke elektrilised tööriistad vihma või niiskuse käte sattumast. Vee läbitungimine elektrilise tööriista sisemusse suurendab elektrišoki riski.
- Muuks kui ettenähtud otstarbeks kaablit mitte kasutada. Mitte kasutada seda tööriista vedamiseks, üles riputamiseks ega pistiku välja tõmbamiseks pistikupesast. Hoidke kaabel eemal kuumusest, õlist, teravatest nurkadest või seadme liikuvatest osadest. Vigastada saanud või keerdu läinud kaabel suurendab elektrišoki riski.
- Kui teete elektrilise tööriistaga tööd välitingimustes, kasutage üksnes selliseid pikendusjuhtmeid, mis sobivad väljas töö tegemiseks. Sobivate pikendusjuhtmete kasutamine vähendab elektrišoki riski.
- Kui elektrilist tööriista on vaja kasutada niiskes keskkonnas, kasutage jääkvoolu kaitseseadet. Sellise seadme kasutamine vähendab elektrišoki riski. Veenduge alati, et elektriline pingeline vastab elektritooriista andmeplaadile määratud pingele.

**Hoiatus!** Antud elektritooriist tekitab käitamise ajal elektromagnetilise välja. Kõnealune väli võib teatud tingimustel aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide talitlust halvendada. Vähendamaks töösiste või surmavate vigastuste ohtu, soovime me meditsiiniliste implantaatidega isikutel arsti ja meditsiinilise implantaadi tootjaga konsulteerida enne, kui elektritooriista käsitletakse.

### Isiklik ohutus

- Jälgige, mida te parajasti teete ning kasutage elektrilist tööriista mõistlikult. Kui olete väsinud või narkootikumide, alkoholi või ravimite mõju alla, elektrilisi tööriistu mitte kasutada. Üks ainus hetk, mil te elektrilist tööriista kasutades hooletu olete, võib põhjustada tõsise vigastuse.
- Kandke isiklikku ohustusvarustust ja alati kaitseprille. Isikliku kaitsevarustuse nagu tolmu maski, libisemiskindlate ohustusjalanõude, kaitsva peakatte või kõrvade kaitsmete kandmine, sõltuvalt millist elektrilist tööriista kasutatakse, vähendab vigastuste tekkimise võimalust.
- Vältige tahtmatuid käivitusi. Enne elektrivooluga ühendamist või tööriista vedamist veenduge, et elektriline tööriist on välja lülitatud. Kui te hoiate tööriista vedamise ajal sõrme selle käivitusnupu peal või kui tööriist on sisse lülitatud või elektrivooluga ühendatud, võivad juhtuda õnnetused.
- Eemaldage enne elektrilise tööriista sisse lülitamist reguleerimisvahendid või mutrivõtmed. Tööriist või mutrivõti, mis asub masina keerleavas osas, võib vigastusi põhjustada. Vältige ebatavalisi kehaasendeid. Veenduge, et töö tegija seisab maas kindlalt ja hoiab hästi tasakaalu. See võimaldab töö tegijal ootamatutes olukordades elektrilise tööriista üle kontrolli säilitada.
- Kandke sobivat riietust. Mitte kanda liialt suuri riideid ega ehteid. Hoidke juuksed, riided ja kindad tööriista liikuvatest osadest eemal. Liialt suured riided, ehted või pikad juuksed võivad tööriista liikuvate osade külge takerduda.
- Kui tööriista külge on võimalik kinnitada tolmuimejaid või imamissüsteeme, veenduge, et need oleksid korralikult ühendatud ja kinnitatud. Tolmukoguja võib vähendada tolmu tingitud ohtu.

### Elektrilise tööriista kasutamine ja käsitlemine

- Masinat mitte ülekoormata. Kasutage sobivat tööriista töö tegemiseks. Õige tööriistaga teete tööd paremini ja turvalisemalt.
- Mitte kasutada vigase lülitiga elektrilist tööriista. Elektriline tööriist, mida ei ole võimalik sisse ja välja lülitada, on ohtlik ja seda on vaja remontida.
- Tõmmake pistik pistikupesast välja enne, kui hakate tööriista reguleerima, selle osasid vahetama või tööriista kõrvale asetama. See ohutusmeede hoiab ära tööriista tahtmatu käivitamise.

- Hoiustage elektrilisi tööriistasid, mida te ei kasuta, kohas, kus lapsed nendega kokku ei puutu. Väldige tööriista kasutamist isikute poolt, kellel ei ole sellega töö tegemise kogemust või kes ei ole käesolevaid juhiseid läbi lugenud. Elektrilised tööriistad võivad olla ohtlikud, kui neid kasutavad isikud, kellel ei ole vastavat kogemust.
- Hooldage oma elektrilisi tööriistasid hästi. Veenduge, et liikuvad osad töötavad ideaalselt ja ei kiilu kinni, veenduge, et need masinaosad, mis masina kasutamise seisukohast olulised on, ei ole katki ega vigastada saanud. Parandage vigastada saanud osad enne masina kasutamist. Paljud õnnetused juhtuvad seetõttu, et elektrilisi tööriistasid on halvasti hooldatud.
- Hoidke lõikeservad teravad ja puhtad. Hästi hooldatud, teravate lõikeservadega lõiketööriistad kiiluvad harvemini kinni ja neid on lihtsam juhtida.
- Kasutage elektrilisi tööriistasid, lisaseadmeid ja varustust vastavalt käesolevatele juhistele. Pöörake tähelepanu töötingimustele ja pidage silmas seda, millist tööd te teete. Ainuüksi elektrilise tööriista kasutamine muul eesmärgil, milleks tööriista ette nähtud ei ole, võib ohtlike olukordadeni viia.

**Teenindus**

- Laske ainult vastavaid oskuseid omaval personalil oma masinat remontida ja kasutage alati üksnes originaalvaruosasid. See garanteerib, et elektrilise tööriista kasutamine jääb ohutuks.

**Edasiulatuvad ohutusjuhised**

- Ühendage seade ainult rikkevoolu-kaitseseadisega (FI lüliti) pistikupesa külge, mille nominaalrikkevool pole suurem kui 30 mA.
- Hoidke võrgukaabel ja pikenduskaabel lihvkettast eemal. Tõmmake kahjustuse või läbilõikamise korral võrgupistik kohe pistikupesast välja. Ärge puudutage juhete enne, kui see on võrgust lahutatud. Valitseb oht elektrilöögi tõttu.
- Pistiku või ühendusjuhtme väljavahetust peab ohutude vältimiseks teostama alati elektritööriista tootja või tema klienditeenindus.
- Lülitage seade sisse alles siis, kui see on kindlalt tööpinnaile monteeritud.
- Kasutage isikliku ohutuse huvides ainult käitusjuhendis mainitud või tööriista tootja poolt soovitatud või mainitud tarvikuid ning lisaseadmeid.
- Kasutage ainult lihvkettaid, millele trükitud pöördearv on vähemalt nii suur kui on esitatud seadme tüübisildil.
- Allutage lihvketas enne kasutust vaatluskontrollile. Ärge kasutage kahjustatud või deformeerunud lihvkettaid. Vahetage ära kulunud lihvketas välja.
- Pöörake tähelepanu sellele, et lihvimisel tekkivad sädemed ei kutsu esile ohtu, nt ei taba inimesi ega süüta süttimisohutikke aineid.

- Ärge hoidke sõrmi kunagi lihvketta ja sädemekaitseme vahel või kaitsekatete läheduses. Valitseb oht muljumise tõttu.
- Seadme pöörlevaid osi ei saa talitluslikel põhjustel kinni katta. Toimige seega arukalt ja hoidke töödetaili äralibisemise vältimiseks korralikult kinni, mille tõttu võiksid Teie käed lihvkettaga kokku puutuda.
- Töödetail läheb lihvimisel kuumaks. Ärge haarake töödeldavast kohast kinni, laske sellel maha jahutada. Valitseb põletusohu. Ärge kasutage jahutusvedelikku ega muud sarnast.
- Ärge töötage seadmega, kui olete väsinud, või pärast alkoholi või tablettide manustamist. Tehke alati õigeaegselt tööpaus.
- Lülitage seade välja ja tõmmake võrgupistik välja
  - blokeerunud rakendustööriista vabastamiseks,
  - kui ühendusjuhe on kahjustatud või sasisitud,
  - ebatavaliste mürade korral.

**Jääkriskid**

**Ka siis, kui te kasutate elektritööriista eeskirjadekohaselt, jääb jääkriskide oht alati püsima. Esineda võivad järgmised elektritööriista konstruktsioonist ja mudelist tulenevad ohud:**

- Kopsukahjustused juhul, kui ei kanta sobivat tolmutkaitsemaski.
- Kuulmiskahjustused juhul, kui ei kanta sobivat kuulmiskaitset.
- Tervisekahjustused, mis tulenevad käte vibreerimisest juhul, kui seadet kasutatakse pikema aja jooksul või seda ei kasutata ega hooldata nõuetele vastavalt.

**Tehnilised andmed**

Nimipinge:	230V~ 50Hz
Võimsus:	220W
Tühijooksu pöörete arv:	7500 min <sup>-1</sup>
Reguleerimisnurk:	35° - 0° - 35°
Teritusketta-Ø(sisemine):	10mm
Teritusketta-Ø (väline):	100mm
Teritusketta paksus:	3,2mm
Kaitseklass:	II
Kaal:	1,8 kg

**Müraväärtused**

Müraväärtused määrati vastavalt EN 61029.

Helirõhutase L <sub>PA</sub>	87 dB(A)
Määramatus K <sub>PA</sub>	3 dB
Helivõimsustase L <sub>WA</sub>	100 dB(A)
Määramatus K <sub>WA</sub>	3 dB

**Kandke kuulmekaitset.**

Müra toime võib põhjustada kuulmiskadu.



Võngete üldväärtused (kolme suuna vektorsumma) määratud vastavalt EN 61029.

### Teritamine

Võnkeemissiooniväärtus  $a_h = 3,73 \text{ m/s}^2$

Hälbepeer  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Hoiatus!

Esitatud võngete emissiooniväärtus on mõõdetud standarditud testimismeetodi järgi ning võib muutuda sõltuvalt elektritööriista kasutamise liigist ja viisist ning olla erandjuhtudel esitatud väärtusest suurem.

Esitatud võngete emissiooniväärtust võib kasutada võrdluseks mõne teise elektritööriista võngete emissiooniväärtusega.

Esitatud võngete emissiooniväärtust võib kasutada ka kahjustuste esialgseks hindamiseks.

### Piirake müra teket ja vibratsiooni miinimumini!

- Kasutage ainult täiesti korras seadmeid.
- Hooldage ja puhastage seadet korrapäraselt.
- Kohandage oma töömeetodid seadmega.
- Ärge koormake seadet üle.
- Laske seadet vajaduse korral kontrollida.
- Lülitage seade välja, kui seda ei kasutata.
- Kandke kindaid.

### Käikuvõtmise ettevalmistamine

Järgige masina laitmatu talitluse saavutamiseks käesolevas juhendis esitatud juhiseid.

Te peate tegema veel järgmist:

- Monteerige pöördaldrik
- Pange seade kindlalt üles

### Pöördaldriku montaaž

1. Pange pöördaldrik (1) aluslauale (2). (joon. A)
2. Keerake kinnitusmutter (7) fiksaatorpoldile. (joon. B)

### Ketiteritusseadme monteerimine tööpingile

Seade tuleb turvaliseks ümberkäimiseks tugevasti tööpingi või laua nurga külge paigaldada. Kui võimalik, siis kasutage selleks kolme kinnituspunkti. Pidage seejuures silmas, et saeketi väljalõige ja fiksaatormutrile ligipääs jäävad vabaks. (joon. C)

**Vihje:** Täiendavalt soovime me müra ja vibratsiooni vähendamiseks kummialust (ei sisaldu tarnekomplektis)

Asetage seade kohta, mis täidab järgmisi tingimusi:

- libisemiskindel
- võnkevaba
- tasane
- puhas ja kuiv
- vaba komistamisohitud
- piisavad valgustingimused

## Käikuvõtmine

### Võrguühendus

Võrrelge seadme tüübisildil esitatud pinget, nt 230 V, võrgupingega ja ühendage ketiteritusseade vastava ning eeskirjade kohaselt maandatud pistikupeesa külge.

### Vahelduvvoolumootor:

Kasutage kaitsekontakt-pistikupesaga, 230 V võrgupinget rikkevoolu-kaitselülitit ja 10 A inertse kaitsmega. Kasutage ühendus- või pikenduskaablit sooneristlõikega vähemalt 1,5 mm<sup>2</sup>

### Sisselülitamine

**Ärge kasutage seadet, mille ei saa lülitit sisse ja välja lülitada. Kahjustatud lülitid tuleb lasta viivitamatult klienditeeninduses remontida või asendada.**

Vajutage Sisse-/Väljalülitil „I“ peale.

### Väljalülitamine

Vajutage seadme väljalülitamiseks Sisse-/Väljalülitil „0“ peale.

## Tööjuhised

⚠ Järgige enne töö algust järgnevat:

- Töökoht koristatud?
- Kas ketiteritusseade on tööpingile monteeritud?
- Te ei tohi seadet käiku võtta enne, kui olete käesoleva käitusjuhendi läbi lugenud, kõiki esitatud juhiseid järginud ja seadme kirjeldatud viisil monteerinud!

### Ketiteritusseadmega töötamine

⚠ Lihvketas peab olema kaitsekattega (17) võimalikult ulatuslikult kaetud. Selleks vabastage mõlemad poldid (14) ja seadistage vastavalt kaitsekate. Joon. D

⚠ Hoidke käed pöörlevast lihvkettas alati ohutuskauguses.

- Ärge kasutage kahjustatud või muutunud kujuga lihvkettaid.
- Töötage alles siis, kuni lihvketas on saavutanud maksimaalsed pöörded.
- Töödelda tohib ainult saekette, mida saab kindlalt peale panna ja juhtida.

### Ketiteritusseadmega töötamine

#### Saekettide teritamine

Enne iga seadistust seadmel:

- Lülitage seade välja
- Oodake ära lihvketta seiskumine
- Tõmmake võrgupistik välja

## Kõigi lõikelülide lihvimine

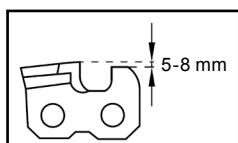
Toimige lõikelülide ühe lõiketera lihvimiseks järgmiselt:

1. Nii seadistate lihvimisnurga: Keerake pöördtaldrik fiksaatornutri (7) vabastamisega u 30° peale ja pingutage fiksaatormutter taas kinni.
- △ Lõikelülide lõiketerad lihvitakse tavaliselt 30 kuni 35 kraadisele nurgale.
2. Vabastage kinnituspolt (3b) ja pange saekett juhtsiinis (6) juhtplaatide (5) vahele. (joon. E)
3. Klappige ketipiiraja (4) alla ja tõmmake saeketti niipalju tahapoole, kuni lihvitav lõikelüli toetub vastu piirajat. (joon. F)
4. Tõmmake täpsemaks väljajoondamiseks lihvpead (13) vastu lõikelüli. Seadistage vahekaugus kinnituspoldiga (3a) nii, et lihvketas puudutab lõikelüli. Reguleerige täiendavalt seadepoldiga (8) lihvi-  
missügavust. (joon. G)
5. Pingutage kinnituspolt (3b) kinni → saekett on fikseeritud. (joon. H)
6. Lõikemeetodi lõiketera ettevaatlikult lihvide.
- △ Lihvide saeketi kahjustamise vältimiseks võimalikult lühidalt ja kandke ainult nii palju materjali maha kui vajalik. (joon. I)
7. Lihvide iga teist lõiketera, viies selleks läbi samud 5 ja 6.
- △ Tähistage esimene lõikelüli nt kriidikriipsuga. Nii väldite lõikelülide topelt teritamist.
8. Pöörake pöördtaldrik 30° peale ja lihvide ülal kirjeldatud viisil ülejäänud lõiketeri.

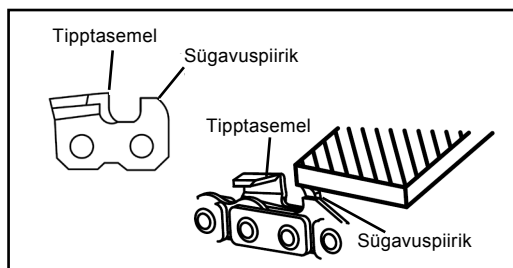
## Sügavuspiiraja vahekauguse seadistamine

Kui lõikelülide kõik lõiketerad on teritatud, siis on Teie saekett terav, kui see ei pruugi lõigata.

Seetõttu peab eksisteerima alati ka sügavuspiiraja vahekaugus (= sügavuspiiraja ja lõikeserva vahekaugus). Reeglina on see 0,5 – 0,8 mm.



- △ Sügavuspiiraja liiga suur vahekaugus suurendab saagimisel tagasilöögi ohtu. Selleks peate vastavalt andmetele oma saeketi vahekaugust kontrollima ja vajaduse korral viiliga maha viilima
- △ Pidage silmas, et ümardate sügavuspiiraja esiserva viiliga. Lõikelüli esialgne kuju peab säilima.



## Hooldus

△ **Hoiatus!** Tõmmake enne igasuguseid seadistamisi, korrashoiutoid ja parandamisi võrgupistik välja!

### Üldised hooldusmeetmed

- Hoidke kaitseseadised, õhupilud ja mootori korpus võimalikult tolmu- ning mustusevabad. Hõõrüge seade puhta lapiga üle või puhuge madala rõhuga suruõhuga puhtaks.
- Me soovitame seadet vahetult pärast igakordset kasutamist puhastada.
- Puhastage seadet regulaarselt niiske lapi ja vähesel määrdeseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad seadme plastosi rikkuda. Pidage silmas, et seadme sisemusse ei saaks vett sattuda.

### Lihvketta vahetamine

- Ärge kasutage kahjustatud või muutunud kujuga lihvkettaid.
  - Ärge kasutage lõikekettaid, mis ei vasta käesolevas käitusjuhendis esitatud tunnusandmetele.
1. Vabastage poldikatted (14) ja võtke kaitsekate (17) maha. (joon. J)
  2. Võtke kate (10) ära. (joon. K)
  3. Pistke lihvketta fikseerimiseks kruvikeeraja või torn (Ø 4mm) selleks ette nähtud avasse. (joon. L)
  4. Vabastage mutter (15). (joon. L)
  5. Võtke mutter, eesmine äärik (16) ja lihvketas (9) ning tagumine äärik (16) maha. (joon. L)
  6. Puhastage äärikud.
  7. Paigaldamine toimub vastupidises järjekorras

### Hooldusteave

Tuleb tähele panna, et selle toote korral esineb kasutamisest tulenevaid või loomulikke kulumisilminguid-järgmistel detailidel ning neid detaile käsitletaksekulumaterjalina.

Kuluosad\*: lihvkandja, süsinikuharjad, vöörihma

\* ei pruugi tingimata tarnekomplektiga kaasas olla!

### Ladustamine

Ladustage seadet ja tarvikuid pimedas, kuivas, külmumiskindlas ning lastele kättesaamatus kohas. Optimaalne ladustamistemperatuur on 5 ja 30°C vahel. Säilitage elektritööriista originaalpakendis. Katke elektritööriist kinni, et seda tolmu või niiskuse eest kaitsta.

Säilitage käsitsemiskorraldust tööriista juures.

## Elektriühendus

Installeeritud elektrimootor on käitusvalmis kujul külge ühendatud. Ühendus vastab asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kliendipoolne võrguühendus ja kasutatav pikendusjuhe peavad nendele eeskirjadele vastama.

### Kahjustatud elektriühendusjuhe

Elektriühendusjuhtmetel tekivad sageli isolatsiooni- kahjustused.

Nende põhjusteks võivad olla:

- Survekohad, kui ühendusjuhtmed veetakse läbi akende või uksevahede.
- Murdekohad ühendusjuhtme asjatundmatu kinnitamise või vedamise tõttu.
- Sisselõikekohad ühendusjuhtmest ülesõitmise tõttu.
- Isolatsioonikahjustused seinapistikupesast väljarebimise tõttu.
- Praod isolatsiooni vananemise tõttu.

Sellisel kahjustatud elektriühendusjuhtmeid ei tohi kasutada ja on isolatsioonikahjustuste tõttu eluohulikud.

Kontrollige elektriühendusjuhtmed regulaarset kahjustuste suhtes üle. Pidage silmas, et ülekontrollimisel pole ühendusjuhe võrku ühendatud.

Elektriühendusjuhtmed vastavad asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kasutage ainult tähisega H05VV-F ühendusjuhtmeid.

Ühenduskaablile trükitud tüübitähis on eeskirjaga kohustuslik.

### Vahelduvvoolumootor

- Võrgupinge peab olema 230 V~.
- Kuni 25 m pikkused pikendusjuhtmed peavad olema ristlõikega 1,5 ruutmillimeetrit.

Elektrialase varustuse ühendamist ja remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist.

Küsimuste korra esitage palun järgmised andmed:

- mootori vooluliik
- masina tüübisildi andmed
- mootori tüübisildi andmed

## Utiliseerimine ja taaskäitlus

Seade paikneb pakendis, et transpordikahjustusi vältida. Pakend on toorainest ja seega taaskasutatav või saab selle tooraineringlusse tagasi suunata.

Seade ja selle tarvikud koosnevad erinevatest materjalidest nagu nt metallist ning plastmassidest. Suunake defektsed koostedetailid erijäätmete utiliseerimisse. Küsige erialakauplusest või vallavalitsusest järele!

## Vanad seadmed ei kuulu olmeprügisse!





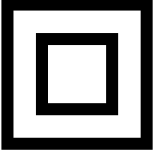


Sümbol viitab sellele, et antud toodet ei tohi kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmete direktiivi (2012/19/EL) ning siseriiklike seaduste kohaselt utiliseerida koos olmeprügiga. Kõnealune toode tuleb selleks ettenähtud kogumispunktis ära anda. See võib toimuda nt tagastamisega sarnase toote ostmisel või kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmeid taaskäitlevas pädevas kogumispunktis äraandmisega. Asjatundmatu ümberkäimine kasutatud seadmetega võib potentsiaalselt ohtlike ainete tõttu, nagu need sageli kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmetes sisalduvad, keskkonnale ning inimeste tervisele negatiivset mõju avaldada. Lisaks annate toote asjakohase utiliseerimisega oma panuse loodusressursside efektiivsesse kasutusse. Kasutatud seadmete kogumispunktide kohta saate informatsiooni kohalikust linnavalitsusest, avalik-õiguslikest utiliseerimisasutustest, kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmetega utiliseerimisega tegelevatest asutustest või oma prügiveoettevõttest.

## Võimalikud vead

Rike	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Ketiteritusseade ei tööta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pole voolu või voolukatkestus</li> <li>• Pikenduskaabel defektne</li> <li>• Võrgupistik, mootor või lüliti defektne</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollige voolutoidet, pistikupesa, kaitset</li> <li>• Kontrollige pikenduskaablit, vahetage defektne kaabel viivitamatult välja</li> <li>• Laske mootor või lüliti vastava kontsessiooniga elektrispetsialistil üle kontrollida või remontida, või originaalosadega asendada.</li> </ul>
Ketiteritusseade lihvib katkestustega	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pikenduskaabel defektne</li> <li>• Internne viga</li> <li>• Sisse-/Väljalüliti defektne</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollige pikenduskaablit, vahetage defektne kaabel viivitamatult välja</li> <li>• Pöörduge palun klienditeenindusse</li> <li>• Pöörduge palun klienditeenindusse</li> </ul>
Lihvketas läheb kuumaks	Lihvketas on nüri või defektne	Vahetage lihvketas välja
Mootor müriseb, lihvketas jääb seisma	Lihvketas blokeeritud	Eemaldage ese
Ebatavalised vibratsioonid	Lihvketas on defektne	Vahetage lihvketas välja

## Paiškinimas dėl dokumento simbolių

	<p>Prieš eksploatacijos pradžią perskaitykite naudojimo instrukciją ir saugos nurodymus bei jų laikytės!</p>
	<p>Užsidėkite apsauginius akinius!</p>
	<p>Naudokite klausos apsaugą!</p>
	<p>Susidarius dulkių, naudokite kvėpavimo apsaugą!</p>
	<p>Apsaugos klasė II</p>

## Pradžia

### GAMINTOJAS:

#### **scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### GERBIAMAS KLIENTE,

Linkime Jums daug dėžiaugsmo ir sėkmės dirbant su savo naujojo prietaiso.

### DĖMESIO:

Remiantis taikomais produkto atsakomybės įstatymais, prietaiso gamintojas neprisiima atsakomybės už nuostolius produktui arba produktui sukeltą žalą, kuri atsirado dėl:

- Netinkamo elgimosi,
- Techninių instrukcijų nesilaikymo,
- Trečiųjų šalių, o ne tam įgaliotų technikų, taisymo,
- Neoriginalių atsarginių dalių instaliavimo ir keitimo,
- Kitų taikymų, nei nurodyta,
- Elektros sistemos gedimo, kuris kyla dėl neatitikimo elektros taisyklėms ir VDE taisyklėms 0100, DIN 57113/ VDE0113.

### Mes rekomenduojame:

Prieš instaliuodami ir eksploatuodami prietaisą, perskaitykite technines instrukcijas.

Techninės instrukcijos sukurtos padėti naudotojui susipažinti su mechanizmu ir pasinaudoti jo pritaikymo galimybėmis pagal rekomendacijas.

Techninėse instrukcijose yra pateikta svarbi informacija apie saugų, profesionalų ir ekonomišką mechanizmo eksploatavimą, kaip išvengti pavojaus, brangių taisymų, prastovų sumažinimo ir kaip padidinti mechanizmo patikimumą bei tarnavimo laiką. Be saugumo taisyklių, esančių techninėse instrukcijose, turite laikytis mechanizmo eksploatavimo taisyklių, taikomų šalyje, kurioje gyvenate.

Visada laikykite technines instrukcijas kartu su mechanizmu plastikiniame dėkle, kad apsaugotumėte jas nuo purvo ir drėgmės. Perskaitykite naudojimo vadovą kiekvieną kartą prieš eksploatuodami mechanizmą ir kruopščiai laikykitės jame pateiktos informacijos. Mechanizmą gali eksploatuoti tik tie asmenys, kurie buvo instruktuoti dėl mechanizmo eksploatavimo ir kurie informuoti apie su tuo susijusius pavojais. Reikia laikytis minimalaus amžiaus reikalavimo.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nurodymų ir specialių Jūsų šalies reikalavimų, būtina laikytis medžio apdirbimo mašinų eksploatavimui visuotinai pripažintų technikos taisyklių.

## Įrenginio aprašymas (Fig. 1/B/D/L)

1. Besisukantis diskas, kompl.
2. Atraminis stalas
- 3a / 3b Tvirtinimo varžtas
4. Grandinės atrama
5. Kreipiamosios plokštės
6. Kreipiamasis bėgelis
7. Fiksavimo veržlė
8. Nustatymo varžtas (galandimo gyliui)
9. Galandimo diskas
10. Uždangalas
11. Rankena
12. Įj./išj. jungiklis
13. Galandimo galvutė
14. Varžtai
15. Veržlė
16. Jungė
17. Besisukantis diskas

## Išpakavimas

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite įrenginį.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir (jei yra) pakavimo ir transportavimo tvirtinimus.
- Patikrinkite ar komplekte yra visos dalys.
- Patikrinkite ar įrenginys ir priedai transportuojant nepažeisti.
- Jei įmanoma išsaugokite pakuotę kol baigsis garantijos terminas.

### DĖMESIO

**Įrenginys ir pakavimo medžiagos nėra žaislai vaikams! Vaikams žaisti su plastmasiniais maišeliais, plėvele ir smulkiomis detalėmis negalima! Pavojus nuryti ir uždusti!**

## Naudojimas pagal paskirtį

Grandinė drožtukas tinka galąsti pjūklo grandines. Mašina turi būti naudojamas tik pagal nustatytą tikslu. Bet koks kitoks panaudojimas ne tik, kad nėra skirtas. Nes padaryta žala arba žala, bet su patogumu naudotis. Jie / operatoriaus pobūdžio, o ne gamintojas yra atsakingas.

Atkreipkite dėmesį, kad mūsų prietaisai buvo skirti ne skirtas naudoti komercinio, prekybos ar pramonės srityse. Mes neprisiimame jokios garantijos, jei mašina yra naudojama komercinių, prekybos ar pramonės įmonių arba lygiaverčių tikslais.

## Bendrieji saugos nurodymai

**ĮSPĖJIMAS Perskaitykite visus saugos nurodymus ir instrukcijas.**

Kai nesilaikoma saugos nurodymų ir instrukcijų, kyla pavojus gauti elektros smūgį, sukelti gaisrą ir (arba) sunkiai susižaloti

**Visus saugos nurodymus ir instrukcijas išsaugokite ateičiai.**

Saugos nurodymuose vartojama „elektrinio darbo instrumento“ sąvoka apima elektrinius darbo instrumentus, prijungtus prie elektros srovės tiekimo tinklo (su elektros srovės tiekimo kabeliu), taip pat elektrinius darbo instrumentus su akumuliatoriais (be elektros srovės tiekimo kabelio).

### Sauga darbo vietoje

- Darbo vieta turi būti švari ir gerai apšviesta. Jei darbo vieta bus netvarkinga arba neapšviesta, gali įvykti nelaimingas atsitikimas.
- Su elektriniais darbo instrumentais nedirbkite aplinkoje, kurioje yra sprogo grėsmė, kurioje yra degūs skysčiai, dujos ar dulkės. Elektriniai darbo instrumentai išskiria žiežirbas, galinčias uždegti dulkes ar garus.
- Darbo su elektriniais darbo instrumentais metu šalia negali būti vaikų ir kitų asmenų. Dėl išblaškymo galite nebekontroliuoti prietaiso.

### Elektros sauga

- Elektrinio darbo instrumento prijungimo kištukas turi tikti lizdai. Kištukas jokiais būdais negali būti pakeistas. Nenaudokite jokių adapterio kištukų kartu su įžemintais elektriniais darbo instrumentais. Nepakeisti kištukai ir tinkantys lizdai sumažina elektros smūgio riziką.
- Venkite kūno kontakto su įžemintais paviršiais tokiomis, kaip: vamzdžiai, šildymo įranga, viryklės ir šaldytuvai. Yra padidinta elektros smūgio rizika, jei Jūsų kūnas yra įžemintas.
- Elektrinius darbo įrankius saugokite nuo lietaus ir drėgmės. Vandeniui patekus į elektros prietaisą padidėja elektros smūgio rizika.
- Nenaudokite kabelio ne pagal paskirtį, elektriniam darbo instrumentui nešti, pakabinti ar kištukui iš lizdo ištraukti. Kabelį saugokite nuo karščio, alyvos, aštrių kraštų ar judančių prietaiso dalių. Pažeisti ar susipainioję kabeliai padidina elektros smūgio riziką.
- Jei su elektriniu darbo instrumentu dirbate po atviru dangumi, naudokite tik prailginimo kabelį, kuris skirtas ir darbui lauke. Prailginimo kabelio, skirto darbui lauke, naudojimas sumažina elektros smūgio riziką.
- Jei elektrinį darbo instrumentą būtina naudoti drėgnoje aplinkoje, naudokite apsaugos nuo srovės nutekėjimo automatinį saugiklį. Naudojant apsaugos nuo srovės nutekėjimo automatinį saugiklį, sumažinama elektros iškvos rizika.

**Įspėjimas!** Eksploatuojant šis elektrinis įrankis sudaro elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali veikti aktyvius arba pasyvius medicininius implantus. Norint sumažinti rimtų arba mirtinų sužalojimų pavojų, prieš naudojant elektrinį įtaisą, asmenims su mediciniais implantais rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininių implantų gamintoju.

### Asmenų sauga

- Būkite atidūs, atkreipkite dėmesį į tai, ką darote, ir su elektriniu darbo instrumentu dirbkite protingai. Nenaudokite jokių elektrinių darbo instrumentų, jei esate pavargę ar paveikti narkotikų, alkoholio ar vaistų. Akimirka nedėmesingo elgesio naudojantis elektriniu darbo instrumentu gali sukelti rimtus sužalojimus.
- Turėkite asmenines saugos priemones ir visuomet būkite su apsauginiais akiniais. Asmeninių saugos priemonių, kaip pavyzdžiui, kaukė nuo dulkių, neslystantys apsauginiai batai, apsauginis šalmas ar klausos apsauga – priklausomai nuo elektrinio darbo instrumento pobūdžio ir panaudojimo – dėvėjimas sumažina sužeidimų riziką.
- Saugokitės, kad instrumentas nebūtų įjungtas netičia. Prieš įdėdami akumuliatorių ir (arba) prijungdami prie elektros srovės tiekimo šaltinio, imdami arba nešdami elektrinį darbo instrumentą, įsitinkite, kad jis yra išjungtas. Jeigu nešant elektrinį darbo instrumentą pirštą laikote prie jungiklio arba prietaisą prie elektros tiekimo šaltinio jungiate įjungtą, gali įvykti nelaimingi atsitikimai.
- Nustatymui naudojamus įrankius ar veržlinį raktą pašalinkite prieš įjungdami elektrinį darbo instrumentą. Įrankis ar raktas, esantis besisukančioje prietaiso dalyje, gali sukelti sužalojimus.
- Dėvėkite tam skirtą aprangą. Nenešiotkite ilgų drabužių ar papuošalų. Plaukus, drabužius ir pirštines laikykite pakankamu atstumu nuo judančių dalių. Laisvus drabužius, papuošalus ar ilgus plaukus judančios dalys gali pagriebti.
- Jei reikia sumontuoti dulkių siurbimo bei dulkių gaudymo įtaisus įsitinkite, kad jie yra prijungti ir yra tinkamai naudojami. Dulkių siurbimas sumažina žalą, kurią gali sukelti dulkės, pavojų.

### Elektrinio darbo instrumento naudojimas

- Neperkraukite prietaiso. Darbui naudokite tam skirtą elektrinį darbo instrumentą. Su tinkančiu elektriniu darbo instrumentu dirbsite geriau ir saugiau atliekamų darbų sektoriuje.
- Nenaudokite elektrinio darbo instrumento, kurio jungiklis yra pažeistas. Elektrinis darbo instrumentas, kurio neįmanoma įjungti ar išjungti, yra pavojingas ir turi būti remontuojamas.
- Prieš pradėdami reguliuoti instrumentą, keisti papildomas detales arba atidėdami instrumentą ilgesniam laikui, iš lizdo ištraukite elektros srovės tiekimo šakutę ir (arba) išimkite akumuliatorių. Ši atsargumo priemonė apsaugo nuo savaiminio elektrinio darbo instrumento įsijungimo.
- Nenaudojamus elektrinius darbo instrumentus laikykite taip, kad būtų nepasiekiami vaikams. Neleiskite su prietaisu dirbti asmenims, kurie nėra susipažinę su šiuo prietaisu ar yra neperskaitę šios instrukcijos. Elektriniai darbo instrumentai yra pavojingi, jei juos naudoja nepatyrę asmenys.

- Elektriniais darbo instrumentais kruopščiai rūpinkitės. Patikrinkite, ar judančios dalys nepriekaištingai veikia ir nestringa, ar dalys nėra sulūžę ar taip pažeistos, kad tai gali paveikti elektrinio darbo instrumento darbą. Prieš dirbant su prietaisu, pažeistas dalis būtina suremontuoti. Daugelis nelaimingų atsitikimų įvyksta dėl blogai techniškai prižiūrimo elektrinio darbo instrumento.
- Pjovimo instrumentai turi būti aštrūs ir švarūs. Kruopščiai prižiūrimi pjovimo instrumentai su aštriais ašmenimis mažiau stringa ir lengviau valdomi.
- Elektrinį darbo instrumentą, papildomus pridėjimus instrumentus ir kt. Naudokite laikydamiesi šių instrukcijų. Atsižvelkite į darbo aplinką ir atliekamą veiklą. Elektrinių darbo instrumentų naudojimas kitoks, nei nurodyta instrukcijoje, gali sukelti pavojingas situacijas.

### Servisas

- Elektrinio darbo instrumento remontą atlikti gali tik kvalifikuoti specialistai, naudojant originalias atsargines dalis. Tokiu būdu užtikrinama, kad bus išsaugotas elektrinio darbo instrumento saugumas.

### Kiti saugos nurodymai

- Prijunkite įrenginį tik prie kištukinio lizdo su apsaugos nuo nebalanso srovės įtaisu (nebalanso srovės jungikliu) su nedidesne nei 30 mA vardine nebalanso srove.
- Laikykites atstumo nuo šlifavimo disko tinklo ir ilgiamojo kabelių. Jei kabelį pažeidėte arba perpjovėte, nedelsdami ištraukite tinklo kištuką iš kištukinio lizdo. Nelieskite laido, kol jis dar neišjungtas iš tinklo. Kyla elektros smūgio pavojus.
- Kištuką arba jungiamąjį laidą visada privalo pakeisti elektrinio įrankio gamintojas arba jo klientų aptarnavimo tarnyba, kad būtų išvengta pavojų.
- Įjunkite įrenginį tik tada, jei jis saugiai sumontuotas ant darbinio paviršiaus.
- Savo pačių saugumui naudokite tik priedus ir papildomus įrenginius, kurie nurodyti naudojimo instrukcijoje arba kuriuos rekomendavo arba nurodė įrankio gamintojas.
- Naudokite tik šlifavimo diskus, kurių įspaustas sūkių skaičius atitinka bent jau nurodytą įrenginio specifikacijų lentelėje.
- Prieš naudodami patikrinkite šlifavimo diską apžiūrėdami. Nenaudokite pažeistų arba deformuotų šlifavimo diskų. Pakeiskite nusidėvėjusį šlifavimo diską.
- Atkreipkite dėmesį į tai, kad naudojant susidarančios kibirkštys nekeltų pavojaus, pvz., nepataikytų į asmenis arba neuždegtų degių medžiagų.
- Niekada nelaikykite pirštų tarp šlifavimo disko ir apsaugos nuo kibirkščių arba šalia apsauginių gaubtų. Kyla suspaudimo pavojus.

- Dėl funkcinių priežasčių besisukančių įrenginio dalių uždengti negalima. Todėl būkite apdairūs ir tvirtai laikykite ruošinį, kad jis nenuslystų ir Jūsų rankos neprilietų prie šlifavimo disko.
- Šlifuojant ruošinys įkaista. Niekada nesilieskite prie apdirbtos vietos. Palaukite, kol ji atvės. Pavojus nudegti. Nenaudokite jokių aušinimo priemonių arba pan.
- Nedirbkite su įrenginiu, kai esate pavargę arba veikiami alkoholio arba medikamentų. Dirbdami visada laiku padarykite pertrauką.
- Išjunkite įrenginį ir ištraukite tinklo kištuką
  - norėdami atlaisvinti užblokuotą naudojamą įrankį,
  - jei pažeistas arba susipainiojęs jungiamasis laidas,
  - sklindant neprastiems garsams.

### Kiti pavojai

**Net naudojant šį elektros įrankį pagal visus reikalavimus, gali kilti kitų pavojų. Galimi pavojai, susiję su elektros įrankio konstrukcija ir specifikacija, yra šie:**

- kvėpavimo takų dirginimas, jei naudojamas tinkamas respiratorius nuo dulkių;
- klausos pakitimai, jei nenešiojamos tinkamos ausinės; sveikatos sutrikimai dėl plaštakos ir rankos vibravimo, jei prietaisas naudojamas ilgą laiką arba netinkamai laikomas ir prižiūrimas.

### Techniniai duomenys

Vardinė įtampa:	230V~ 50Hz
Imamoji galia:	220W
Tuščiosios eigos sūkių skaičius:	7500 min <sup>-1</sup>
Nustatymo kampas:	35° - 0° - 35°
Galandimo disko Ø (vidinis):	10 mm
Galandimo disko Ø (išorinis):	100 mm
Galandimo disko storis:	3,2 mm
Su apsaugine izoliacija:	II
Svoris:	1,8 kg

### Triukšmo lygis

Triukšmo lygis nustatomas pagal standartą EN 61029.

Garso slėgio lygis $L_{pA}$	87 dB(A)
Paklaida $K_{pA}$	3 dB
Garso galios lygis $L_{WA}$	100 dB(A)
Paklaida $K_{WA}$	3 dB

### Dėvėkite klausos apsaugą.

Triukšmas gali sukelti kurtumą.

Vibracijos lygis (trijų krypčių vektorių suma) pagal standartą EN 61029.



## Šlifavimas

Vibracijų spinduliuotės emisija  $a_h = 3,73 \text{ m/s}^2$   
Neapibrėžtis  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Įspėjimas!

Nurodyta vibracijų spinduliuotės emisija buvo išmatuota remiantis standartizuotu bandymo metodu ir, priklausomai nuo būdo, kuriuo naudojamas elektrinis įrankis, gali pasikeisti bei išimtiniais atvejais gali peržengti nurodytą vertę.

Nurodytą vibracijų spinduliuotės emisijos vertę galima naudoti, norint elektrinį įrankį palyginti su kitu.

Nurodytą vibracijų spinduliuotės emisijos vertę taip pat galima naudoti neigiamam poveikiui įvertinti.

## Apribokite susidarantį triukšmą ir vibraciją iki minimumo!

- Naudokite tik nepriekaištingus įrenginius.
- Įrenginį reguliariai techniškai prižiūrėkite ir valykite.
- Pritaikykite savo darbo būdą įrenginiui.
- Neperkraukite įrenginio.
- Prireikus paveskite įrenginį patikrinti.
- Kai įrenginys nenaudojamas, jį išjunkite

## Pasiruošimas eksploatacijos pradžiai

Norėdami užtikrinti nepriekaištingą įrenginio veikimą, laikykitės šios instrukcijos nuorodų.

Jūs privalote atlikti dar tokius dalykus:

- Sumontuoti besisukančią diską.
- Saugiai pastatyti įrenginį.

## Besisukančio disko montavimas

1. Uždėkite besisukančią diską (1) ant atraminio stalo (2). (A pav.)
2. Užsukite tvirtinimo veržlę (7) ant fiksavimo varžto. (B pav.)

## Grandinių galandimo įrenginio montavimas ant darbatalio

Norint saugiai naudotis, įrenginys turi būti saugiai sumontuotas darbatalio arba stalo kampe. Jei įmanoma, tam naudokite visus tris tvirtinimo taškus. Atkreipkite dėmesį į tai, kad anga pjūklo grandinei ir prieiga prie fiksavimo veržlės liktų laisvos. (C pav.)

**Patarimas:** Be to, rekomenduojame naudoti guminių pagrindą triukšmui ir vibracijai sumažinti (neįeina į komplektaciją).

Statykite įrenginį tokioje vietoje, kuri atitinka šias sąlygas:

- neslidi,
- nevibruoja,
- lygi,
- sausa ir švari,
- nekyla pavojus užkliūti,
- pakankamas apšvietimas.

## Eksploatacijos pradžia

### Tinklo jungtis

Palyginkite prietaiso specifikacijų lentelėje nurodytą įtampą, pvz., 230 V, su tinklo įtampa ir įjunkite grandinių galandimo įrenginį į atitinkamą tinkamai įžemintą kištukinį lizdą.

### Kintamosios srovės variklis:

Naudokite kištukinį lizdą su apsauginiu kontaktu: 230 V tinklo įtampa su apsauginiu nebalanso srovės jungikliu ir 10 A lydisis saugiklis.

Naudokite jungiamąjį arba ilginamąjį kabelį, kurio gyslų skersmuo būtų ne mažesnis nei 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Įjungimas

**Nenaudokite įrenginio, kurio jungiklis neįsijungia ir neišsijungia. Pažeistus jungiklius būtina nedelsiant suremontuoti arba pakeisti klientų aptarnavimo tarnybos dirbtuvėse.**

Perjunkite įj./išj. jungiklį ties „I“.

### Išjungimas

Norėdami išjungti įrenginį, paspauskite įj./išj. jungiklį ties „0“.

## Darbo nurodymai

⚠ Prieš darbų pradžia atkreipkite dėmesį į tokius dalykus:

- Ar sutvarkyta darbo vieta?
- Ar grandinių galandimo įrenginys tvirtai sumontuotas ant darbatalio?
- Nepradėkite eksploatuoti įrenginio, jei neperskaitėte šios naudojimo instrukcijos, nesilaikote joje pateiktų nuorodų ir nesumontavote įrenginio, kaip aprašyta!

### Darbas su grandinių galandimo įrenginiu

⚠ Galandimo diskas turi būti kuo daugiau uždengtas apsauginiu uždangalu (17). Tam atlaisvinkite abu varžtus (14) ir atitinkamai nustatykite apsauginį uždangalą. D pav.

⚠ Visada laikykite rankas saugiu atstumu nuo besisukančio galandimo disko.

- Nenaudokite pažeistų arba pakeitusių formą galandimo diskų.
- Pradėkite dirbti tik galandimo diskui pasiekus maksimalų sukčių skaičių.
- Apdorokite tik pjūklo grandines, kurias galima saugiai uždėti ir kreipti.

### Darbas su grandinių galandimo įrenginiu

#### Pjūklo grandinių galandimas

Prieš atlikdami bet kokius įrenginio nustatymus:

- išjunkite įrenginį;
- palaukite, kol galandimo diskas sustos;
- ištraukite tinklo kištuką.

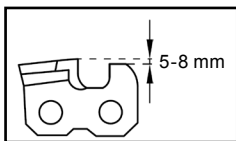
**Visų pjovimo grandžių galandimas**

Norėdami išgaląsti pjovimo grandis, atlikite tokius veiksmus:

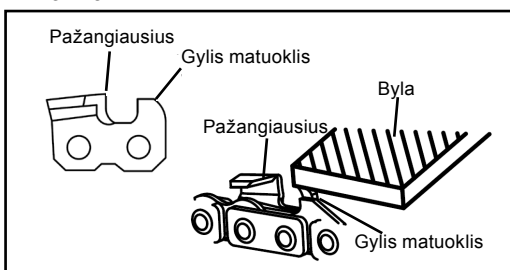
1. Nustatykite galandimo kampą: Atlaisvinę fiksavimo veržlę (7), pasukite besisukantį diską maždaug ties 30° ir vėl priveržkite fiksavimo veržlę.
- ⚠ Pjovimo grandžių ašmenys paprastai galandami 30–35 laipsnių kampu.
2. Atlaisvinkite tvirtinimo varžtą (3b) ir įstatykite pjūklo grandinę į kreipiamąjį bėgelį (6) tarp kreipiamųjų plokštelių (5). (E pav.)
3. Atlenkite grandinės atramą (4) ir patraukite pjūklo grandinę atgal tiek, kad galandama pjovimo grandis priglustų prie atramos. (F pav.)
4. Norėdami tiksliai išlygiuoti, patraukite galandimo galvutę (13) pjovimo grandies link. Tvirtinimo varžtu (3a) nustatykite tokį atstumą, kad galandimo diskas liestų pjovimo grandį. Nustatymo varžtu (8) sureguliuokite galandimo gylį. (G pav.)
5. Priveržkite tvirtinimo varžtą (3b) pjūklo grandinė užfiksuota. (H pav.)
6. Atsargiai pagaląskite pjovimo grandies ašmenis.
- ⚠ Norėdami nepažeisti pjūklo grandinės, galąskite kuo trumpiau ir tik tiek medžiagos, kiek reikia. (I pav.)
7. Galąskite kas antrus ašmenis, atlikdami 5 ir 6 veiksmus
- ⚠ Pažymėkite pirmąją pjovimo grandį, pvz., kreida uždėdami brūkšnelį. Taip išvengsite dvigubo pjovimo grandžių galandimo.
8. Pasukite besisukantį diską ties 30° kitoje pusėje ir, kaip aprašyta, galąskite likusius ašmenis.

**Atstumo iki gylio ribotuvo nustatymas**

Kai visi pjovimo grandžių ašmenys yra išgaląsti, Jūsų pjūklo grandinė yra aštri, tačiau galimai nepjauna. Todėl visada turi būti tam tikras atstumas iki gylio ribotuvo (= atstumas tarp gylio ribotuvo ir pjovimo briaunos). Paprastai jis yra 0,5–0,8 mm.



- ⚠ Dėl per didelio atstumo iki gylio ribotuvo pjaunant didėja atatrankos pavojus. Tam pagal savo pjūklo grandinės duomenis turite patikrinti atstumą ir prireikus nušlifuoti dilde
- ⚠ Gylio ribotuvo priekinę briauną užapvalinkite dilde. Turi būti išlaikyta pirminė pjovimo grandies forma.



**Priežiūra**

⚠ **Įspėjimas!** Prieš atliekant kokį nors nustatymą, taisydamą ar priežiūrą, reikia ištraukti kištuką iš elektros lizdo!

**Bendrosios priežiūros nuostatos**

- Kiek įmanoma valykite dulkes ir nešvarumus nuo apsauginių įtaisų, vėdinimo plyšių ir variklio gaubto. Nušluostykite įrenginį švariu skudurėliu arba nušukite žemo slėgio suslėgtu oru.
- Rekomenduojame valyti įrenginį po kiekvieno naudojimo.
- Reguliariai valykite įrenginį drėgnu skudurėliu naudodami truputį skysto muilo. Nenaudokite jokių valymo priemonių ar skiediklių, jie gali sugadinti plastmasines įrenginio dalis. Žiūrėkite kad į įrenginio vidų nepatektų vandens.

**Galandimo disko keitimas**

- Nenaudokite pažeistų arba pakeitusių formą galandimo diskų.
- Nenaudokite galandimo diskų, kurie neatitinka šioje naudojimo instrukcijoje nurodytų charakteristikų.

  1. Atsukite varžtų gaubtelius (14) ir nuimkite apsauginį uždangalą (17). (J pav.)
  2. Nuimkite uždangalą (10). (K pav.)
  3. Norėdami užfiksuoti galandimo diską, įkiškite atsuktuvą arba įtvarą (Ø 4mm) į tam skirtą skylę. (L pav.)
  4. Atlaisvinkite veržlę (15). (L pav.)
  5. Nuimkite veržlę, priekinę jungę (16) ir galandimo diską (9) bei galinę jungę (16). (L pav.)
  6. Išvalykite junges.
  7. Sumontuokite atvirkštine eilės tvarka.

**Aptarnavimo informacija**

Reikia atsižvelgti į tai, kad atitinkamos šio produkto detalės priklausomai nuo naudojimo arba natūraliai nusidėvi, arba yra reikalingos kaip darbinė medžiaga. Besidėvinčios detalės\*: šlifavimo terpė, anglies šepečiai, diržas

\* netiekiamos kartu su prietaisu!

**Laikymas**

Laikykite įrenginį ir jo reikmenis tamsioje, sausoje ir neužšalancioje bei vaikams neprieinamoje vietoje. Optimali sandėliavimo temperatūra yra 5 - 30°C. Laikykite elektrinį įrankį originalioje pakuotėje. Apendkite elektrinį įrankį, taip jį apsaugosite nuo dulkių ir drėgmės. Naudojimo instrukciją laikykite kartu su elektriniu įrankiu.

## Maitinimo prijungimas

**Sumontuotas elektros variklis jau paruoštas naudojimui. Sujungimas atitinka galiojančias VDE ir DIN nuostatas. Kliento naudojamas tinklo prijungimas ir ilginimo kabeliai taip pat turi atitikti šias nuostatas.**

### Sugadinti maitinimo kabeliai

Maitinimo kabelių izoliacija būna gan dažnai apgadinama.

Tokio apgadinimo priežastys gali būti:

- Prispaudimo vietos, kai maitinimo kabeliai išvedami per langų ar durų plyšius.
- Sulenkimo vietos, kai maitinimo kabeliai netinkamai tvirtinami ar paklojami.
- Įpjovimai, užvažiuavus ant maitinimo kabelių.
- Izoliacijos gadinimas kištuką ištraukiant iš elektros lizdo laikant už laido.
- Įtrūkimai dėl izoliacijos senėjimo.

Tokie sugadinti maitinimo kabeliai neturi būti naudojami, dėl pažeistos izoliacijos jie kelia pavojų gyvybei.

Reguliariai tikrinkite ar nesugadinti maitinimo kabeliai. Žiūrėkite, kad tikrinant maitinimo kabelius juose nebūtų įjungta tinklo srovė.

Maitinimo kabeliai turi atitikti galiojančias VDE ir DIN nuostatas. Naudokite tik maitinimo kabelius, pažymėtus H05VV-F.

Tokio tipo ženklavimas ant maitinimo kabelio yra priivalomas.

### Kintamosios srovės variklis

- Tinklo įtampa turi būti 230 V.
- Ilginimo laidai iki 25 m turi būti 1,5 kvadratinio milimetro skerspjūvio.

Elektros įrangos prijungimą ir taisymą turi atlikti tik kvalifikuotas elektrikas.

Jei turite klausimų, prašome nurodyti:

- Variklio srovės tipą
- Mašinos tipo etiketės duomenis
- Variklio tipo etiketės duomenis

## Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

Siekiant išvengti transportavimo pažeisimų, įrenginys yra pakuotėje. Ši pakuotė yra žaliava, taigi, ją galima naudoti pakartotinai arba grąžinti į medžiagų cirkuliacijos ciklą.

Įrenginys ir jo priedai sudaryti iš įvairių medžiagų, pvz., metalo ir plastikų. Pristatykite sugedusias konstrukcines dalis į specialių atliekų utilizavimo punktą. Teiraukitės specializuotoje parduotuvėje arba bendrijos administracijos skyriuje!

### Nemeskite senų prietaisų į buitines atliekas!




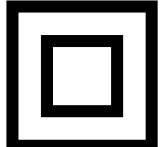


Šis simbolis rodo, kad pagal Direktyvą dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų (2012/19/ES) ir nacionalinius įstatymus šio gaminio negalima mesti į buitines atliekas. Šį gaminį reikia atiduoti į tam numatytą surinkimo punktą. Tai galima, pvz., atlikti perkant atiduodant panašų gaminį arba pristatant į įgaliotą surinkimo vietą, kurioje paruošiami seni elektriniai ir elektroniniai prietaisai. Netinkamai elgiantis su senais prietaisais, dėl potencialiai pavojingų medžiagų, kurių dažnai būna senuose elektriniuose ir elektroniniuose prietaisuose, galimas neigiamas poveikis aplinkai ir žmonių sveikatai. Be to, tinkamai utilizuodami šį gaminį, prisidėsite prie efektyvaus natūralių išteklių panaudojimo. Informacijos apie senų prietaisų surinkimo punktus Jums suteiks miesto savivaldybėje, viešojoje utilizavimo įmonėje, įgaliotame senų elektrinių ir elektroninių prietaisų utilizavimo punkte arba Jūsų atliekas išvežančioje bendrovėje.

## Galimi sutrikimai

Sutrikimas	Galima priežastis	Šalinimas
Neveikia grandinės galandimo įrenginys.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nėra elektros srovės arba nutrūko jos tiekimas</li> <li>Pažeistas ilginamasis kabelis</li> <li>Pažeistas tinklo kištukas, sugedęs variklis arba jungiklis</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Patikrinkite elektros srovės tiekimą, kištukinį lizdą, saugiklį</li> <li>Patikrinkite ilginamąjį kabelį, pažeistą kabelį nedelsdami pakeiskite</li> <li>Variklį arba jungiklį paveskite patikrinti arba suremontuoti ar pakeisti originaliomis dalimis kvalifikuotam elektrikui.</li> </ul>
Grandinių galandimo įrenginys galanda su pertraukomis	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pažeistas ilginamasis kabelis</li> <li>Vidinė klaida</li> <li>Sugedęs įj./išj. jungiklis</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Patikrinkite ilginamąjį kabelį, pažeistą kabelį nedelsdami pakeiskite</li> <li>Kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą</li> <li>Kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą</li> </ul>
Galandimo diskas įkaista	Atšipęs arba pažeistas galandimo diskas	Pakeiskite galandimo diską
Variklis burzgia, galandimo diskas sustoja	Blokuojamas galandimo diskas	Pašalinkite daiktą
Neįprasta vibracija	Pažeistas galandimo diskas	Pakeiskite galandimo diską

## Paskaidrojums par simboliem uz instrumenta

	<p>Pirms lietošanas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus!</p>
	<p>Lietojiet aizsargbrilles!</p>
	<p>Lietojiet ausu aizsargus!</p>
	<p>Rodoties putekļiem, lietojiet elpošanas masku!</p>
	<p>Aizsardzības klase II</p>

## Levads

### RAŽOTĀJS:

#### **scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### CIENĪJAMĀIS KLIENT,

Novēlam Jums daudz prieka un panākumus darbā ar savu jauno ierīci.

### PIEZĪME:

Saskaņā ar atbilstošo likumdošanu par ražotāja atbildību, iekārtas ražotājs nenes atbildību par iekārtas bojājumiem, vai iekārtas radītajiem bojājumiem sekojošos gadījumos:

- Nepiemērota pārvietošana,
- Eksploatācijas instrukciju neievērošana,
- Iekārtas remontu veikusi nepiederoša persona, nevis pilnvarotā servisa speciālisti,
- Neatbilstošu rezerves daļu uzstādīšana un nomaiņa,
- Pielietošana pretēji norādījumiem,
- Elektriskās sistēmas bojājums elektrības tīkla lietošanas noteikumu un VDA noteikumu 0100, DIN 57113 / VDE0113 neievērošanas rezultātā.

### Mēs iesakām:

Pilnībā iepazīties ar eksploatācijas instrukciju pirms iekārtas uzstādīšanas un ievades eksploatācijā. Eksploatācijas instrukcijas ir paredzētas, lai palīdzētu lietotājam tuvāk iepazīties ar iekārtu un izmantot tās pielietojuma iespējas saskaņā ar ieteikumiem. Eksploatācijas instrukcijas satur svarīgu informāciju par to, kā droši, profesionāli un ekonomiski strādāt ar iekārtu, izvairīties no briesmām un dārga remonta, samazināt dīkstāvi un paildzināt iekārtas darbības laiku.

Bez drošības noteikumiem, kas iekļauti eksploatācijas instrukcijā, jāievēro arī atbilstošie vietējā likumdošanā sniegtie norādījumi, kas attiecas uz iekārtas lietošanu jūsu valstī.

Uzglabājiet eksploatācijas instrukciju līdz ar iekārtu. Izmantojiet plastmasas vāciņus, lai pasargātu to no putekļiem un mitruma. Katru reizi pirms iekārtas lietošanas pārlesiet eksploatācijas instrukciju un ievērojiet tajā sniegtos norādījumus. Iekārtu var lietot tikai par darbībām ar to instruētas personas, kam sniegta arī informācija par iespējamajām briesmām. Jāievēro norādījumi par to, kāds ir minimālais vecums, kādā iespējams strādāt ar iekārtu.

Līdztekus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārāztītie tehnikas noteikumi par kokapstrādes iekārtu lietošanu.

## Ierīces apraksts (Fig. 1/B/D/L)

1. Grozāmgalds saliktā veidā
2. Balsta galds
- 3a / 3b Stiprinājuma skrūve
4. Ķēdes atbalsts
5. Vadplāksnes
6. Vadsliede
7. Fiksācijas uzgrieznis
8. Regulēšanas skrūve (slīpēšanas dziļumam)
9. Slīpriņa
10. Apvalks
11. Rokturis
12. Ieslēgšanas-izslēgšanas slēdzis
13. Slīpēšanas galva
14. Skrūves
15. Uzgrieznis
16. Atloks
17. Aizsargapvalks

## Izpakošana

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ierīci.
- Noņemiet no iekārtas iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma / transportēšanas drošības elementus (ja tādi ir).
- Pārbaudiet, vai piegāde ir veikta pilnā sastāvā un nekas netrūkst.
- Pārbaudiet, vai ierīce un tās aksesuāri nav bojāti transportēšanas laikā.
- Ja ir iespējams, uzglabājiet iekārtas iepakojumu līdz garantijas laika beigām.

## BRĪDINĀJUMS

**Ierīce un iepakojuma materiāls nav bērnu rotaļlietas! Bērniem ir stingri aizliegts spēlēties ar plastmasas maisiņiem, foliju un sīkajām detaļām. Pastāv aizrīšanās un nosmakšanas draudi!**

## Paredzētā izmantošana

Ķēžu asinātājs ir piemērots zāģa ķēžu asināšanai. Ierīci drīkst izmantot tikai paredzētajiem mērķiem. Ikviens lietošana, kas pārsniedz minētos mērķus, nav noteikumiem atbilstoša. Par visa veida bojājumiem vai savainojumiem ir atbildīgs lietotājs/operators, nevis ražotājs.

Lūdzam ņemt vērā to, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas profesionālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemsimies nekādu garantiju, ja ierīce izmantota komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgos papilddarbos.

## Elektroierīču vispārīgie drošības norādījumi

### BRĪDINĀJUMS! Izlasiet visus drošības norādījumus un instrukcijas.

Ja drošības norādījumus un instrukcijas neņem vērā, var gūt elektrošoku, apdegumus un/vai smagas traumas.

### Uzglabājiet visus drošības norādījumus un instrukcijas, lai nepieciešamības gadījumā tos varētu izmantot turpmāk.

Drošības norādījumus izmantotais jēdziens "elektroierīce" attiecas uz elektroierīcēm, kuras darbina no elektrotīkla (ar barošanas vadu), un uz elektroierīcēm, kuras darbina ar akumulatoru (bez barošanas vada).

### Drošība darba vietā

- Uzturiet darba vietu tīru un labi apgaismotu. Nekārtības vai neapgaismotas darba vietas dēļ var notikt nelaimes gadījums.
- Nestrādājiet ar elektroierīci sprādzienbīstamā vidē, kur atrodas degoši šķidrumi, gāzes vai putekļi. Elektroierīces rada dzirksteles, kas var aizdedzināt putekļus vai tvaikus.
- Elektroierīces lietošanas laikā neļaujiet bērniem vai nepiederošām personām atrasties tās tuvumā. Ja nekoncentrēsieties darbam, varat zaudēt kontroli pār ierīci.

### Elektriskā drošība

- Elektroierīces pieslēguma kontaktdakšai ir jāatbilst kontaktlīgzdai. Nekādā gadījumā nedrīkst izmainīt kontaktdakšu. Neizmantojiet adapteru kontaktdakšas kopā ar drošības nolūkos iezemētajām elektroierīcēm. Neizmainītas kontaktdakšas un piemērotas kontaktlīgzdas samazina elektrošoka risku.
- Izvairieties no saskares ar iezemētām virsmām, piemēram, caurulēm, apkures sistēmām, plītnim un ledusskapjiem. Pastāv paaugstināts elektrošoka risks, ja atrodaties saskarē ar iezemētu priekšmetu.
- Nepakļaujiet elektroierīci lietus un slapjuma iedarbībai. Ūdens iekļūšana elektroierīcē palielina elektrošoka risku.
- Elektroierīces pārnēsāšanai, uzkāšanai vai kontaktdakšas izvilkšanai no kontaktlīgzdas neizmantojiet barošanas vadu. Sargājiet barošanas vadu no karstuma, eļļas, asām malām vai ierīces kustīgajām detaļām. Bojāti vai samudzināti barošanas vadi palielina elektrošoka risku.
- Ja ar elektroierīci strādājat ārā, izmantojiet tikai āra darbiem piemērotus pagarinātāja vadus. Pagarinātāja vads, kas ir piemērots darbam ārā, mazina elektrošoka risku.
- Ja nevarat izvairīties no elektroierīces lietošanas mitrā vidē, lietojiet automātisko aizsardzības slēdzi, kas nostrādā strāvas noplūdes brīdī.

Automātiskā aizsardzības slēdža lietošana mazina elektrošoka risku. Vienmēr pārbaudiet, vai strāvas spriegums atbilst spriegumam, kas norādīts elektroinstrumenta plāksnītē.

**Brīdinājums!** Šis elektroinstruments darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantu darbību. Lai mazinātu nopietnu vai nāvējošu savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantiem pirms elektroinstrumenta lietošanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

### Cilvēku drošība

- Esiet uzmanīgs, pievērsiet uzmanību tam, ko darāt, un strādājiet saprātīgi ar elektroierīci. Nelietojiet elektroierīci, ja esat noguris vai narkotisko vielu, alkohola vai medikamentu iespaidā. Neuzmanības dēļ elektroierīces lietošanas laikā var gūt nopietnus savainojumus.
- Lietojiet individuālos aizsarglīdzekļus un vienmēr strādājiet aizsargbrillēs. Individuālo aizsardzības līdzekļu, piemēram, respiratora, neslīdošu aizsargapavu, ķiveres vai ausu aizsargu, lietošana atkarībā no elektroierīces veida un lietošanas mazina traumu gūšanas risku.
- Izvairieties no ierīces nejaušas ieslēgšanas. Pārliedzinieties, ka pirms pieslēgšanas elektrotīklam un/vai akumulatoram, kā arī pirms ierīces pacelšanas vai pārvietošanas elektroierīce ir izslēgta. Nenesiet elektroierīci, ja jūsu pirksts atrodas uz slēdža un nepievienojiet ieslēgtu ierīci elektroapgādes sistēmai – tas var izraisīt negadījumus.
- Pirms elektroierīces ieslēgšanas noņemiet uzstādīšanas instrumentus vai uzgriežņu atslēgu. Instruments vai atslēga, kas atrodas rotējošas ierīces detaļā, var izraisīt traumas.
- Valkājiet piemērotu apģērbu. Nevalkājiet platu apģērbu vai rotaslietas. Sargājiet matus, apģērbu un cimds no kustīgām detaļām. Brīvs apģērbs, rotaslietas vai gari mati var iekļūt kustīgajās detaļās.
- Ja ierīcei var piemontēt putekļu nosūkšanas un putekļu uztveršanas ierīces, pārliedzinieties, ka tās ir pievienotas un tiek pareizi izmantotas. Putekļu sūcēja lietošana var mazināt apdraudējumus, ko izraisa putekļi.

### Elektroierīces izmantošana un lietošana

- Nepārslogojiet ierīci. Izmantojiet elektroierīci, kas paredzēta veicamajam darbam. Ar piemērotu elektroierīci norādītajā jaudas diapazonā darbs veiksies labāk un drošāk.
- Nelietojiet elektroierīci, kam ir bojāts slēdzis. Elektroierīce, ko vairs nevar ieslēgt vai izslēgt, ir bīstama un tā ir jāsalabo.
- Pirms ierīces regulēšanas, detaļu nomaiņas vai ierīces novietošanas atvienojiet kontaktdakšu no kontaktlīgzdas un/vai izņemiet akumulatoru. Šis piesardzības pasākums novērš elektroierīces nejaušu iedarbināšanu.

- Elektroierīces, kuras nelietojat, uzglabājat bērniem nepieejamā vietā. Neļaujiet lietot ierīci personām, kuras nav iepazinušās ar ierīci vai nav izlasījušas šo instrukciju. Elektroierīces ir bīstamas, ja tās lieto nepieredzējušas personas.
- Rūpīgi kopiet elektroierīces. Pārbaudiet, vai kustīgās detaļas darbojas nevainojami un neķeras, vai detaļas nav salūzušas vai bojātas tiktāl, ka traucē elektroierīces darbību. Pirms ierīces lietošanas nododiet bojātās detaļas remontēšanai. Daudzu negadījumu cēlonis ir slikti koptas elektroierīces.
- Nodrošiniet, lai griezējinstrumenti būtu asi un tīri. Rūpīgi kopti griezējinstrumenti ar asām griezējmaļām iestrēgst mazāk un ir vieglāk vadāmi.
- Izmantojiet elektroierīci, tās piederumus, papildierīces utt. atbilstoši šiem norādījumiem. Turklāt ņemiet vērā darba apstākļus un izpildāmo darbu. Elektroierīču lietošana mērķiem, kas atšķiras no paredzētajiem, var izraisīt bīstamas situācijas.

### Serviss

- Elektroierīces remontu drīkst veikt tikai kvalificēti speciālisti, izmantojot tikai oriģinālās rezerves daļas. Tādējādi tiek nodrošināta elektroierīces drošības saglabāšana.

### Papildu drošības norādījumi

- Pievienojiet ierīci tikai pie kontaktligzdas, kura ir aprīkota ar automātiskās aizsardzības slēdzi, kas nostrādā noplūdes strāvas parādīšanās brīdī (FI slēdzis), ar aplēses noplūdes strāvu, nepārsniedzot 30 mA.
- Sargājiet tīkla barošana kabeli un pagarinātāja kabeli no slīpripas. Bojājuma vai pārgriešanas gadījumā nekavējoties atvienojiet tīkla kontaktspraudni no kontaktligzdas. Nepieskarieties vadam, pirms tas nav atvienots no tīkla. Pastāv risks, ko rada elektriskais trieciens.
- Spraudņa vai savienošanas vada nomaīņa vienmēr jāizpilda elektroinstrumenta ražotājam vai tā klientu apkalpošanas dienestam, lai nepieļautu bīstamību.
- Ieslēdziet ierīci tikai tad, ja tā ir droši uzstādīta uz darba virsmas.
- Savai drošībai lietojiet tikai piederumus un papildierīces, kas norādītas lietošanas instrukcijā vai ko ieteicis vai norādījis instrumentu ražotājs.
- Izmantojiet tikai slīpripas, kuru uzdrukātais apgriezīgu skaits ir vismaz tik liels, kāds norādīts ierīces datu plāksnītē.
- Pirms lietošanas veiciet slīpripas vizuālo apskati. Neizmantojiet bojātas vai deformētas slīpripas. Nomainiet nolietotu slīpripu.
- Uzmaniet, lai dzirksteles, kas rodas slīpēšanas laikā, neradītu risku, piem., netrāpītu personām vai neaizdedzinātu viegli uzliesmojošas vielas.
- Nekad neturiet pirkstus starp slīpripu un dzirkstelju aizsargu vai aizsargapvalku tuvumā. Pastāv risks, ko rada saspiešana.

- Ierīces rotējošās daļas nevar nosegt funkcionālo apsvērumu dēļ. Tādēļ rīkojieties apdomīgi un labi noturiet darba materiālu, lai nepieļautu noslīdēšanu, kā rezultātā jūsu rokas var nonākt saskarē ar slīpripu.
- Darba materiāls slīpēšanas laikā sakarst. Nesatveriet to aiz apstrādājamās vietas, ļaujiet tam atdzist. Pastāv apdedzināšanās risks. Neizmantojiet dzesēšanas līdzekli vai tamlīdzīgu līdzekli.
- Neestrādājiet ar ierīci, ja esat noguris vai pēc alkohola vai tablešu lietošanas. Vienmēr savlaicīgi veiciet darba pārtraukumu.
- Izslēdziet ierīci un izvelciet tīkla kontaktspraudni
  - lai atbrīvotu bloķētu darbinstrumentu,
  - ja savienošanas vads ir bojāts vai sapinies,
  - ja rodas neparasti trokšņi.

### Atlikušie riski

**Pat ja lietojat šo elektroierīci atbilstoši noteikumiem, vienmēr saglabājas atlikušie riski. Elektroierīces konstrukcijas un izpildījuma dēļ var rasties šādi riski:**

- plaušu bojājumi, ja netiek lietota piemērota putekļu aizsargmaska;
- dzirdes bojājumi, ja netiek lietoti piemēroti ausu aizsargi;
- veselības kaitējumi, ko izraisa plaukstu un roku vibrācijas, ja ierīci lieto ilgāku laiku, kā arī ja to lieto neatbilstoši un pienācīgi neapkopj.

### Tehniskie parametri

Nominālais spriegums:	230V~ 50Hz
Jaudas patēriņš:	220W
Apgriezīgu skaits tukšgaitā:	7500 min <sup>-1</sup>
Iestatīšanas leņķis:	35° - 0° - 35°
Asināšanas disku Ø (iekšējais):	10mm
Asināšanas disku Ø (ārējais):	100mm
Asināšanas diska biezums:	3,2mm
Aizsargizolācija:	II
Svars:	1,8kg

### Trokšņu līmenis

Trokšņu līmenis atbilstoši EN 61029.

Skaņas spiediena līmenis L <sub>pA</sub>	87 dB(A)
Nenoteiktība K <sub>pA</sub>	3 dB
Skaņas jaudas līmenis L <sub>WA</sub>	100 dB(A)
Nenoteiktība K <sub>WA</sub>	3 dB

### Izmantojiet ausu aizsargus.

Skaņas ietekmē var tikt radīti dzirdes pasliktināšanās riski.



Kopējās vibrācijas vērtības (vektorsumma trijos virzienos) ir noteikta atbilstoši EN 61029.

### Asināšana

Vibrāciju emisijas vērtība  $a_h = 3,73 \text{ m/s}^2$

Kļūda  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Brīdinājums!

Norādītā vibrāciju emisijas vērtība ir izmērīta atbilstoši standartizētai pārbaudes metodei un var mainīties atkarībā no elektroierīces izmantošanas veida, kā arī izņēmuma gadījumos pārsniegt norādīto vērtību.

Norādīto vibrāciju emisijas vērtību var izmantot, lai salīdzinātu vienu elektroierīci ar citu.

Norādīto vibrāciju emisijas vērtību var izmantot arī iepriekšējai kaitējuma novērtēšanai.

### Nodrošiniet, lai trokšņa rašanās un vibrācijas būtu minimālas!

- Izmantojiet tikai ierīces, kas ir nevainojamā kārtībā.
- Regulāri apkopiet un tīriet ierīci.
- Savu darba veidu pielāgojiet ierīcei.
- Nepārslogojiet ierīci.
- Nepieciešamības gadījumā lieciet veikt ierīces pārbaudi.
- Izslēdziet ierīci, kad no nelietojat.
- Strādājiet cimdos.

### Sagatavošanās lietošanas sākšanai

Lai panāktu mašīnas nevainojamo funkcionēšanu, izpildiet šīs instrukcijas norādes.

Jums vēl jāveic šādas darbības:

- Grozāmgalda montāža
- Ierīces droša novietošana

### Grozāmgalda montāža

1. Novietojiet grozāmgaldus (1) uz balsta galda (2) (A att.).
2. Uzskrūvējiet stiprinājuma skrūvi (7) uz fiksācijas skrūves (B att.).

### Ķēdes asināšanas ierīces montāža uz darbgalda

Ierīce drošai lietošanai nekustīgi jāpiestiprina pie darbgalda stūra vai galda stūra. Ja iespējams, šim nolūkam izmantojiet visus trīs stiprinājuma punktus. Turklāt ievērojiet, lai zāģa ķēdes padziļinājums, kā arī piekļuve fiksācijas uzgriežnim paliktu brīva (C att.).

**Padoms:** papildus mēs iesakām gumijas paliktni trokšņa un vibrāciju samazināšanai (nav iekļauts piegādes komplektā)

Novietojiet ierīci tādā vietā, kas izpilda šādus nosacījumus:

- neslīdoša
- bez vibrācijām

- līdzena
- tīra un sausa
- brīva no pakļūšanas riskiem
- pietiekami gaismas apstākļi

### Lietošanas sākšana

#### Tīkla pieslēgums

Salīdziniet ierīces datu plāksnītē norādīto spriegumu, piem., 230 V ar tīkla spriegumu un pievienojiet ķēdes asināšanas ierīci pie attiecīgās un noteikumiem atbilstoši iezemētās kontaktligzdas.

#### Maņstrāvas motors:

Izmantojiet kontaktligzdu ar aizsargkontakta, tīkla spriegums 230 V ar automātisku aizsardzības slēdzi, kas nostrādā noplūdes strāvas parādīšanās brīdī, un ar 10 A inerto drošinātāju.

Izmantojiet savienošanas kabelus vai pagarinātāja kabelus, kuru dzīslas šķērsgriezums ir vismaz 1,5 mm<sup>2</sup>.

#### Ieslēgšana

**Nelietojiet ierīci, kurai nevar ieslēgt un izslēgt slēdzi. Bojāti slēdži nekavējoties jāsalabo vai jānomaina klientu apkalpošanas dienestam.**

Nospiediet ieslēgšanas-izslēgšanas slēdzi uz "I".

#### Izslēgšana

Lai izslēgtu ierīci, nospiediet ieslēgšanas-izslēgšanas slēdzi uz "0".

### Darba norādījumi

⚠ Pirms darba sākuma ievērojiet šādus punktus:

- Vai darba vieta ir sakopta?
- Vai ķēdes asināšanas ierīce ir nekustīgi uzstādīta uz darbgalda?
- Jūs nedrīkstat sākt lietot ierīci, pirms neesat izlasījis šo lietošanas instrukciju, ievērojis visas minētās norādes un uzstādījis ierīci, kā aprakstīts!

#### Darbs ar ķēdes asināšanas ierīci

⚠ Slīpripai jābūt nosegtai ar aizsargapvalku (17) tik tālu, cik vien tas ir iespējams. Šim nolūkam atskrūvējiet abas skrūves (14) un atbilstoši noregulējiet aizsargapvalku. D att.

⚠ Vienmēr turiet rokas drošā attālumā no rotējošās slīpripas.

- Neizmantojiet bojātas slīpripas vai tādas, kurām ir izmainīta forma.
- Strādājiet tikai tad, kad slīpripa ir sasniegusi maksimālo apgriezīenu skaitu.
- Drīkst apstrādāt tikai zāģa ķēdes, kuras var droši uzlikt un vadīt

## Darbs ar ķēdes asināšanas ierīci

### Zāģa ķēžu asināšana

Pirms ierīces katras regulēšanas reizes:

- Izslēdziet ierīci
- Nogaidiet slīpripas apstādināto stāvokli
- Atvienojiet tīkla kontaktspraudni

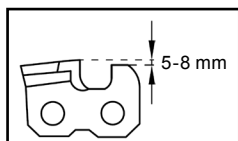
### Visu griešanas locekļu slīpēšana

Lai slīpētu griešanas locekļu griezējmalu rīkojieties šādi:

1. Jūs noregulējat slīpēšanas leņķi: Atskrūvējot fiksācijas uzgriezni (7), pagrieziet grozāmgaldū par apm. 30° un atkārtoti pievelciet fiksācijas uzgriezni.
- △ Griešanas locekļu griezējmalas parasti asina leņķī, kas ir 30 un 35 grādu robežās.
2. Atskrūvējiet stiprinājuma skrūvi (3b) un ievietojiet zāģa ķēdi vadsliedē (6) starp vadplāksnēm (5) (E att.).
3. Atlociet ķēdes atbalstu (4) uz leju un pavelciet zāģa ķēdi tiktāl uz aizmuguri, līdz slīpējamais griešanas loceklis piekļaujas pie atbalsta (F att.).
4. Precīzām ieregulējumam pavelciet slīpēšanas galvu (13) pret griešanas locekli. Noregulējiet attālumu ar stiprinājuma skrūvi (3a) tādā veidā, lai slīpripa pieskaras pie griešanas locekļa. Papildus regulējiet slīpēšanas dziļumu ar regulēšanas skrūvi (8) (G att.).
5. Pievelciet stiprinājuma skrūvi (3b) → zāģa ķēde ir nofiksēta (H att.).
6. Uzmanīgi slīpējiet griešanas locekļa griezējmalu.
- △ Lai novērstu zāģa ķēdes bojājumus, noslīpējiet tik īsi, cik tas ir iespējams un tikai tik daudz materiāla, cik tas ir nepieciešams. (I att.).
7. Slīpējiet katru otro griezējmalu, veicot darbību 5 un 6.
- △ Atzīmējiet pirmo griešanas locekli, piem., ar krīta svītru. Tādā veidā jūs nepieļausiet griešanas locekļu divkārtu asināšanu.
8. Pagrieziet grozāmgaldū uz otrās puses 30° un slīpējiet atlikušās griezējmalas, kā aprakstīts.

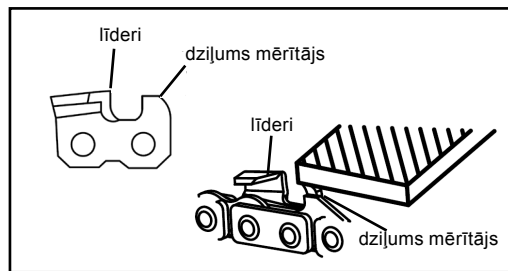
### Dziļuma ierobežotāja attāluma regulēšana

Kad visas griešanas locekļu griezējmalas ir uzasinātas, zāģa ķēde ir asa, taču tā iespējams negriez. Tādēļ arī vienmēr jābūt dziļuma ierobežotāja attālumam (attālumam starp dziļuma ierobežotāju un griezējmalu). Parasti tas ir 0,5 – 0,8 mm.



- △ Pārāk liels dziļuma ierobežotāja attālums palielina atsietiena risku zāģēšanas laikā. Šim nolūkam saskaņā ar zāģa ķēdes datiem jāpārbauda attālums un, ja nepieciešams, jānovilē ar vīli

- △ Ievērojiet, lai dziļuma ierobežotāja priekšējo malu jūs noapaļojat ar vīli. Jāsauglabā griešanas locekļa sākotnēja forma.



### Apkope

- △ **Brīdinājums!** Pirms jebkādu regulēšanas, apkopes vai remonta darbu veikšanas, atvienojiet ierīci no elektriskā strāvas avota!

### Vispārējā apkope

- Nodrošiniet aizsargierīču, gaisa restīšu un motora telpas stāvokli cik vien tīru to ir iespējams uzturēt
- Tīriet iekārtu ar tīru lupatiņu vai tīriet to ar saspiestu gaisu pie zema spiediena
- Mēs Jums iesakām veikt iekārtas tīrīšanas darbus pēc katras izmantošanas reizes
- Regulāri tīriet iekārtu ar mitru drāniņu, izmantojot ziepes uz eļļas bāzes
- Neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus; tie var sabojāt iekārtas plastmasas detaļas. Pārliedzinieties, lai nekādā gadījumā iekārtā nenokļūst ūdens

### Slīpripas nomaīņa

- Neizmantojiet bojātas slīpripas vai tādas, kurām ir izmainīta forma.
  - Neizmantojiet slīpripas, kuras neatbilst šajā lietošanas instrukcijā norādītajiem raksturlielumiem
1. Atskrūvējiet skrūvējamās apvalkus (14) un noņemiet aizsargapvalku (17) (J att.).
  2. Noņemiet apvalku (10) (K att.).
  3. Slīpripas nofiksēšanai ievietojiet skrūvgriezi vai rēdzi (Ø 4 mm) šim nolūkam paredzētajā caurumā (L att.).
  4. Atskrūvējiet uzgriezni (15) (L att.).
  5. Noņemiet uzgriezni, priekšējo atloku (16), slīpripu (9) un aizmugurējo atloku (16) (L att.).
  6. Notīriet atlokus.
  7. Uzstādīšanu veic apgrieztā kārtībā.

### Informācija par apkalpošanu

Ņemiet vērā, ka šajā izstrādājumā ir daļas, kas nodilst atbilstoši vai dabiskas izmantošanas gaitā, respektīvi, ir detaļas, kas nepieciešamas kā patēriņa materiāli.

Dilstošas detaļas\*: slīpēšanas vide, Oglekļa otas, jostas

- \* Nav noteikti jābūt piegādes komplektā!

## Uzglabāšana

Uzglabājiet iekārtu un tās piederumus tumšā, sausā, bezsala un bērniem nepieejamā vietā. Optimāla uzglabāšanas temperatūra ir amplitūdā starp 5 un 30°C.

Uzglabājiet elektroierīci oriģinālajā iepakojumā.

Apsedziet elektroierīci, lai nodrošinātu aizsardzību no putekļiem un mitruma.

Lietošanas instrukciju glabājiet vienmēr kopā ar elektroierīci.

## Elektriskais savienojums

**Uzstādītais elektromotors ir gatavs darbības uzsākšanai. Pieslēgums ir atbilstošs attiecīgajiem VDE un DIN normatīviem. Klienta pusē esošajam elektropieslēgumam un pielietotajam pagarinātājkaбелиm ir jāatbilst ražotāja noteiktajām norādēm.**

### Bojāts elektrības pieslēguma kabelis

Elektrisko savienojumu līnijās bieži veidojas izolācijas bojājumi.

Tam par iemeslu var būt sekojoši apstākļi:

- Spiediena vietas, kas veidojas, kad savienojuma kabeli tiek izvilkti caur logu un durvju ailēm
- Bojājumu vietas nepareiza stiprinājuma vai nepareiza pieslēguma kabeļa izvilkšanas procesa veikšanā
- Griezuma vietas, kas rodas, pārbraucot pāri pieslēguma kabelim
- Izolācijas bojājumi, kas rodas izvelkot kabeli no kontaktligzdas
- Plaisas, kas rodas izolācijai novecojot

Šādi bojāti elektropieslēguma kabeli nedrīkst tikt izmantoti un dēļ izolācijas bojājumiem ir veselībai bīstami.

Regulāri pārbaudiet pieslēguma kabelus vai tie nav bojāti. Pievērsiet uzmanību tam, lai pārbaudes rezultātā pieslēguma kabeli neatrastos pieslēgi pie strāvas avota.

Elektropieslēguma kabeliem ir jāatbilst noteiktajiem VDE un DIN normatīviem. Izmantojiet tikai pieslēguma kabelus ar marķējumu H05VV-F.

Uz pieslēguma kabeļa noteikti ir jābūt norādītai informācijai par kabeļa tipu.

### Maiņas motors

- Tīkla spriegumam jābūt 230 V~
- Pagarinātājam, kura garums ir līdz 25 m, šķērssgriezuma diametram jābūt 1.5 kvadrātmilimetram

Elektroierīces remonts un apkope var tikt veikta tikai pie kvalificēta elektriķa.

Jautājumu gadījumā norādiet sekojošos datus:

- Motora strāva
- Uz iekārtas plāksnes esošos datus
- Uz iekārtas motora plāksnes esošos datus

## Likvidācija un atkārtota izmantošana

Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no bojājumiem transportēšanas laikā. Iepakojums ir izejmateriāls, un to var izmantot atkārtoti vai nodot izejvielu aprītē.

Ierīce un tās piederumi ir no dažādiem materiāliem, piemēram, metāla un plastmasas. Bojātās detaļas jānodod īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!

### Nolietotās iekārtas nedrīkst izmest majsaimniecības atkritumos!



Šis simbols norāda uz to, ka šo ražojumu saskaņā ar Direktīvu par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (2012/19/ES) un vietējiem likumiem, nedrīkst utilizēt kopā ar majsaimniecības atkritumiem. Šis ražojums jānodod šim nolūkam paredzētajā savākšanas vietā. To var izdarīt, piem., atdodot to atpakaļ tirdzniecības vietā, kad pērk līdzīgu ražojumu, vai nododot pilnvarotā savākšanas vietā, kas atbildīga par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu otrreizējo pārstrādi. Nelietpratīga rīkošanās ar nolietotām iekārtām sakarā ar potenciāli bīstamām vielām, kuras bieži vien satur elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumi, var negatīvi ietekmēt apkārtējo vidi un cilvēku veselību. Lietpratīgi utilizējot šo ražojumu, jūs veicināt dabas resursu efektīvu lietošanu. Informāciju par nolietoto iekārtu savākšanas vietām jūs saņemsiet savā pašvaldībā, atkritumu utilizācijas sabiedriskajā organizācijā, pilnvarotajā iestādē, kas atbildīga par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu utilizāciju vai tuvākajā atkritumu izvešanas uzņēmumā.

## Iespējamie traucējumi

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Novēršana
Ķēdes asināšanas ierīce nedarbojas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nav strāvas vai ir elektroapgādes pārtraukums</li> <li>Bojāts pagarinātāja kabelis</li> <li>Bojāts tīkla kontaktspraudnis, motors vai slēdzis</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pārbaudiet elektroapgādi, kontaktligzdu, drošinātāju</li> <li>Pārbaudiet pagarinātāja kabeli, nekavējoties nomainiet bojāto kabeli</li> <li>Uzticiet kvalificētam elektriķim, kam ir piešķirta koncesija, pārbaudīt vai salabot motoru un slēdzi, vai nomainīt ar oriģinālajām daļām.</li> </ul>
Ķēdes asināšanas ierīce slīpē ar pārtraukumiem	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bojāts pagarinātāja kabelis</li> <li>Iekšēja kļūda</li> <li>Bojāts ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pārbaudiet pagarinātāja kabeli, nekavējoties nomainiet bojāto kabeli</li> <li>Vērsieties klientu apkalpošanas dienestā</li> <li>Vērsieties klientu apkalpošanas dienestā</li> </ul>
Slīpriņa sakarst	Slīpriņa ir neasa vai bojāta	Nomainiet slīpriņu
Motors rūc, slīpriņa apstājas	Nosprostota slīpriņa	Noņemiet priekšmetu
Neparastas vibrācijas	Slīpriņa ir bojāta	Nomainiet slīpriņu

## A készüléken található szimbólumok magyarázata

	Üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutatót és a biztonsági előírásokat, és mindig tartsa be azokat!
	Viseljen védőszemüveget!
	Viseljen hallásvédőt!
	Porképződésnél viseljen légzőmaszkot!
	Védelmi osztály II

## Bevezetés

### GYÁRTÓ:

#### **scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### TISZTELT VÁSÁRLÓ!

Sok örömet és sikert kívánunk Önnek, amikor az új készülékét használja.

### KEDVES VÁSÁRLÓ!

A hatályban lévő termékfelelősségi törvény értelmében a berendezés gyártója nem vonható felelősségre a berendezésen vagy vele kapcsolatban keletkező károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- a használati utasítások be nem tartása,
- harmadik személy által végzett, szakképzetlen javítások,
- nem eredeti alkatrészek beszerelése és cseréje,
- szakszerűtlen használat,
- az elektromos rendszer kiesése az elektromos előírások, illetve a VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 szabályozások be nem tartása miatt.

### JAVASLATOK:

Mielőtt a berendezést összeszerelné, és üzembe helyezné olvassa el a használati útmutató teljes szövegét.

Az üzemelési utasítások célja a készülékkel való ismerkedésének megkönnyítése és a használati lehetőségeinek megismertetése.

Az üzemelési utasítások fontos megjegyzéseket tartalmaz a készülék biztonságos, szakszerű és gazdaságos használatával kapcsolatban, a veszélyek elkerülésére, a javítási költségek megspórolására, a kiesési idő csökkentésére, és a készülék megbízhatóságának és élettartamának növelésére.

A használati útmutatóba foglalt biztonsági utasításokon kívül mindenképpen be kell tartani a nemzeti érvényben lévő szabályozásokat a készülék üzemelésével kapcsolatban.

Az üzemelési utasításokat helyezze egy tiszta, műanyag mappába, hogy megóvja a szennyeződéstől és a nedvességtől, és tárolja a készülék közelében. A munka elkezdése előtt minden gépkezelőnek el kell olvasnia az utasításokat és gondosan be kell tartania őket. Csak olyan személyek használhatják a készüléket, akiket kiképeztek a gép használatáról, és a lehetséges veszélyekről, illetve kockázatokról. Be kell tartani az előírt minimális kort.

A jelen üzemelési utasításokba foglalt biztonsági előírások és a helyi országos különleges előírások kiegészítéseként be kell tartani az általánosan elismert műszaki előírásokat a ffeldolgozó szerszámgépek üzemelésékor.

## A készülék leírása (Fig. 1/B/D/L)

1. Forgó tányér, komplett
2. Rögzítő asztal
- 3a / 3b Rögzítő csavar
4. Láncütköző
5. Vezetőlap
6. Vezetősín
7. Rögzítő anya
8. Beállító csavar (köszörülési mélységhez)
9. Köszörútárcsa
10. Fedél
11. Fogantyú
12. BE-KI-kapcsoló
13. Köszörű fejrész
14. Csavar
15. Anya
16. Tárcsa
17. Védőfedélnek

## A szállítás terjedelme

- Nyissa ki a csomagolást és vegye ki óvatosan a készüléket a csomagolásból.
- Távolítsa el a csomagolási anyagot valamint a csomagolási- / és szállítási biztosítékot (ha létezik).
- Ellenőrizze le, hogy teljes a szállítás terjedelme.
- Ellenőrizze le a készüléket és a tartozékrészeket szállítási károkra.
- Ha lehetséges, akkor őrizze meg a csomagolást a garanciaidő lejáratának a végéig.

### FIGYELEM

**A készülék és a csomagolási anyag nem gyerekjáték! Nem szabad a gyerekeknek a műanyagtasakokkal, foliákkal és aprórészekkel játszaniuk! Fennáll a lenyelés és a megfulladás veszélye!**

## Rendeltetésszerűi használat

A láncélesítő csak a fűrészláncok élesítésére alkalmas

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

## Alltalanos biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz

### FIGYELMEZTETEM Olvasson minden biztonsági utasítást és rendelkezést el.

A biztonsági utasítások és rendelkezések betartásán belüli mulasztás áramcsapást, tüzet és/vagy nehéz sérüléseket okozhat.

### Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.

A biztonsági utasításban használt kifejezés „elektromos szerszám” a hálózaton keresztül üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati kábellel) és az akku által üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati kábel nélkül) vonatkozik.

### Munkahely

- Tartsa tisztán és rendben a munkaterületet. A rendtelenség és a megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- Ne dolgozzon a készülékkel olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok találhatóak. Az elektromos szerszámok szikrákat képeznek, amelyek meggyújthatják a port vagy a gőzöket.
- Az elektromos szerszám használata során tartsa távol a gyermekeket és más személyeket. A figyelem elterelése miatt elveszítheti uralmát a készülék felett.

### Elektromos biztonság

- A készülék csatlakozódugója illeszkedjen a csatlakozóaljzatba. A hálózati csatlakozódugót semmilyen módon nem szabad módosítani. A védőföldeléssel ellátott készülékekkel együtt ne használjon adapteres csatlakozót. A változatlan hálózati csatlakozódugók és a hozzájuk illő csatlakozóaljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- Kerülje el a teste földelt felületekkel, például csövekkel, fűtésekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel való érintkezését. Megnövekedik az áramütés kockázata, ha a teste földelve van.
- Tartsa esőtől és nedvességtől távol a készüléket. Az elektromos készülékbe hatoló víz növeli az áramütés kockázatát.
- Ne használja a hálózati kábelt a rendeltetésétől eltérő módon, például a készülék szállításához, felakasztásához vagy a hálózati csatlakozó aljzattól való kihúzásához. Tartsa hőtől, olajtól, éles élektől és a készülék maguktól mozgó alkatrészeitől távol a hálózati kábelt. A sérült vagy összekeveredett hálózati kábel növeli az áramütés kockázatát.
- Ha a szabadban dolgozik az elektromos szerszámmal, akkor csak olyan hosszabbító kábeleket alkalmazzon, amelyek használata kültéren is engedélyezett. A kültéri használatra engedélyezett hosszabbító kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.

- Ha elkerülhetetlen, hogy nedves környezetben használja az elektromos szerszámot, akkor használjon áramvédő kapcsolót. Az áramvédő kapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát. Mindig ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel-e az elektromos szerszám típusábláján megadott feszültségnek.

**Figyelmeztetés!** Ez az elektromos kéziszerszám működés közben elektromágneses mezőt képez. Ez a mező bizonyos körülmények között befolyásolhatja az aktív és passzív orvosi implantátumok működését. A súlyos és halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátumokkal élő személyek az elektromos kéziszerszám kezelése előtt kérjék ki orvosuk és az implantátum gyártójának véleményét.

### Személyekre vonatkozó biztonság

- Legyen óvatos. Figyeljen arra, amit csinál, és az elektromos szerszám használata során tiszta ésszel cselekedjen. Ne használja a készüléket, ha fáradt vagy ha drogok, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll. A készülék használata során egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérüléseket okozhat.
- Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig használjon védőszemüveget. Az elektromos szerszám típusától és használatától függően alkalmazott személyi védőfelszerelések, például porvédő maszk, biztonsági kesztyű, védősisak vagy hallásvédő viselése csökkenti a sérülések kockázatát.
- Kerülje el az akaratlan üzembe helyezést. A szerszám áramellátásra és/vagy akkumulátorra való csatlakoztatása, felvétele vagy szállítása előtt győződjön meg arról, hogy ki van-e kapcsolva az elektromos szerszám. Ha a készülék szállítása közben a kapcsolón tartja az ujját vagy a készüléket bekapcsolva csatlakoztatja az áramellátásra, akkor sérülésekre kerülhet sor.
- A készülék bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító szerszámokat vagy a csavarkulcsokat. A készülék forgó részében található szerszám vagy kulcs sérüléseket okozhat. Ne becsülje túl magát. Gondoskodjon a stabil állásról, és mindig őrizze meg egyensúlyát. Ezáltal váratlan helyzetekben is jobban irányíthatja a készüléket.
- Megfelelő ruházatot viseljen. Ne viseljen túl bő ruházatot vagy ékszereket. Haját, ruházatát és kesztyűjét tartsa távol a maguktól mozgó alkatrészekről. A maguktól mozgó alkatrészek megragadhatják a laza ruházatot, ékszereket vagy a hosszú haját.
- Ha lehetséges a porszívó és -gyűjtő berendezések felszerelése, akkor győződjön meg arról, hogy ezek csatlakoztatva vannak, és megfelelően használhatók. Ezen berendezések használata csökkenti a por által okozott veszélyeket.

## Az elektromos szerszámok gondos kezelése és használata

- Ne terhelje túl a készüléket. Munkájához az ahhoz meghatározott elektromos szerszámot használja. A megfelelő elektromos szerszámmal jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménytartományokban.
- Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek hibás a kapcsolója. Az az elektromos szerszám, amelyet nem lehet be- vagy kikapcsolni, veszélyesnek számít, és meg kell javítani.
- Húzza ki a hálózati csatlakozót az aljzatból, és/vagy vegye ki az akkumulátort, mielőtt beállításokat végez a készüléken, tartozékokat cserél ki vagy félreteszi a készüléket. Ezen elővigyázatosági intézkedések megakadályozzák a készülék akaratlan elindulását.
- Tartsa gyermekektől távol a nem használt elektromos szerszámokat. Ne hagyja, hogy a készüléket olyan személyek használják, akik nem ismerik azt vagy nem olvasták el a jelen utasításokat. Az elektromos szerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személyek használják őket.
- Gondosan ápolja a készüléket. Ellenőrizze, hogy a készülék mozgó alkatrészei kifogástalanul működnek-e, nem szorulnak-e, nincsenek-e törött vagy sérült alkatrészek, amelyek negatív hatással lennének a készülék működésére. A készülék használata előtt javíttassa meg a sérült alkatrészeket. Sok balesetet a rosszul karbantartott elektromos szerszámok okoznak.
- Tartsa élesen és tisztán a vágószerszámokat. A gondosan ápolta, éles vágóélekkel rendelkező vágószerszámok kevésbé szorulnak be és könnyebben vezethetők.
- Az elektromos szerszámot, tartozékokat, betéteket stb. jelen utasításoknak, illetve a kifejezetten ezen készüléktípushoz előírtaknak megfelelően használja. Közben vegye figyelembe a munkafeltételeket és a végrehajtandó feladatot is. Az elektromos szerszámoknak a tervezett alkalmazásoktól eltérő használata veszélyes helyzetekhez vezethet.

## Szerviz

- Hagyja az elektromos szerszámát csakis kvalifikált szakember által és csak Professional-potalkatrészekkel megjavíttatni. Azáltal biztosítva lesz, hogy továbbra is fennáll az elektromos szerszám biztonsága.

## További biztonsági utasítások

- A berendezést csak egy hibaáram védőberendezéssel (FI-kapcsolóval) ellátott csatlakozó aljzatba lehet csatlakoztatni, 30 mA-nél nem nagyobb méretezési hibaárammal.

- Tartsa távol a hálózati kábelt és a hosszabbító vezetékét a csiszolótárcsától és a fűrészláncától. Rongálódás vagy átvágás esetén azonnal húzza ki a dugót a csatlakozó aljzatból. Ne érjen a vezetékhez, mielőtt kihúzná a hálózathoz. Elektromos ütés veszélye áll fenn.
- A veszélyek elkerülése érdekében a csatlakozó vagy csatlakozókábel cseréjét mindig az elektromos készülék gyártójával vagy az ügyfélszolgálattal kell elvégeztetni.
- Csak akkor kapcsolja be a készüléket, ha az biztonságosan van felszerelve a munkafelületre.
- Saját biztonsága érdekében csak a használati útmutatóban megadott vagy a szerszám gyártója által ajánlott vagy megadott tartozékokat és kiegészítő készülékeket használjon.
- Csak a gyártó által ajánlott csiszoló szerszámokat használjon. Ne használjon fűrészlapot. Győződjön meg arról, hogy a méretek illenek a készülékhez.
- Csak olyan csiszolókorongot használjon, amelynek a feltüntetett fordulatszám legalább olyan magas, mint a készülék adattábláján megadott érték.
- Használat előtt szemrevételezze a csiszolókorongot. Ne használjon sérült vagy deformálódott csiszolókorongot. Cserélje ki a kopott csiszolókorongot.
- Soha ne használja a készüléket szikrafogó vagy védőburkolat nélkül. A szikrafogót rendszeresen igazítsa újra, hogy kiegyenlítsse a csiszolókorong kopását (távolság max. 2 mm).
- Cserélje ki a csiszolókorongot legkésőbb akkor, amikor a szikrafogó és a munkadarab-támasz már nem állítható max. 2 mm távolságra.
- Ügyeljen arra, hogy a csiszolás során keletkező szikra ne jelentsen veszélyt, például ne érjen személyeket vagy ne gyújtson meg gyúlékony anyagokat.
- Csiszolás, polírozás és darabolás során mindig viseljen védőszemüveget, védőkesztyűt, légzésvédőt és fülvédőt.
- Soha ne nyúljon a csiszolókorong és szikrafogó közé vagy a védőburkolat közelébe. Zúzóadás veszélye áll fenn.
- A készülék forgó alkatrészeit funkcionális okokból nem lehet lefedni. Cselekedjen tehát óvatosan, és tartsa erősen a munkadarabot, hogy elkerülje a munkadarab megcsúszását, ami által keze a csiszolószalaggal vagy a csiszolókoronggal érintkezhet.
- A munkadarab csiszolás közben felforrósodik. Ne érintse meg a megmunkált részt, hagyja kihűlni. Égési sérülés veszélye áll fenn. Ne használjon hűtőfolyadékot vagy hasonlókat.
- Ne dolgozzon a készülékkel, ha fáradt vagy alkohol, illetve gyógyszer befolyása alatt áll. Tartson mindig időben szünetet.
- Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót egy blokkolt szerszám kioldásához, ha a csatlakozó kábel sérült vagy ős szegabalyodott, szokatlan zajok esetén.



## Maradék kockázat

**Akkor is ha előírás szerint kezeli az elektromos szerszámot, mégis maradnak fennmaradó rizikók. Ennek az elektromos szerszámnak az építésmódjával és kivitelzésével kapcsolatban a következő veszélyek léphetnek fel:**

- Tüdőkárok, ha nem visel megfelelő porvédőmaszkot.
- Hallás károsodás, ha nem visel megfelelő zajcsökkentő fülvédőt.
- Egészségi károk, amelyek a kéz-kar-rezgésekből adódnak, ha a készülék hosszabb ideig használva lesz, vagy ha nem lesz szabályszerűen vezetve és karbantartva.

## Technikai adatok

Névleges feszültség:	230V~ 50Hz
Teljesítményfelvétel:	220W
Üresjárat fordulatszám:	7500 min <sup>-1</sup>
Beállítósöglet:	35° - 0° - 35°
Köszörülőköröngök – Ø (belül):	10mm
Köszörülőköröngök – Ø (kívül):	100mm
Köszörülőköröngvastagság:	3,2mm
Védőizolálva	II
Tömeg:	1,8kg

## Zaj és vibráció

Ennek a fűrésznek a zajértékei az EN 61029 szerint lettek mérve.

Hangnyomásmérték $L_{pA}$	87 dB(A)
Bizonytalanság $K_{pA}$	3 dB
Hangteljesítménymérték $L_{WA}$	100 dB(A)
Bizonytalanság $K_{WA}$	3 dB

### Viseljen hallásvédőt.

A zaj halláskárosodást okozhat.

Az összesített rezgésértékeket (a három irány vektorösszege) az EN 61029 szabvány előírásainak megfelelően határoztuk meg.

### Csiszolni

Rezgésemiszióértékek  $a_h = 3,73 \text{ m/s}^2$

Bizonytalanság  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Figyelmeztetés!

A megadott rezgésemiszióérték egy normált ellenőrzési folyamat szerint lett mérve és az elektromos szerszám használatának a fajtájától és módjától függően, megváltozhat és kivételes esetekben lehet a megadott érték felett.

A megadott rezgésemiszióértéket fel lehet használni az elektromosszerszámok egymással való összehasonlításhoz.

A megadott rezgésemiszióértéket a befolyásolás bevezető felbecsülésére is fel lehet használni.

### Csökkentse le a zajkibocsátást és a vibrálást egy minimumra!

- Csak kifogástalan készülékeket használni.
- A készüléket rendszeresen karbantartani és megtisztítani.
- Illessze a munkamódját a készülékhez.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Hagyja adott esetben leellenőrizni a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.
- Hordjon kesztyűket.

## Üzembe helyezési előkészületek

A gép kifogástalan működése érdekében kövesse ennek az útmutatónak a tájékoztatásait.

Még a következőket végezze el:

- a forgótányér felszerelése
- a gép biztonságos felállítása

### Forgótányér szerelése

1. Helyezze rá a forgó tányért (1) a talapzatra (2). (Fig. A)
2. Csavarja rá a rögzítő anyát (7) a rögzítő csavarra. (Fig. B)

### A láncélező gép rászzerelése egy munkaasztalra

A gépet a biztonságos kezelés céljából egy munkaasztal egyik sarkára kell rászerezni. Ha módja van rá, használja mind a három rögzítőpontot. Ekkor ügyeljen rá, hogy a fűrészláncnak és a rögzítő anyának kihagyott rész szabadon maradjon. (Fig. C)

**Tipp:** Ezenkívül tanácsoljuk, hogy tegyen a gép alá egy gumialátétet a zaj- és rezgések csökkentése céljából (a gépnek nem tartozéka).

A gépet olyan helyre tegye, ahol teljesülnek a következő feltételek:

- nem csúszós
- rezgésmentes
- sík felületű
- tiszta és száraz
- nincs botlásveszély
- kellően megvilágított.

## Üzembe helyezés

### Hálózati csatlakozás

Vesse egybe a gép típusablájának feszültség adatait, pl. a 230 V feszültséget a helyi hálózati feszültséggel és egyezés esetén csatlakoztassa a láncélező gépét egy megfelelően földelt konnektorba.

### Váltóáramú motor:

Schuko csatlakozó aljzatot használjon, 230 V hálózati feszültséggel, hibaáram kapcsolóval és 10 A lomha biztosítóval felszerelve.

Legalább 1,5 mm<sup>2</sup> keresztmetszetű hálózati hosszabbító kábelt használjon a csatlakoztatáshoz.

### Bekapcsolás

**Ne használjon olyan készüléket, amelynek a kapcsolóját nem lehet be- kikapcsolni. A sérült kapcsolót haladéktalanul javíttassa meg vagy cseréltesse ki arra alkalmas szakemberrel vagy a kijelölt vevőszolgálattal.**

Nyomja meg a Be-/Kikapcsolón az „I“-t.

### Kikapcsolás

Kikapcsoláshoz nyomja meg a Be-/Kikapcsolón a „0“-t.

### Műveleti útmutatások

⚠ A munka megkezdése előtt nézzon utána:

- akadálymentes a munkaterület?
- A láncélező gép egy munkaasztalra szilárdan rá van szerelve?
- A gépet addig nem szabad üzembe helyezni, míg el nem olvasta a használati útmutatóját, minden útmutatást figyelembe nem vett és a gépet előírásnak megfelelően fel nem szerelte.

### A láncélező gép használata

- ⚠ A csiszolótárcsát a védőfedélnek (17) a lehető legnagyobb mértékben takarnia kell. Ehhez ki kell lazítani a két (14) csavartakaró kupakot és megfelelően be kell állítani a védőburkolatot. Fig. D
- ⚠ Kezét tartsa mindig biztonságos távolságban a forgó sziszolótárcsától.
- Ne használjon sérült csiszolótárcsát vagy olyat, amelyiknek alakja megváltozott.
- Csak akkor kezdje az élesítést, amikor a csiszolótárcsa már elérte a legnagyobb fordulatszámot.
- Csak biztonságosan felhelyezett és vezetett fűrészláncot élezzon.

### A láncélező gép használata

#### Fűrészláncok élesítése

A gép minden beállítása előtt:

- kapcsolja ki a gépet
- várja meg, míg a csiszolótárcsa megáll
- húzza ki a dugót a konnektorból

#### Az összes metszőtag köszörülése

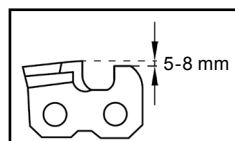
Egy metszőtagot következőképpen köszörüljön:

1. Állítsa be a köszörülési szöget: A rögzítő anya (7) meglazítása után forgassa el a forgótányért kb 30°-al és húzza meg a rögzítő anyát.
- ⚠ A metszőtagokat általában 30° és 35° közötti szögben kell köszörülni.
2. Lazítsa meg a rögzítő csavart (3b) és helyezze be a fűrészláncot a vezetősínbe (6) a vezetőlapok (5) közé. (Fig. E)
3. Hajtsa le a láncütközőt (4) és húzza hátra a fűrészláncot annyira, hogy a köszörülendő metszőtag az ütközőre ráfeküdjön. (Fig. F)

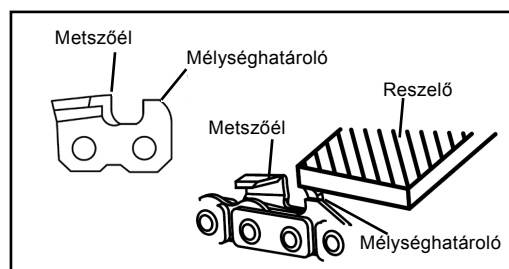
4. A pontos beállításhoz húzza a köszörűfejet (13) a metszőtaghoz. Állítsa be úgy a térközt a rögzítő csavarral (3a), hogy a köszörűtárcsa a metszőtagot érintse. Ezután még szabályozza be a beállító csavarral (8) a köszörülés mélységét. (Fig. G)
5. Húzza meg a rögzítő csavart (3b) ekkor a fűrészláncot rögzítette. (Fig. H)
6. Köszörülje óvatosan a metszőtagok vágóélét.
  - ⚠ Hogy meg ne sérüljön a fűrészlánc, a lehető leg-  
rövidebben köszörüljön, és csak valóban a szük-  
séges mennyiségű anyagot távolítsa el. (Fig. I)
7. Minden második metszőtagot köszörülje, az 5 és 6 lépések ismétlésével.
  - ⚠ Jelölje meg az első köszörült metszőtagot pél-  
dálul egy krétavonással. Így megelőzi, hogy egy  
tagot kétszer élezzon.
8. Fordítsa el a másik oldalra 30°-al a forgótányért és a többi metszőtagot az előbbi módon köszörülje.

#### A mélységhatároló távolságának beállítása

Ha a metszőtagok minden élét megélesítette, a fűrészlánc már kellően éles, de esetleg még nem vág. Ezért mindig lennie kell egy mélységhatároló térköznek (= a mélységhatároló és vágóél közötti távolság). Ez rend szerint 0,5 - 0,8 mm.



- ⚠ Ha túl nagy a mélységhatároló távolsága, a fűrész-  
szelésnél fennáll a visszacsapódás veszélye. Eh-  
hez ellenőrizni kell fűrészláncának adatai szeri-  
nt távolságot és esetleg a határolót egy reszelővel  
meg kell reszelni.
- ⚠ Ügyeljen rá, hogy a mélységhatároló első éle le-  
kerékített legyen. Meg kell maradnia az eredeti  
alakjának.



## Karbantartás

⚠ **Figyelem!** Minden egyes beállítás, karbantartás vagy javítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozót!

### Általános karbantartási intézkedések

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető réseket és a gépházat annyira por- és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval vagy pedig fújja ki alacsony nyomás alatt sűrített levegővel.
- Ajánljuk, hogy minden használat után azonnal kitisztítsa a készüléket.
- Tisztítsa meg rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal a készüléket. Ne használjon tisztító vagy oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a készülék belsejébe.

### Köszörútárcsa cserélése

- Ne használjon sérült csiszoló tárcsát vagy olyat, amelyiknek alakja megváltozott.
  - Ne használjon olyan köszörútárcsát, amely nem felel meg e használati útmutató műszaki adatainak.
1. Lazítsa ki a (14) csavartakaró kupakokat és vegye le a (17) védőburkolatot. (Fig. J)
  2. Vegye le a burkolatot (10). (Fig. K)
  3. A köszörútárcsa rögzítéséhez dugjon be egy csavarhúzó vagy egy tűskét (Ø 4mm) az arra szolgáló furatba. (Fig. L)
  4. Lazítsa meg az anyát (15). (Fig. L)
  5. Vegye le az anyát, az elől levő tárcsát (16), a köszörútárcsát (9) és a hátsó tárcsát (16). (Fig. L)
  6. Tisztítsa meg a tárcsákat.
  7. A beszerelés az előbbi menet fordítottja.

### Szervíz-információk

Figyelembe kell venni, hogy ennél a terméknel a következő részek már használat szerinti vagy természetes kopásnak vannak alávetve ill. a következő részekre van mint fogyóeszközökre szükség.

Gyorsan kopó részek\*: csiszoló, Szénkefék, ékszíj

\* nincs okvetlenül a szállítás terjedelmében!

### Tárolás

A készüléket és tartozékait sötét, száraz és fagymentes helyen, gyermekektől elzárva tárolja. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 és 30°C között van. Az elektromos szerszámot az eredeti csomagolásában őrizze.

Takarja le az elektromos szerszámot, ezzel védve portól és nedvességtől.

A kezelési útmutatót az elektromos szerszámmal együtt őrizze meg.

## Elektromos csatlakoztatás

**A telepített elektromos motor üzemkészen csatlakozik. A csatlakozás megfelel a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek.**

**A vásárló által használt hálózati csatlakozó, valamint az általa használt hosszabbító vezeték is feleljen meg ezeknek az előírásoknak.**

### Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelése gyakran megsérül.

Ennek oka lehet:

- Nyomási helyek, ha a csatlakozóvezeték ablak- vagy ajtóréseken keresztül vezet.
- Törési helyek a csatlakozóvezetékek szakszerűtlen rögzítése vagy vezetése miatt.
- Vágási helyek a csatlakozóvezeték való áthajtás miatt.
- Szigetelés sérülése a fali csatlakozóaljzatból való kiszakítás miatt.
- Repedések a szigetelés öregedése miatt.

Ne használjon ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetéseket, mivel használatuk a szigetelés sérülése miatt életveszélyes.

Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek. Ügyeljen arra, hogy ellenőrzéskor a vezeték ne csatlakozzon a hálózatra.

Az elektromos csatlakozóvezetékek feleljenek meg a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek. Csak H05VV-F jelölésű csatlakozóvezetéseket használjon. A csatlakozóvezeték típusának megnevezését a vezetéken fel kell tüntetni.

### Váltóáramú motor

- A hálózati feszültség 230 V~ legyen
- A 25 méternél rövidebb hosszabbító vezeték keresztmetszete 1,5 négyzetmilliméter legyen.

Az elektromos berendezések csatlakoztatását és javítását csak villamosági szakember végezheti.

Kérdései esetén az alábbi adatokat kell megadni:

- Motor áramtípusa
- Gép típuscímkéjének adatai
- Motor típuscímkéjének adatai

### Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Vigye a károsult alkatrészeket a különhulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

### Ne dobja a használt berendezéseket a háztartási hulladékba!




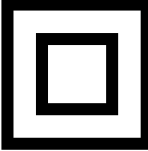


Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy a terméket az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló irányelv (2012/19/EU) és a nemzeti törvények értelmében nem szabad a háztartási hulladékba dobni. Ezt a terméket egy erre alkalmas gyűjtőhelyen kell leadni. Ez történhet például egy hasonló termék vásárlásakor történő visszaadással vagy az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait újrahasznosító hivatalos gyűjtőhelyen történő leadással. A használt berendezések szakszerűtlen kezelése a használt elektromos és elektronikai berendezésekben gyakran megtalálható potenciálisan veszélyes anyagok miatt negatív hatással lehet a környezetre és az emberek egészségére. Ezen termék szakszerű ártalmatlanításával ráadásul a természeti erőforrások hatékony használatához is hozzájárul. A használt berendezések gyűjtőhelyeivel kapcsolatban a városvezetésnél, a helyi közterület-fenntartónál, az elektromos és elektronikus berendezések hivatalos gyűjtőhelyén vagy a hulladékszállító vállalatnál érdeklődhet.

### Lehetséges zavarok

Keletkezett zavar	Lehetséges ok	Megszüntetés
A fűrészlánc élező gép nem forog.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nincs áramellátás</li> <li>• hibás a hosszabbító kábel</li> <li>• Hibás a konnektordugó, motor vagy a kapcsoló</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ellenőrizze az áramellátást, konektort és biztosítékot</li> <li>• Ellenőrizze a hosszabbító kábelt, a hibás kábelt azonnal ki kell cserélni</li> <li>• a motort vagy kapcsolót arra hivatott szakemberrel javíttassa meg, vagy eredeti pótalkatrészre cseréltesse</li> </ul>
A fűrészlánc élező gép szaggatottan köszörül	<ul style="list-style-type: none"> <li>• hibás a hosszabbító kábel</li> <li>• belső gépi hiba</li> <li>• be-/kikapcsoló hibás</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ellenőrizze a hosszabbító kábelt, a hibás kábelt azonnal ki kell cserélni</li> <li>• forduljon a Vevőszolgálathoz/ forduljon a Vevőszolgálathoz</li> <li>• forduljon a Vevőszolgálathoz/ forduljon a Vevőszolgálathoz</li> </ul>
Felforrósodik a köszörűtárcsa	Tompa vagy hibás a köszörűtárcsa	Cseréljen köszörűtárcsát
Zúg a motor és állva marad a köszörűtárcsa	Szorul a köszörűtárcsa	Cikk eltávolítása
Szokatlan rezgések	Hibás a köszörűtárcsa	Cseréljen köszörűtárcsát

## Objaśnienie symboli na instrumencie

	Przed uruchomieniem przeczytaj i przestrzegaj instrukcji obsługi oraz instrukcji bezpieczeństwa.
	Nosić okulary ochronne!
	Nosić nauszники ochronne!
	W przypadku emisji pyłu nosić maskę chroniącą drogi oddechowe!
	Klasa ochrony II

## Inicjacja

### PRODUCENT:

#### **scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### DROGI KLIENCIE,

Życzymy Państwu wiele radości i sukcesów w pracy z nowym urządzeniem.

### WSKAZÓWKA:

W świetle obowiązującego prawa dotyczącego odpowiedzialności za produkt producent tego urządzenia nie odpowiada za szkody, które powstały w tym urządzeniu lub poprzez jego działanie, podczas:

- nieprawidłowej obsługi,
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych fachowców,
- montażu i wymiany na nieoryginalne części,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,
- awarii instalacji elektrycznej, w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych i przepisów VDE: 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Rekomendujemy Państwu:

Przed montażem i pierwszym uruchomieniem przeczytajcie Państwo cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi powinna Państwu ułatwić poznanie urządzenia oraz możliwości jego eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki umożliwiające bezpieczną, fachową i ekonomiczną pracę z tym urządzeniem oraz informuje, jak uniknąć niebezpieczeństw, oszczędzić na kosztach napraw, ograniczyć czas przestojów i zwiększyć niezawodność oraz okres użytkowania urządzenia.

Oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w instrukcji obsługi koniecznie musicie Państwo dodatkowo przestrzegać przepisów dot. eksploatacji maszyn, obowiązujących w Państwa kraju.

Prosimy, żebyście Państwo przechowywali instrukcję obsługi przy urządzeniu i zabezpieczyli ją przed zanieczyszczeniami i wilgocią w plastikowej osłonie. Przed podjęciem pracy każda osoba obsługująca musi ją przeczytać i dokładnie przestrzegać. Maszyna może być obsługiwana jedynie przez osoby, które zostały poinstruowane i przeszkolone odnośnie jej użytkowania i związanych z tym niebezpieczeństw. Należy przestrzegać minimalnego wieku pracowników.

Obok wskazówek dot. bezpieczeństwa zawartych w tej instrukcji obsługi oraz przepisów obowiązujących w Państwa kraju, należy również przestrzegać innych powszechnie uznanych technicznych norm dot. eksploatacji urządzeń do obróbki drewna.

## Opis urządzenia (Fig. 1/B/D/L)

1. Talerz obrotowy kompl.
2. Stół podporowy
- 3a / 3b Śruba mocująca
4. Zderzak łańcucha
5. Płytką prowadząca
6. Szyna prowadząca
7. Nakrętka ustalająca
8. Śruba ustawcza (głębok. szlifowania)
9. Tarcza ścierna
10. Osłona
11. Uchwyt
12. Włącznik/wyłącznik
13. Głowica ścierna
14. Śruba
15. Nakrętka
16. Kołnierz
17. Osłonę ochronną

## Rozpakowywanie

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń transportowych.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.

## UWAGA

**Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!**

## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Ostrzałka do łańcuchów przeznaczona jest do ostrzenia łańcuchów tnących.

Urządzenia użytkować tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku takiego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik/ właściciel, a nie producent.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

## Ogólne przepisy bezpieczeństwa dla urządzeń elektrycznych

### UWAGA Przeczytaj wszelkie ostrzeżenia i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.

Niestosowanie się do podanych ostrzeżeń i wskazówek może spowodować porażenie prądem, pożar i/ lub poważne uszkodzenie ciała.

### Przechowuj wszelkie tego rodzaju materiały w dostępnym miejscu.

Pojęcie „urządzenie elektryczne” odnosi się do urządzeń elektrycznych, które są podłączone do źródła prądu (za pomocą przewodu zasilającego).

### Bezpieczeństwo stanowiska pracy

- Stanowisko pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone. Nieuporządkowane lub słabo oświetlone stanowisko pracy stwarza ryzyko wypadku.
- Nie obsługuj urządzeń elektrycznych w miejscach, w których może dojść do wybuchu lub w których znajdują się łatwopalne płyny, gazy lub pył. Urządzenia elektryczne mogą wytwarzać iskry, które mogą powodować zapłon pyłu lub oparów.
- Dzieci lub osoby postronne powinny znajdować się z dala od urządzenia elektrycznego podczas jego obsługi. Czynniki rozpraszające mogą spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

### Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazdka. Wtyczka nie może być poddawana żadnym przeróbkom. Nie używaj złącza pośredniego z uziemionymi urządzeniami elektrycznymi. Używanie oryginalnych wtyczek i odpowiednich gniazdek zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- Unikaj kontaktu z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Jeżeli ciało pracownika jest uziemione, stwarza to ryzyko porażenia prądem.
- Unikaj ekspozycji urządzeń elektrycznych na deszcz lub wysoką wilgotność. Wnikanie wody do wnętrza urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- Nie używaj przewodu do celów niezgodnych z przeznaczeniem, takich jak przenoszenie lub zawieszanie urządzenia czy wyciąganie wtyczki z gniazdka. Trzymaj przewód z dala od źródeł ciepła, smaru, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia. Uszkodzony lub zaplątany przewód zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- W przypadku obsługi urządzenia elektrycznego na świeżym powietrzu używaj tylko przedłużaczy odpowiednich do takich warunków. Używanie odpowiedniego przedłużacza zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- Jeżeli nie da się uniknąć obsługi urządzenia w warunkach dużej wilgotności, zastosuj dodatkowe zabezpieczenie różnicowoprądowe. Stosowanie takiego zabezpieczenia zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

**Ostrzeżenie!** Niniejsze narzędzie elektryczne wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem narzędzia elektrycznego zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

### Bezpieczeństwo osobiste

- Zachowuj uwagę, patrz na to co robisz i używaj urządzenia elektrycznego rozsądnie. Nie używaj urządzeń elektrycznych w stanie zmęczenia lub pod wpływem alkoholu, innych środków psychoaktywnych lub leków. Chwila nieuwagi podczas obsługi urządzenia elektrycznego może prowadzić do poważnego wypadku.
- Zawsze używaj zabezpieczeń, takich jak okulary ochronne. Stosowanie narzędzi ochronnych, takich jak maska przeciwpyłowa, obuwie antypoślizgowe, kask lub narzędzia ochrony słuchu, zależnie od typu urządzenia i rodzaju pracy, zmniejsza ryzyko wypadku.
- Unikaj przypadkowego uruchamiania urządzenia. Upewnij się, że urządzenie jest wyłączone przed podłączeniem go do prądu lub przeniesieniem. Trzymanie palca na włączniku podczas przenoszenia urządzenia, przenoszenie urządzenia włączonego lub podłączonego do prądu to zachowania stwarzające ryzyko wypadku.
- Usuń elementy regulujące oraz klucze przed włączeniem urządzenia. Jeżeli klucz lub inne narzędzie znajduje się wewnątrz obracającej się części urządzenia, może to prowadzić do wypadku.
- Unikaj nienaturalnej postawy przy pracy. Osoba obsługująca urządzenie powinna stać pewnie i utrzymywać równowagę. Pozwala to zachować kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- Pracuj w odpowiednim stroju. Nie zakładaj luźnych ubrań ani biżuterii. Utrzymuj włosy, elementy odzieży oraz rękawice z dala od ruchomych części urządzenia. Luźne elementy odzieży, biżuteria lub długie włosy mogą wkręcić się w ruchome części.
- Jeżeli do urządzenia można podłączyć dodatki zasysające lub wyłapujące pył, upewnij się, że są one prawidłowo podłączone i zmontowane. Użycie urządzenia zasysającego pył może zmniejszać ryzyko powodowane przez pył.

### Używanie i obsługa urządzenia elektrycznego

- Nie przeciążaj urządzenia. Używaj urządzenia odpowiedniego do danej pracy. Użycie odpowiednich narzędzi pozwala na lepsze i bezpieczniejsze wykonanie pracy.
- Nie używaj urządzenia elektrycznego z uszkodzonym włącznikiem. Urządzenie elektryczne, którego nie można z powrotem włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczne i musi być naprawione.

- Wyjmij wtyczkę z gniazdka przed regulacją, wymianą części lub odstawieniem urządzenia. Zapobiega to przypadkowemu uruchomieniu urządzenia.
- Kiedy urządzenia elektryczne nie są używane, przechowuj je w miejscach niedostępnych dla dzieci. Nie pozwalaj obsługiwać urządzenia osobom, które nie mają odpowiedniego doświadczenia lub nie przeczytały instrukcji obsługi. Urządzenia elektryczne mogą być niebezpieczne, jeżeli są obsługiwane przez osoby niedoświadczone.
- Dbaj o urządzenia elektryczne. Upewnij się, że ruchome części działają prawidłowo i się nie zacinają, oraz że części wpływające na działanie urządzenia nie są pęknięte ani uszkodzone. Napraw uszkodzone części przed obsługą urządzenia. Wiele wypadków jest skutkiem niewłaściwej konserwacji urządzenia.
- Elementy tnące powinny pozostawać ostre i czyste. Prawidłowo konserwowane narzędzia tnące z ostrymi krawędziami tnącymi rzadziej się zacinają i łatwiej nad nimi panować.
- Używaj urządzeń elektrycznych, przyborów i innego wyposażenia zgodnie z instrukcją. Bierz pod uwagę warunki oraz rodzaj pracy do wykonania.
- Używanie urządzeń elektrycznych do zadań niezgodnych z ich przeznaczeniem może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

#### **Naprawa**

- Urządzenie powinno być naprawiane tylko przez wykwalifikowanych pracowników, z użyciem oryginalnych części zamiennych. Dzięki temu korzystanie z urządzenia elektrycznego pozostanie bezpieczne.

#### **Dalsze zasady bezpieczeństwa**

- Przyłączaj urządzenie tylko do gniazdek wyposażonych w element ochronny zabezpieczający przed prądem uszkodzeniowym (bezpiecznik Fi) o wartości znamionowej nie większej od 30 mA.
- Trzymaj kabel sieciowy i kabel przedłużacza w bezpiecznej odległości pracującego łańcucha tnącego. W przypadku uszkodzenia lub przecięcia kabla sieciowego natychmiast wyciągnij wtyczkę z gniazdka. Nie dotykaj przewodu przed odłączeniem go od sieci elektrycznej. Niebezpieczeństwo z powodu porażenia prądem elektrycznym!
- Aby uniknąć niebezpieczeństw, wymianę wtyku lub przewodu zasilającego należy zawsze powierzać producentowi elektronarzędzia lub jego autoryzowanemu serwisowi.
- Urządzenie załączać dopiero wówczas, gdy jest ono bezpiecznie zamontowane na powierzchni roboczej.
- Dla Państwa własnego bezpieczeństwa proszę używać tylko akcesoriów i urządzeń dodatkowych, wymienionych w instrukcji obsługi lub zalecanych bądź podanych przez producenta narzędzia.

- Stosować tylko narzędzia szlifierskie zalecane przez producenta. Nie używać pił. Upewnić się, czy wymiary narzędzia pasują do urządzenia.
- Stosować tylko tarcze szlifierskie, na których nadrukowana jest prędkość obrotowa co najmniej taka jak prędkość podana na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Przed użyciem tarczę szlifierską poddać kontroli wzrokowej. Nie stosować uszkodzonych lub odkształconych tarcz szlifierskich. Zużyta tarczę szlifierską wymienić.
- Nigdy nie używać urządzenia bez osłony przeciwiskrowej lub osłon ochronnych. Osłonę przeciwiskrową okresowo regulować, aby dopasować ją do stopnia zużycia tarczy szlifierskiej (odstęp maks. 2 mm).
- Tarczę szlifierską wymienić najpóźniej, gdy nie da się już ustawić osłony przeciwiskrowej i uchwytu obrabianego materiału na odstęp maks. 2 mm.
- Pamiętać, aby iskry powstające podczas szlifowania nie powodowały żadnego niebezpieczeństwa, np. nie trafiały w osoby lub nie zapaliły palnych substancji.
- Podczas szlifowania, szczotkowania i cięcia nosić zawsze okulary ochronne, rękawice ochronne, ochronę dróg oddechowych i ochronniki słuchu.
- Nigdy nie trzymać palców między tarczą szlifierską i osłoną przeciwiskrową lub w pobliżu osłon ochronnych. Niebezpieczeństwo zmiżdżenia.
- Obracających się części urządzenia z powodów funkcjonalnych nie można zakrywać. Dlatego proszę zachować rozwagę i dobrze trzymać obrabiany element, aby uniknąć jego ześlizgnięcia się, co mogłoby spowodować nieumyślny kontakt dłoni z taśmą lub tarczą szlifierską.
- Podczas szlifowania obrabiany element mocno się nagrzewa. Nie chwytać za obrabiane miejsce, odczekać do jego schłodzenia. Niebezpieczeństwo oparzenia. Nie stosować czynników chłodzących ani podobnych środków.
- Nie należy pracować z urządzeniem w przypadku zmęczenia, po spożyciu alkoholu lub zażyciu tabletek. Zawsze odpowiednio wcześniej zrobić sobie przerwę w pracy.
- Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyk sieciowy
  - aby uwolnić zablokowane narzędzie,
  - jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub splątany,
  - w przypadku podejrzanych odgłosów.

#### **Ryzyka szczątkowe**

**Elektronarzędzie zostało skonstruowane zgodnie z najnowszym stanem techniki i uznanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Jednak podczas pracy mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczątkowe.**

- Uszkodzenia płuc, w przypadku nie stosowania odpowiedniej maski przeciwpyłowej.



- Uszkodzenia słuchu, w przypadku nie stosowania odpowiednich naszników ochronnych.
- Negatywny wpływ na zdrowie, w wyniku drgań ramion i dłoni, w przypadku, gdy urządzenie jest używane przez dłuższy czas lub w niewłaściwy sposób i bez przeglądów.

## Dane techniczne

Napięcie znamionowe:	230V~ 50Hz
Moc:	220W
Obroty biegu jałowego:	7500 min <sup>-1</sup>
Kąt nastawiania:	35° - 0° - 35°
Ø tarczy szlifującej (wewnątrz):	10mm
Ø tarczy szlifującej (zewnątrz):	100mm
Grubość tarczy szlifującej:	3,2mm
Izolacja ochronna:	II
Waga:	1,8kg

## Emisja hałasu

Wartości hałasu zostały ustalone zgodnie z EN 61029.

Poziom ciśnienia akustycznego L <sub>PA</sub>	87 dB(A)
Niepewność K <sub>PA</sub>	3 dB
Poziom ciśnienia akustycznego L <sub>WA</sub>	100 dB(A)
Niepewność K <sub>WA</sub>	3 dB

### Zakładać naszniki ochronne.

Hałas może powodować utratę słuchu.

Wartości całkowite drgań (suma wektorowa trzech kierunków) określone zgodnie z EN 61029.

### Szlifowanie

Wartość emisji drgań ah = 3,73 m/s<sup>2</sup>

Odchylenie K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Ostrzeżenie!

Podana wartość emisji drgań została zmierzona według znormalizowanych procedur i może się zmieniać w zależności od sposobu używania elektronarzędzia, w wyjątkowych przypadkach może wykroczać ponad podaną wartość.

Podana wartość emisji drgań może zostać zastosowana analogicznie do innego elektronarzędzia.

Podana wartość emisji drgań być może używana do wstępnego oszacowania negatywnego oddziaływania.

### Ograniczać powstawanie hałasu i wibracji do minimum!

- Używać wyłącznie urządzeń bez uszkodzeń.
- Regularnie czyścić urządzenie.

- Dopasować własny sposób pracy do urządzenia.
- Nie przeciążać urządzenia.
- W razie potrzeby kontrolować urządzenie.
- Nie włączać urządzenia, jeśli nie będzie używane.
- Nosić rękawice ochronne.

## Przygotowanie do rozruchu

Aby zapewnić poprawną pracę maszyny, stosuj się do wskazówek zamieszczonych w niniejszej instrukcji obsługi.

Należy jeszcze wykonać następujące czynności:

- Zamontować talerz obrotowy
- Bezpiecznie ustawić urządzenie

### Montaż talerza obrotowego

1. Położyć talerz obrotowy (1) na stole podporowym (2). (Fig. A)
2. Nakręcić nakrętkę mocującą (7) na śrubę ustalającą. (Fig. B)

### Montaż ostrzarki do łańcuchów na ławie warsztatowej

Aby umożliwić bezpieczny montaż, umieścić urządzenie w rogu ławy warsztatowej lub stołu. Jeśli to możliwe, wykorzystać w tym celu wszystkie trzy punkty mocowania. Zwrócić przy tym uwagę, żeby pozostawić wolne wycięcie na łańcuch piły oraz dostęp do nakrętki mocującej. (Fig. C)

**Wskazówka:** Dodatkowo zalecamy podkładkę gumową dla ograniczenia hałasu i wibracji (nieobjęta zakresem dostawy).

Ustawić urządzenie w miejscu, które spełnia następujące warunki:

- posadzka jest odporna na poślizg
- posadzka nie przenosi drgań
- posadzka jest równa
- czyste i suche
- nie ma przeszkód umożliwiających potknięcie
- zapewnione jest odpowiednie oświetlenie

## Rozruch

### Przyłącze sieciowe

Porównać napięcie podane na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia, np. 230 V, z napięciem sieciowym i podłączyć ostrzarkę do łańcuchów do odpowiedniego i przepisowo uziemionego gniazda wtykowego.

### Silnik prądu przemiennego:

Zastosuj gniazdo wtykowe ze stykiem ochronnym, napięcie sieciowe 230 V z wyłącznikiem ochronnym różnicowym i bezpiecznikiem 10 A biernym.

Używane przewody zasilające i przedłużacze muszą mieć żyły o przekroju min. 1,5 mm<sup>2</sup>

### Włączenie

**Nie używać urządzenia, którego wyłącznik nie da się włączyć lub wyłączyć. Wyłączniki muszą być niezwłocznie naprawiane lub wymieniane przez serwis.**

Nacisnąć na „I” włącznika/wyłącznika.

### Wyłączenie

W celu wyłączenia urządzenia nacisnąć na „0” włącznika/ wyłącznika.

### Wskazówki robocze

⚠ Przed przystąpieniem do pracy przestrzegaj następujących zasad i sprawdź, czy:

- na stanowisku pracy panuje ład?
- Czy ostrzarka do łańcuchów jest mocno zamontowana na ławie warsztatowej?
- Urządzenia nie wolno uruchamiać, dopóki nie zapoznano się z niniejszą instrukcją obsługi, nie przestrzega się wszystkich podanych wskazówek, a pilarka nie została zmontowana w opisany tu sposób!

### Praca ostrzarką do łańcuchów

⚠ Tarcza szlifierska powinna być jak najlepiej osłonięta przez osłonę ochronną (17). W tym celu poluzować dwie nasadki śrub (14) i odpowiednio ustawić osłonę. Fig. D

⚠ Zawsze trzymać ręce w bezpiecznej odległości od wirującej tarczy ścierniej.

- Nie używać uszkodzonych tarcz ściernych lub takich, które zmieniły kształt.
- Pracować dopiero po osiągnięciu przez tarczę ścierną maksymalnej prędkości obrotowej.
- Wolno obrabiać tylko łańcuchy pilarek, które dają się bezpiecznie nałożyć i prowadzić.

### Praca ostrzarką do łańcuchów

#### Ostrzenie łańcuchów pilarek

Przed każdym ustawieniem urządzenia:

- Wyłączyć urządzenie
- Odczekać, aż zatrzyma się tarcza ścierna
- Wyjąć wtyczkę sieciową

#### Szlifowanie wszystkich ogniw tnących

Aby szlifować krawędź tnącą ogniw tnących, należy postępować w następujący sposób:

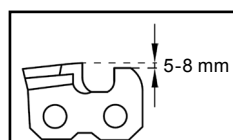
1. Ustawienie kąta szlifowania: Poprzez zluźnienie nakrętki ustalającej (7) obrócić talerz obrotowy na ok. 30° i ponownie dokręcić nakrętkę ustalającą.
- ⚠ Krawędzie tnące ogniw tnących normalnie szlifuje się od kątem 30 - 35°.
2. Zluźnić śrubę mocującą (3b) i włożyć łańcuch pilarki do szyny prowadzącej (6) między płytkami prowadzącymi (5). (Fig. E)

3. Przeszawić w dół zderzak łańcucha (4) i przeciągnąć łańcuch w takim stopniu do tyłu, aby szlifowane ogniwo tnące przylegało do zderzaka. (Fig. F)
  4. W celu dokładnego ustawienia przyciągnąć głowicę szlifującą (13) do ogniwa tnącego. Tak ustawić odstęp śrubą mocującą (3a), aby tarcza ścierna dotykała ogniwa tnącego. Dodatkowo wyregulować śrubą ustawczą (8) głębokość szlifowania. (Fig. G)
  5. Dokręcić śrubę mocującą (3b) → łańcuch jest ustalony. (Fig. H)
  6. Ostrożnie szlifować krawędź tnącą ogniwa tnącego.
- ⚠ Aby zapobiec uszkodzeniom łańcucha, szlifować możliwie najkrócej, usuwając tylko tyle materiału, ile potrzeba. (Fig. I)
7. Szlifować co drugą krawędź tnącą, wykonując kroki 5 i 6.
- ⚠ Zaznaczyć pierwsze ogniwo tnące, np. kredą. Uniknie się w ten sposób podwójnego ostrzenia ogniw tnących.
8. Obrócić talerz obrotowy na 30° drugiej strony i szlifować pozostałe krawędzie w sposób opisany powyżej.

#### Ustawianie odstęp ogranicznika głębokości

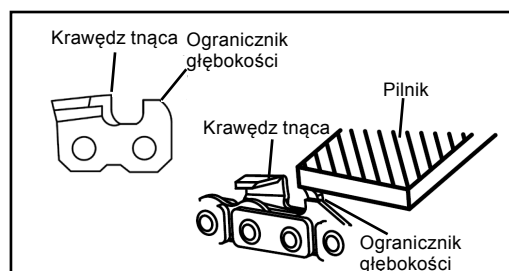
Kiedy zaostrome są wszystkie krawędzie tnące ogniw tnących, łańcuch pilarki jest z pewnością ostry, ale być może nie będzie ciąć.

Dlatego zawsze musi być zapewniony odstęp ogranicznika głębokości (= odstęp między ogranicznikiem głębokości a krawędzią tnącą). Z reguły wynosi on 0,5 – 0,8 mm.



⚠ Za duży odstęp ogranicznika głębokości zwiększa niebezpieczeństwo odrzutu podczas piłowania. W tym celu należy sprawdzić odstęp według danych łańcucha pilarki i w razie potrzeby spiłować pilnikiem.

⚠ Zwrócić uwagę, by została zaokrąglona krawędź przednia ogranicznika głębokości. Musi zostać zachowany pierwotny kształt ogniwa tnącego.



## Konserwacja

⚠ **Ostrzeżenie!** Przed rozpoczęciem wszelkich prac związanych z ustawianiem, obsługą techniczną i naprawą wyciągnąć wtyczkę!

### Ogólne działania konserwujące

- W miarę możliwości zabezpieczenia, szczeliny wentylacyjne i obudowę silnika powinny być wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie przecierać czystą szmatką lub przedmuchiwać je sprężonym powietrzem pod niskim ciśnieniem.
- Zalecamy czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdym użyciu.
- Urządzenie powinno się regularnie czyścić wilgotną szmatką i niewielką ilością szarego mydła. Nie używać środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogłyby one uszkodzić plastikowe części urządzenia. Uważać, aby do wnętrza nie dostała się woda.

### Wymiana tarczy ściерnej

- Nie używać uszkodzonych tarcz ściernih lub takich, które zmieniły kształt.
  - Nie stosować tarcz ściernih, które nie odpowiadają parametrom podanym w niniejszej instrukcji obsługi.
1. Poluzować nasadki śrub (14) i zdjąć osłonę (17). (Fig. J)
  2. Zdjąć osłonę (10). (Fig. K)
  3. W celu zablokowania tarczy ściерnej włożyć wkrećtak lub trzpień ( $\varnothing$  4mm) w przewidziany do tego otwór. (Fig. L)
  4. Zluzować nakrętkę (15). (Fig. L)
  5. Zdjąć nakrętkę, przedni kołnierz (16) i tarczę ścierną (9) i tylny kołnierz (16). (Fig. L)
  6. Oczyszczyć kołnierze.
  7. Montaż przeprowadza się w odwrotnej kolejności.

### Informacje serwisowe

Należy wziąć pod uwagę, że następujące części tego produktu podlegają normalnemu podczas eksploatacji lub naturalnemu zużyciu bądź że następujące części konieczne są jako materiały eksploatacyjne. Części zużywające się\*: brusni, Oglene ščetke, klistni jermen

\* nie zawsze wchodzi w zakres dostawy!

### Przechowywanie

Urządzenie i jego wyposażenie przechowywać w miejscu zaciemnionym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem oraz niedostępnym dla dzieci. Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5 do 30°C.

Narzędzie elektryczne przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

Przykryć narzędzie elektryczne, by chronić je przed pyłem lub wilgocią.

Zachować instrukcję obsługi urządzenia elektrycznego.

## Przyłącze elektryczne

**Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącze odpowiada odpowiednim przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Przyłącze sieciowe zapewniane przez klienta oraz zastosowany przewód przedłużający muszą odpowiadać tym przepisom.**

### Uszkodzony elektryczny przewód przyłączeniowy

Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

Przyczyną może być:

- Ściskanie, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez okna lub szczeliny w drzwiach.
- Zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów.
- Przecięcia, w przypadku najezdzania na przewody.
- Uszkodzenia izolacji, w przypadku wrywania z gniazdka naściennego.

Pęknięcia, spowodowane starzeniem się izolacji.

Uszkodzonych przewodów elektrycznych nie wolno używać - ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażają życiu.

Przewody elektryczne należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętać, by podczas sprawdzania przewodu nie był on podłączony do sieci elektrycznej.

Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Stosować wyłącznie przewody elektryczne z oznaczeniem H05VV-F.

Odpowiednia informacja znajduje się na oznaczeniu typu, umieszczonym na przewodzie.

### Silnik prądu przemiennego

- Napięcie sieciowe musi wynosić 230 V~.
- Przedłużacze o długości 25 m muszą posiadać przekrój wynoszący 1,5 milimetra kwadratowego.

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:

- Rodzaj prądu silnika
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej maszyny
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej silnika

## Utylizacja i recykling

Podczas transportu, aby zapobiec uszkodzeniom, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone części dostarczyć do punktu utylizacji. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego.

## Zużytego sprzętu nie wolno wyrzucać wraz z odpadami domowymi!





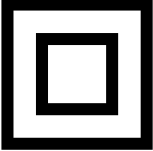


Symbol ten oznacza, że zgodnie z dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (2012/19/UE) oraz przepisami krajowymi niniejszego produktu nie wolno utylizować wraz z odpadami domowymi. Produkt ten należy przekazać do przeznaczonego do tego celu punktu zbiórki. Można to zrobić np. poprzez zwrot przy zakupie podobnego produktu lub przekazanie do autoryzowanego punktu zbiórki zajmującego się recyklingiem zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Nieprawidłowe obchodzenie się z zużytym sprzętem może mieć negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzkie ze względu na potencjalnie niebezpieczne materiały, które często znajdują się w zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. Poprzez prawidłową utylizację tego produktu przyczyniają się Państwo także do efektywnego wykorzystania zasobów naturalnych. Informacje dotyczące punktów zbiórki zużytego sprzętu można otrzymać w urzędzie miasta, od podmiotu publiczno-prawnego zajmującego się utylizacją, autoryzowanej jednostki odpowiedzialnej za utylizację zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego lub w firmie obsługującej wywóz śmieci w Państwa miejscu zamieszkania.

## Możliwe zakłócenia

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Usunięcie
Ostrzarka do łańcuchów nie pracuje	<ul style="list-style-type: none"> <li>• brak prądu (brak zasilania prądem elektrycznym)</li> <li>• uszkodzony kabel przedłużacza</li> <li>• Uszkodzenie wtyczki, silnika lub wyłącznika.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić zasilanie, gniazdko, bezpiecznik</li> <li>• Sprawdzić kabel przedłużający, uszkodzony kabel bezzwłocznie wymienić.</li> <li>• sprawdzenie i naprawę zlecić koncesjonowanemu, fachowemu personelowi elektrotechnicznemu, uszkodzone części wymienić stosując oryginalne części zamienne</li> </ul>
Ostrzarka do łańcuchów szlifuje z przerwami	<ul style="list-style-type: none"> <li>• uszkodzony kabel przedłużacza</li> <li>• wewnętrzny błąd</li> <li>• włącznik/ wyłącznik jest uszkodzony</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić kabel przedłużający, uszkodzony kabel bezzwłocznie wymienić.</li> <li>• Zwrócić się do serwisu</li> <li>• Zwrócić się do serwisu</li> </ul>
Tarcza ścierna nagrzewa się	Tarcza ścierna jest tępa lub uszkodzona	Wymienić tarczę ścierną
Silnik warczy, tarcza ścierna pozostaje nieruchoma	Tarcza ścierna zablokowana	usunąć przedmiot
Nietypowe wibracje	Tarcza ścierna jest uszkodzona	Wymienić tarczę ścierną

## Explicación de los símbolos que aparecen sobre el aparato

	<p>Antes de la puesta en servicio, leer y seguir las instrucciones de servicio y seguridad.</p>
	<p>Llevar gafas de protección.</p>
	<p>Llevar protección auditiva.</p>
	<p>En caso de formación de polvo, llevar protección respiratoria.</p>
	<p>Clase de protección II</p>

## Introducción

### FABRICANTE:

**scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### ESTIMADO CLIENTE,

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

### NOTA:

De acuerdo con la ley de responsabilidad del product aplicable, el fabricante de este dispositivo no es responsable de los daños que puedan surgir por o en relación con este dispositivo en caso de:

- Manejo inadecuado,
- Incumplimiento de las instrucciones de uso,
- Reparaciones por terceros, trabajadores no capacitados,
- Instalación y sustitución de piezas de repuesto que no sean originales,
- Uso indebido,
- Fallos del sistema eléctrico debido a la falta de conformidad con las especificaciones eléctricas y las regulaciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### RECOMENDACIONES:

Lea el texto completo del manual de instrucciones antes del montaje y puesta en funcionamiento del dispositivo. Estas instrucciones de uso están pensadas para que le resulte más fácil familiarizarse con el dispositivo y utilizar sus posibilidades de uso.

Las instrucciones de uso contienen notas importantes sobre cómo trabajar de manera segura, adecuada y económica con su máquina y cómo evitar peligros, ahorrar en costes de reparaciones, reducir el tiempo de inactividad y aumentar la fiabilidad y vida útil de la máquina. Además de las normas de seguridad contenidas en este escrito usted debe, en todo caso, cumplir con la normativa aplicable de su país con respecto al manejo de esta máquina.

Ponga las instrucciones de uso en una funda de plastic transparente para protegerlas de la suciedad y la humedad y guárdelas cerca de la máquina. Cada operario debe leer y observar las instrucciones antes de empezar el trabajo. Solo las personas que han recibido formación sobre el uso de la máquina y se les ha informado sobre los peligros y riesgos relacionados con ella pueden usarla. Debe cumplirse la edad mínima requerida.

Además de las normas de seguridad contenidas en el presente manual de instrucciones y las normativas especiales de su país, deben observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de trabajo con madera.

## Descripción del aparato (Fig. 1/B/D/L)

1. Plato giratorio completo
2. Mesa de soporte
- 3a/3b Tornillo de sujeción
4. Tope de cadena
5. Placas de guía
6. Carril guía
7. Tuerca de fijación
8. Tornillo de ajuste (para profundidad de rectificado)
9. Disco de amolado
10. Cubierta
11. Asidero
12. Interruptor de conexión/desconexión
13. Cabezal rectificador
14. Tornillos
15. Tuerca
16. Brida
17. Cubierta protectora

## Desembalaje

- Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.

## ATENCIÓN

**¡El aparato y los materiales de embalaje no son aptos como juguetes para niños! ¡Ningún niño debe poder jugar con las bolsas de plástico, láminas y pequeñas piezas! ¡Existe peligro de atragantamiento y de asfixia!**

## Uso adecuado

El afilador de cadena es adecuado para afilar las cadenas de sierra.

La máquina sólo debe emplearse para aquellos casos para los que se ha destinado su uso. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Es preciso tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

## Medidas de seguridad generales para herramientas eléctricas

### ADVERTENCIA: Lea todas las advertencias e instrucciones.

Si no se aplican todas las advertencias e instrucciones pueden producirse descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

### Mantenga todas las advertencias e instrucciones a mano para la consulta posterior.

El término „herramienta eléctrica“ usado en las advertencias hace referencia a las herramientas eléctricas que están conectadas a una fuente de energía eléctrica (con un cable eléctrico)

### Seguridad en el entorno de trabajo

- Mantenga la zona de trabajo limpia y bien iluminada. Los entornos de trabajo desordenados o con poca iluminación pueden provocar accidentes.
- No utilice herramientas eléctricas en zonas donde pueden producirse explosiones o en las que se encuentren líquidos inflamables, gases o polvo. Las herramientas eléctricas pueden crear chispas que pueden inflamar polvo o gases.
- Mantenga a los niños y transeúntes alejados de la herramienta eléctrica cuando esté en funcionamiento. Las distracciones pueden hacerle perder el control del equipo.

### Seguridad eléctrica

- El enchufe de la herramienta debe encajar en la toma de corriente. El enchufe no puede ser modificado de ninguna manera. No use un adaptador junto con las herramientas eléctricas conectadas a tierra. Los enchufes originales y las tomas de corriente apropiadas reducen el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite el contacto con las superficies de tierra, tales como tuberías, radiadores, hornos y neveras. Existe un riesgo mayor de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.
- Mantenga las herramientas eléctricas alejadas de la lluvia o de las condiciones húmedas. La filtración de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- Utilice solamente el cable para la función para la que fue creado. No utilice el cable para transportar la herramienta, colgarla o desenchufarlo de la toma de corriente. Mantenga el cable alejado del calor, aceite, esquinas cortantes o partes del equipo móviles. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- Si utiliza la herramienta eléctrica en el exterior, use solamente alargadores de cable apropiados para el uso en exterior. El uso de alargador apropiado reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- Si la herramienta eléctrica debe usarse en un entorno húmedo, utilice un dispositivo de protección de corriente residual. El uso de tal dispositivo reduce el riesgo de descarga eléctrica.

Compruebe siempre si la tensión de la red corresponde a la tensión indicada en la placa de características de la herramienta eléctrica.

**¡Advertencia!** Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

### Seguridad personal

- Esté atento, mire lo que esté haciendo y utilice la herramienta eléctrica de manera sensata. No utilice herramientas eléctricas si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de descuido mientras utiliza la herramienta eléctrica puede resultar en graves lesiones.
- Utilice equipo de protección personal y siempre lleve gafas protectoras. El uso de equipo de protección personal, tales como máscara de protección al polvo, zapatos de seguridad antideslizantes, protección para la cabeza o los oídos, dependiendo del tipo y el uso de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de lesiones.
- Evite la puesta en marcha involuntaria. Asegúrese de que la herramienta eléctrica está apagada antes de conectarla a la toma eléctrica o transportarla. Si tiene el dedo en el interruptor de la herramienta mientras la transporta o la herramienta está encendida o conectada a una toma de corriente, pueden producirse accidentes.
- Retire las herramientas de ajuste o llaves inglesas antes de encender la herramienta eléctrica. Una herramienta o llave que se encuentre en una parte giratoria de la máquina, puede producir lesiones. Evite posturas anormales. Asegúrese de que el operario se encuentra firmemente en pie y mantiene el equilibrio. Esta práctica permite que el operario mantenga el control sobre la herramienta eléctrica en caso de situaciones inesperadas.
- Utilice ropa apropiada. No lleve ropa holgada ni joyas. Mantenga pelo, ropa y guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el pelo largo pueden engancharse en las partes móviles.
- Si pueden instalarse en la herramienta sistemas de captura o aspiradores de polvo, asegúrese de que están correctamente conectados y montados. El uso de una unidad de extracción de polvo puede reducir los riesgos provocados por el polvo.

### Uso y tratamiento de la herramienta eléctrica

- No sobrecargue la herramienta. Utilice la herramienta apropiada para el trabajo que va a realizar. Con la correcta herramienta eléctrica, puede trabajar mejor y de forma más segura.
- No utilice una herramienta eléctrica que tenga un interruptor defectuoso. Una herramienta eléctrica que no pueda apagarse y encenderse es peligrosa y debe repararse.
- Desconecte el enchufe de la toma de corriente antes de realizar ajustes a la herramienta, cambiar piezas o guardar la herramienta. Esta precaución previene que la herramienta se encienda de forma involuntaria.
- Almacene las herramientas eléctricas que no estén en uso fuera del alcance de los niños.
- No permita que nadie sin la experiencia adecuada o que no haya leído las instrucciones, utilice la herramienta. Las herramientas eléctricas pueden ser peligrosas si personas no cualificadas hacen uso de ellas.
- Cuide sus herramientas eléctricas. Asegúrese de que las piezas móviles funcionan correctamente y que no se atascan, compruebe que las piezas que influyen en el uso de la máquina no estén rotas o deterioradas. Repare las piezas deterioradas antes de operar la herramienta. Muchos accidentes se deben a que las herramientas eléctricas no están debidamente cuidadas.
- Mantenga los bordes de corte afilados y limpios. Las herramientas de corte que se mantienen de forma adecuada con los bordes de corte afilados, no se atascan tanto y son más fáciles de controlar.
- Utilice herramientas eléctricas, accesorios y equipo según estas instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo que se va a realizar.
- El uso de las herramientas eléctricas para un fin distinto del original puede conllevar a situaciones peligrosas.

### Mantenimiento

- Deje que solo personal cualificado repare su herramienta y siempre use las piezas de repuesto originales. Esta práctica garantiza que la herramienta eléctrica será segura de utilizar.

### Indicaciones adicionales de seguridad

- Conecte el aparato solamente a una toma de enchufe con dispositivo de protección de defecto de corriente (interruptor FI) con una corriente de falla de medición no superior a 30 mA.
- Mantenga alejados del disco de amolado tanto el cable de red como el cable alargador. En caso de daños o corte, desenchufe inmediatamente la clavija de la toma de enchufe. No toque la línea, antes de haberla separado de la red. ¡Peligro de descarga eléctrica!

- Para evitar riesgos, la sustitución de la clavija o de la línea de conexión siempre debe realizarla el fabricante de la herramienta eléctrica o su servicio de atención al cliente.
- Encienda el aparato solo cuando se haya montado de forma segura sobre la superficie de trabajo.
- Por su propia seguridad, utilice únicamente los accesorios y aparatos adicionales indicados en las instrucciones de servicio o recomendados por el fabricante de la herramienta.
- Utilice únicamente discos de amolado cuya velocidad sea, como mínimo, tan alta como la indicada en la placa de características del aparato.
- Antes de iniciar el uso, compruebe visualmente el disco de amolado. No utilice discos de amolado defectuosos o deformados. Cambie el disco de amolado cuando esté desgastado.
- Preste atención a que las chispas generadas durante el amolado no supongan peligro alguno, p. ej., que no alcancen a las personas ni prendan sustancias inflamables.
- No coloque nunca los dedos entre el disco de amolado y el parachispas o cerca de las tapas protectoras. ¡Peligro de aplastamiento!
- Las piezas en rotación no pueden cubrirse por motivos funcionales. Proceda con cuidado y mantenga bien agarrada la pieza de trabajo para evitar que resbale y que las manos acaben tocando el disco de amolado.
- La pieza de trabajo se calienta durante el proceso de amolado. No la agarre nunca por el área de procesado y déjela enfriar. ¡Peligro de quemaduras! No utilice refrigerantes o productos similares.
- No trabaje con el aparato si está cansado o si está bajo el efecto de alcohol o medicamentos. Realice siempre una pausa en el trabajo a su debido tiempo.
- Desconecte el aparato y desenchufe la clavija de red
  - para soltar una herramienta bloqueada;
  - si la línea de conexión está dañada o enredada;
  - en caso de ruidos anómalos.

### Riesgos residuales

**Aunque esta herramienta eléctrica se maneje según el reglamento, siempre puede haber riesgos residuales. Los siguientes peligros se pueden presentar asociados con la forma de construcción y el modelo de esta herramienta eléctrica:**

- Daños pulmonares si no se emplea una mascarilla antipolvo adecuada.
- Daños auditivos si no se emplea una protección auditiva adecuada.
- Daños a la salud, derivados de oscilaciones entre manos y brazos, en caso de que el aparato se utilice durante un periodo de tiempo más prolongado o no se conduzca de forma correcta y el mantenimiento sea inadecuado.



## Technical data

Tensión nominal:	230V~ 50Hz
Consumo de potencia:	220W
Régimen de marcha al ralentí:	7500 min <sup>-1</sup>
Ángulo de ajuste:	35° - 0° - 35°
Ø del disco de amolado (interior):	10mm
Ø del disco de amolado (exterior):	100mm
Grosor del disco de amolado:	3,2mm
Aislamiento de protección:	II
Peso:	1,8kg

## Valores de ruido

La emisión de ruidos de esta sierra se ha determinado conforme a la norma EN 61029.

Nivel de presión acústica L <sub>pA</sub>	87 dB(A)
Imprecisión K <sub>pA</sub>	3 dB
Nivel de potencia acústica L <sub>WA</sub>	100 dB(A)
Imprecisión K <sub>WA</sub>	3 dB

### Use un medio de protección auditiva.

El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva.

Valores totales de vibración (suma vectorial en las tres direcciones espaciales) calculados según la norma EN 61029.

### Amolado

Valor de emisión de vibraciones ah = 3,73 m/s<sup>2</sup>  
Incertidumbre K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### ¡Advertencia!

El valor de emisión de vibraciones indicado ha sido determinado siguiendo un procedimiento de ensayo normalizado y podría cambiar y en casos excepcionales aun rebasar el valor indicado en función del modo de utilización de la herramienta eléctrica.

El valor de emisión de vibraciones indicado puede utilizarse para efectuar la comparación de una herramienta eléctrica con otra.

El valor de emisión de vibraciones indicado también puede utilizarse para una primera estimación del daño.

### Limite el desarrollo de ruidos y la vibración a un nivel mínimo.

- Utilice únicamente equipos en perfecto estado.
- Efectúe el mantenimiento del aparato y límpielo con regularidad.
- Adapte su forma de trabajo al aparato.

- No sobrecargue el aparato.
- En caso necesario, haga revisar el aparato.
- Desconecte el aparato si no lo utiliza.

## Preparativos para la puesta en marcha

Para conseguir el perfecto funcionamiento de la máquina, siga las indicaciones contenidas en estas instrucciones.

Debe hacer lo siguiente:

- Montar el plato giratorio
- Colocar el aparato de forma segura

### Montaje del plato giratorio

1. Coloque el plato giratorio (1) sobre la mesa de soporte (2). (Fig. A)
2. Atornille la tuerca de sujeción (7) al tornillo fijador. (Fig. B)

### Montaje del afilador de cadenas en un banco de trabajo

Para manejarlo de forma segura, el aparato debe montarse fijamente en la esquina de un banco de trabajo o de una mesa. Si es posible, utilice para ello los tres puntos de fijación. Preste atención a que la cavidad para la cadena de sierra y el acceso a la tuerca de fijación queden accesibles. (Fig. C)

**Consejo:** Recomendamos adicionalmente una base de goma para reducir el ruido y las vibraciones (no incluida en el volumen de suministro)

Coloque el aparato en un lugar que cumpla las siguientes condiciones:

- antideslizante
- sin vibraciones
- plano
- limpio y seco
- sin peligro de tropiezos
- suficientemente iluminado

## Puesta en marcha

### Conexión de red

Compare la tensión indicada en la placa de características del aparato, p. ej., 230 V con la tensión de red y conecte el afilador de cadenas a la toma de enchufe correspondiente y que disponga de una puesta a tierra conforme al reglamento.

### Motor de corriente alterna:

Utilice una toma de enchufe Schuko, tensión de red de 230 V con interruptor diferencial y una protección por fusible de 10 A (lento).

Utilice un cable de conexión o alargador con una sección de conductor de al menos 1,5 mm<sup>2</sup>

### Conexión

No utilice ningún aparato donde no se pueda conectar o desconectar el interruptor. Nuestro servicio de atención al cliente debe reparar o sustituir de inmediato los interruptores dañados. Pulse el interruptor de conexión/desconexión en la posición "I".

### Desconexión

Pulse el interruptor de conexión/desconexión en la posición "0" para desconectar el aparato.

### Instrucciones de trabajo

⚠ Antes de comenzar los trabajos, tenga en cuenta lo siguiente:

- ¿El puesto de trabajo está ordenado?
- ¿El afilador de cadenas está montado fijamente en un banco de trabajo?
- ¡Antes de poner el aparato en marcha, lea estas instrucciones de servicio, tenga en cuenta todas las indicaciones y compruebe que el aparato está montado según lo prescrito!

### Trabajos con el afilador de cadenas

⚠ El disco de amolado debe estar lo más tapado posible por la cubierta protectora (17). Para ello, afloje los dos tornillos (14) y ajuste como desee la cubierta protectora. Fig. D

⚠ Mantenga siempre las manos lo suficientemente alejadas del disco de amolado en rotación.

- No utilice discos de amolado defectuosos o deformados.
- Comience los trabajos después de que el disco de amolado haya alcanzado su velocidad de giro máxima.
- Solo pueden procesarse cadenas de sierra que se hayan colocado bien y que puedan guiarse de forma segura.

### Trabajos con el afilador de cadenas

#### Afilado de cadenas de sierra

Antes de cada ajuste en el aparato:

- Desconecte el aparato.
- Espere a que se pare el disco de amolado.
- Desenchufe la clavija de la red.

#### Amolado de todos los eslabones de corte

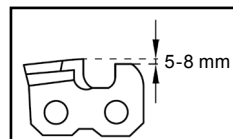
Para amolar los dientes de los eslabones de corte, proceda como sigue:

1. Ajuste el ángulo de amolado: Soltando la tuerca de fijación (7), gire el plato giratorio a aprox. 30° y apriete de nuevo la tuerca de fijación.
- ⚠ Los dientes de los eslabones de corte están amolados normalmente en un ángulo entre 30 y 35 grados.
2. Afloje el tornillo de sujeción (3b) y coloque la cadena de sierra en el carril guía (6) entre las placas de guía (5). (Fig. E)

3. Pliegue hacia abajo el tope de cadena (4) y tire hacia atrás de la cadena de sierra hasta que el eslabón de corte que desee amolar quede en contacto con el tope. (Fig. F)
  4. Para garantizar un alineamiento correcto, apriete el cabezal rectificador (13) contra el eslabón de corte. Con el tornillo de sujeción (3a), ajuste la distancia necesaria para que el disco de amolado toque el eslabón de corte. La profundidad de rectificado también puede ajustarse con el tornillo de ajuste (8). (Fig. G)
  5. Apriete el tornillo de sujeción (3b) → La cadena de sierra está bien fijada. (Fig. H)
  6. Amole con cuidado el diente del eslabón de corte.
- ⚠ Para evitar cualquier deterioro de la cadena de sierra, amole lo justo durante el tiempo más breve posible y únicamente en la medida de lo necesario. (Fig. I)
7. Amole con cuidado uno de cada dos dientes siguiendo los pasos 5 y 6.
- ⚠ Marque el primer eslabón de corte, p. ej., con una tiza. De esta manera evitará afilar dos veces los mismos eslabones de corte.
8. Gire el plato giratorio 30° hacia el otro lado y amole los dientes que quedan tal como se explicó anteriormente.

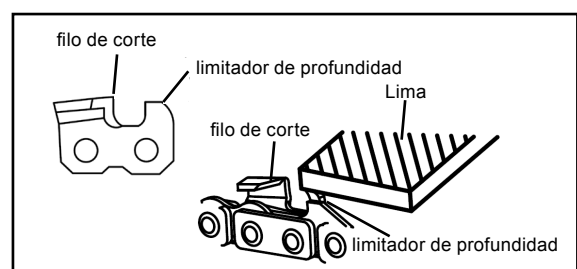
#### Ajuste de la distancia limitadora de profundidad

Una vez amolados todos los dientes de los eslabones de corte, su cadena de sierra está realmente afilada, pero puede ocurrir que no corte correctamente. Por eso es necesario una distancia limitadora de profundidad (= distancia entre el limitador de profundidad y el filo de corte). Esta suele ser de 0,5-0,8 mm.



⚠ Una distancia limitadora de profundidad excesiva aumenta el riesgo de retorno al usar la motosierra. Debe controlar la distancia conforme a las indicaciones de la cadena de sierra y, si es necesario, afilarla con una lima.

⚠ Preste atención a la hora de redondear el filo delantero del limitador de profundidad. El eslabón de corte debe mantener en todo momento su forma original.



## Mantenimiento

⚠ **¡Advertencia!** ¡Antes de efectuar cualquier trabajo de ajuste, conservación o reparación, desenchufar la clavija de la red!

### Medidas generales de mantenimiento

- En lo posible, mantenga los dispositivos de protección, las ranuras de aire y el cárter del motor libres de polvo y suciedad. Limpie el aparato con un paño limpio o sople aire comprimido a baja presión.
- Recomendamos limpiar el aparato directamente después del uso.
- Limpie regularmente el aparato con un paño húmedo y algo de jabón blando. No utilice ningún producto de limpieza ni disolventes; estos podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Ponga cuidado para que no entre agua en el interior del aparato.

### Cambiar el disco de amolado

- No utilice discos de amolado defectuosos o deformados.
  - Use solamente discos de amolado que cumplan los datos de referencia indicados en estas instrucciones de uso.
1. Afloje los tornillos (14) y retire la cubierta protectora (17). (Fig. J)
  2. Retire la cubierta (10). (Fig. K)
  3. Bloquee el disco de amolado introduciendo un destornillador o mandril (Ø 4 mm) en el orificio previsto para ello. (Fig. L)
  4. Afloje la tuerca (15). (Fig. L)
  5. Retire la tuerca, la brida delantera (16), el disco de amolado (9) y la brida trasera (16). (Fig. L)
  6. Limpie la brida.
  7. El montaje se realiza en el orden inverso.

### Información de servicio

Es preciso tener en cuenta, que las siguientes piezas de este producto se someten a desgaste natural o provocado por el uso o que se necesitan las siguientes piezas como materiales de consumo.

Piezas de desgaste\*: abrasivos, cepillos de carbono, V-cinturón

\*¡no tiene por qué estar incluido en el volumen de entrega!

## Almacenamiento

Almacene el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas, donde no esté al alcance de niños. El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30°C.

Conserve la herramienta eléctrica en su embalaje original.

Cubra la herramienta eléctrica para protegerla del polvo o de la humedad.

Guarde las instrucciones de servicio junto con la herramienta eléctrica.

## Conexión eléctrica

**El electromotor instalado está conectado para utilizarse. La conexión cumple las pertinentes disposiciones VDE y DIN.**

**La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.**

### Línea de conexión eléctrica defectuosa

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Zonas aprisionadas al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas.
- Dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión.
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión.
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión del enchufe de la pared.
- Grietas causadas por el envejecimiento del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica defectuosas no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión eléctrica con certificación H05VV-F.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

### Motor de corriente alterna

- La tensión de la red debe ser de 230 V.
- Los cables alargadores de hasta 25 m de longitud deben poseer una sección de 1,5 milímetros cuadrados.

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

## Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. No tirar las pilas al cubo de la basura, al fuego o al agua. Las pilas deben eliminarse o reciclarse de forma ecológica. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

### ¡No arroje los aparatos usados a la basura doméstica!



Este símbolo indica que el producto, según la directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (2012/19/UE) y las leyes nacionales, no puede eliminarse junto con la basura doméstica. En su lugar, este producto deberá ser conducido a un punto de recogida adecuado.

Esto puede efectuarse devolviendo el aparato al comprar uno nuevo de características similares o entregándolo en un punto de recogida autorizado para el reciclaje de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La manipulación inadecuada de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos puede tener efectos negativos en el medio ambiente y en la salud humana, debido a las sustancias potencialmente peligrosas que estos frecuentemente contienen. Al eliminar correctamente este producto, Ud. contribuye además a un aprovechamiento eficaz de los recursos naturales. Para más información acerca de los puntos de recogida de residuos de aparatos usados, póngase en contacto con su ayuntamiento, el organismo público de recogida de residuos, cualquier centro autorizado para la eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos o la oficina del servicio de recogida de basuras.

## Subsanación de averías

Avería	Posible motivo	Solución
El afilador de cadena no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>No hay corriente eléctrica</li> <li>Cable alargador averiado</li> <li>Clavija de red, motor o interruptor averiado</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Comprobar la alimentación eléctrica, la toma de enchufe y el fusible</li> <li>Comprobar el cable alargador; sustituir de inmediato los cables averiados</li> <li>Encargar la comprobación o la reparación del motor o interruptor a un técnico electricista o bien sustituir por componentes originales.</li> </ul>
El afilador de cadena funciona con interrupciones	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cable alargador averiado</li> <li>Fallo interno</li> <li>Interruptor de conexión/desconexión averiado</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Comprobar el cable alargador; sustituir de inmediato los cables averiados</li> <li>Ponerse en contacto con el servicio de atención al cliente</li> <li>Ponerse en contacto con el servicio de atención al cliente</li> </ul>
El disco de amolado se calienta	El disco de amolado está roto o averiado	Cambiar el disco de amolado
El motor ronca; el disco de amolado se queda inmóvil	Disco de amolado bloqueado	Quitar el objeto
Vibraciones inusuales	El disco de amolado está averiado	Cambiar el disco de amolado

## Laitteessa olevien merkkien selitys

	Ennen käyttöönottoa lue käyttöohje ja turvallisuusohjeet ja noudata niitä!
	Käytä suojalaseja!
	Käytä kuulosuojaimia!
	Kun pölyä muodostuu, käytä hengityssuojainta!
	Suojaluokka II

## Johdanto

### ARVOISA ASIAKAS,

toivotamme sinulle paljon iloa ja menestystä työssäsi uuden laitteen kanssa.

### VALMISTAJA:

#### **scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### OHJE:

Tämän laitteen valmistaja ei voimassa olevan tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, jotka syntyvät tähän laitteeseen tai sen aiheuttamina seuraavista syistä:

- epäasianmukainen käsittely,
- käyttöohjeen noudattamatta jättäminen,
- kolmannen osapuolen, ei valtuutetun korjaajan tekemät korjaukset,
- muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus tai vaihto laitteeseen,
- määräystenvastainen käyttö,
- sähkölaitteiston toimimattomuus, kun sähköä koskevia määräyksiä ja VDE-määräyksiä 0100, DIN 57113 / VDE0113 ei ole noudatettu.

### Ota huomioon:

Lue ennen asennusta ja käyttöönottoa käyttöohjeen koko teksti.

Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on helpottaa tutustumista sähkötyökaluun sekä sen käyttöä määräystenmukaisissa käyttömahdollisuuksissa.

Käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita siitä, miten työskentelet sähkötyökalullasi turvallisesti, oikein ja taloudellisesti, ja miten vältät vaarat, säästät korjauskuluissa, vähennät seisokkiaikoja ja lisäät sähkötyökalun luotettavuutta ja elinkaarta.

Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusmääräysten lisäksi sinun on ehdottomasti otettava huomioon myös käyttömaassa voimassa olevat määräykset sähkötyökalun käytöstä.

Säilytä käyttöohjetta muovikotelossa liialta ja kosteudelta suojattuna sähkötyökalun yhteydessä. Jokaisen sähkötyökalua käyttävän on luettava se ennen töiden aloitusta ja noudatettava siinä olevia ohjeita. Sähkötyökalulla saavat työskennellä vain henkilöt, jotka ovat saaneet opastuksen sen käyttöön ja ovat perillä siihen liittyvistä vaaroista. Vaadittua vähimmäisikää on noudatettava.

Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden ja käyttömaassa voimassa olevien erikoismääräyksien ohella on otettava huomioon myös puuntyöstökoneiden käyttöä yleisesti koskevat tekniset säännöt.

## Laitteen kuvaus (kuva 1/B/D/L)

1. Kääntöpöytä täyd.
2. Tukipöytä
- 3a/3b Kiinnitysruuvi
4. Ketjuvaste
5. Ohjainlevyt
6. Ohjainkisko
7. Kiristysmutteri
8. Säätoruuvi (hiontasyvyvyyttä varten)
9. Hiomalaikka
10. Suojakansi
11. Kahva
12. Virtakytkin
13. Hiomapää
14. Ruuvit
15. Mutteri
16. Laippa
17. Suojus

## Pakkauksesta purkaminen

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti ulos.
- Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus-/ja kuljetusvarmistimet (jos sellaiset on).
- Tarkasta, että toimitus on täydellinen.
- Tarkasta, onko laitteessa tai lisätarvikkeissa kuljetusvaurioita.
- Säilytä pakkaus jos mahdollista takuuajan päättymiseen asti.

## HUOMIO

**Laite ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kalvojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutuminen nieluun sekä tukehtumisen vaara!**

## Määräystenmukainen käyttö

Ketjunteroitin on tarkoitettu sahan teräketjun teroitamiseen.

Konetta saa käyttää vain määräystenmukaiseen käyttöön. Mikään sen ylittävä käyttö ei ole määräystenmukaista käyttöä. Näin syntyvistä vahingoista ja loukkaantumisista vastaa käyttäjä itse, ei valmistaja. Ota huomioon, että laitteitamme ei määräystenmukaisessa käytössä ole tarkoitettu yritys-, ammattilais- tai teollisuuskäyttöön. Valmistajan takuu ja vastuu ei ole voimassa, jos laitetta käytetään yritystoiminnassa, käsityöläisammateissa tai teollisuudessa tai jossakin vastaavissa tehtävissä.

## Yleiset turvallisuusohjeet sähkötyökaluille

### VAROITUS Lue kaikki turvallisuusohjeet ja määräykset.

Turvallisuusohjeiden ja määräysten noudattamisen laiminlyönti voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vaikeita vammoja.

### Säilytä kaikkia turvallisuusohjeita ja määräyksiä mahdollisia vaaratilanteita varten.

Turvallisuusohjeissa käytetty termi ”sähkötyökalu” tarkoittaa verkkovirralla toimivia sähkötyökaluja (joissa on virtajohto) ja akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (ilman virtajohtoa).

### Työpaikkaturvallisuus

- Pidä työskentelyalueesi puhtaana ja hyvin valaistuna. Epäjärjestys tai valaisemattomat työskentelyalueet voivat johtaa onnettomuuksiin.
- Älä tee töitä sähkötyökalulla räjähdysvaarallisessa ympäristössä, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyjä. Sähkötyökalut synnyttävät kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn tai höyryt.
- Pidä lapset ja muut ihmiset kaukana sähkötyökalun käytön aikana. Ajatusten suuntautuessa muualle he voivat menettää kontrollin laitteeseen.

### Sähköturvallisuus

- Sähkötyökalun liitäntäpistokkeen täytyy sopia pistorasiaan. Pistoketta ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä adapteripistoketta yhdessä suojamaadoitettujen sähkötyökalujen kanssa. Kun pistokkeita ei muuteta, ja pistorasiat ovat sopivia, vähenee sähköiskun riski.
- Vältä vartalokosketusta maadoitettujen pintojen, kuten putkien, lämpöpattereiden, liesien ja jääkaappien kanssa. Riski sähköiskuun lisääntyy, kun vartalosi on maadoitettu.
- Pidä sähkötyökalusi kaukana sateesta tai kosteudesta. Veden joutuminen sähkötyökalun sisään lisää sähköiskun riskiä.
- Älä käytä kaapelia väärin, kun kannat sähkötyökalua tai kun ripustat tai vedät pistokkeen pistorasiasista. Pidä kaapeli kaukana kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista tai liikkuvista laiteosista. Vaurioitunut tai sotkeutunut kaapeli lisää sähköiskun riskiä.
- Kun työskentelet sähkötyökalun kanssa ulkona, käytä vain sellaista jatkojohtoa, joka on tarkoitettu myös ulkoalueelle. Ulkoalueelle tarkoitettu jatkojohtojen käyttö vähentää sähköiskun riskiä.
- Mikäli sähkötyökalua on pakko käyttää kosteassa ympäristössä, käytä vikavirtasuojakytkintä. Vikavirtasuojakytkimen käyttö vähentää sähköiskun riskiä. Tarkasta aina, että sähkötyökalun tyyppikilvessä ilmoitettu jännite vastaa verkkovirran jännitettä.

**Varoitus!** Tämä sähkötyökalu tuottaa käytön aikana sähkömagneettisen kentän. Tämä kenttä voi määrityksissä olosuhteissa heikentää aktiivisten tai passiivisten lääketieteellisten implanttien toimintaa. Vakavan tai jopa kuolemaan johtavan loukkaantumisen vaaran välttämiseksi suosittelemme henkilöitä, joilla on lääketieteellinen implantti, neuvottelemaan lääkärinsä ja implantin valmistajan kanssa, ennen kuin he käyttävät sähkötyökalua.

### Käyttäjäturvallisuus

- Ole tarkkaavainen, kiinnitä huomiota siihen, mitä teet, ja käytä tervettä järkeä työskentelyssä sähkötyökalun kanssa. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai olet huumeiden, alkoholin tai lääkeaineiden vaikutuksen alaisena. Huolimattomuuden hetki sähkötyökalun käytössä voi johtaa vakaviin vammoihin.
- Käytä henkilökohtaista suojavarustusta ja aina suojalaseja. Vammojen riski vähentyy, kun käytät henkilökohtaista suojavarustusta (kuten pölymaskia, liukumattomia turvakengkiä, suojakypärää tai kuulosuojaimia riippuen sähkötyökalun tyyppistä ja käytöstä).
- Vältä tahatonta käyttöönottoa. Varmista, että sähkötyökalu on sammutettu, ennen kuin liität sen sähkönsyöttöön, nostat tai kannat sitä. Jos sinulla on sähkötyökalua kantaessasi sormi katkaisimella tai laite kytkettynä sähkönsyöttöön, voi tämä johtaa tapaturmiin.
- Poista säätötyökalut tai ruuviavain, ennen kuin käynnistät sähkötyökalun. Työkalu tai avain, joka on pyörivässä laiteosassa, voi johtaa vammoihin. Vältä epänormaalia asentoa. Huolehdi turvallisesta asennosta ja pidä aina tasapaino. Siten voit paremmin kontrolloida sähkötyökalua odottamattomilta tilanteilta.
- Käytä sopivaa vaateetusta. Älä käytä pitkää vaateetusta tai koruja. Pidä hiukset, vaateet ja käsineet kaukana liikkuvista osista. Irrallinen vaateetusta, koru tai pitkät hiukset voivat tarttua liikkuviin osiin.
- Kun voidaan asentaa pölyimuri- ja keräyslaitteisto, varmista, että ne on kytketty ja että niitä käytetään oikein. Pölyimurin käyttäminen voi vähentää pölystä aiheutuvia vaaratilanteita.

### Sähkötyökalun käyttö ja käsittely

- Älä ylikuormita laitetta. Käytä työhösi sitä varten tarkoitettua sähkötyökalua. Sopivalla sähkötyökalulla työskentelet paremmin ja turvallisemmin ilmoitetulla tehoalueella.
- Älä käytä sähkötyökalua, jonka katkaisin on viallinen. Sähkötyökalu, jota ei enää voida käynnistää tai sammuttaa, on vaarallinen, ja se täytyy korjata.
- Irrota pistoke pistorasiasista, ennen kuin teet muutoksia laitesäätöihin, vaihdat varaosia tai panet laitteen syrjään. Nämä varotoimenpiteet estävät sähkötyökalun tahattoman käynnistymisen.

- Säilytä käyttämättömiä sähkötyökaluja lasten ulottumattomissa. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää laitetta, jotka eivät ole perehtyneet tai eivät ole lukeneet näitä ohjeita. Sähkötyökalut ovat vaarallisia, kun niitä käyttävät kokemattomat henkilöt.
- Hoida sähkötyökaluja huolellisuudella. Tarkista, toimivatko liikkuvat osat moitteettomasti, etteivät ne ole juuttuneita, ovatko osat rikki tai niin vaurioituneita, että sähkötyökalun toiminta on rajoituttu. Korjauta vaurioituneet osat ennen laitteen käyttämistä. Monissa onnettomuuksissa on syynä huonosti huolletut sähkötyökalut.
- Pidä leikkaustyökalut terävinä ja puhtaina. Huolellisesti hoidetut leikkaustyökalut, joissa on terävät leikkausreunat juuttuvat vähemmän ja ovat helpompia ohjata.
- Käytä sähkötyökalua, lisätarvikkeita, käyttötyökaluja, jne. näiden ohjeiden mukaisesti. Ota huomioon samalla työolosuhteet ja toteutettava toiminta.
- Sähkötyökalujen käyttö muuhun kuin suunniteltuihin sovellutuksiin voi johtaa vaaratilanteisiin.

#### Huolto

- a) Anna vain pätevien ammattilaisten korjata sähkötyökalusi ja käytä vain alkuperäisvaraosia. Siten varmistetaan se, että sähkötyökalun turvallisuus säilyy.

#### Tarkemmat turvallisuusohjeet

- Liitä laite vain vikavirtasuojalla varustettuun pistorasiaan (FI-kytkin), nimellisvikavirta ei saa olla yli 30 mA.
- Pidä virtajohto ja jatkojohto kaukana hiomalaikasta. Vedä verkkopistoke vaurioitumis- tai leikkautumistilanteessa heti irti pistorasiasta. Älä koske johtoon ennen kuin se on irrotettu verkkovirrasta. Sähköiskusta aiheutuva vaara.
- Jotta vaaroilta vältytään, vain sähkötyökalun valmistaja tai asiakaspalvelu saa vaihtaa pistokkeen tai liitosjohdon.
- Kytke laite päälle vasta kun se on kiinnitetty työtasoon.
- Oman turvallisuutesi takia käytä vain sellaisia lisätarvikkeita ja lisälaitteita, jotka on mainittu käyttöohjeessa tai joita työkalun valmistaja suosittelee tai joista se on ilmoittanut.
- Käytä vain hiomalaikkoja, joihin merkitty pyörimisnopeus on vähintään yhtä suuri kuin laitteen tyyppikilvessä ilmoitettu.
- Tarkasta hiomalaikka ennen käyttöä silmämääräisesti. Älä käytä vahingoittuneita tai muotoaan muuttaneita hiomalaikkoja. Vaihda kulunut hiomalaikka.
- Huolehdi, että hiomisen yhteydessä syntyvät kipinät eivät aiheuta vaaraa, esim. osu ihmisiin tai sytytä syttyviä materiaaleja.

- Älä koskaan pidä sormiasi hiomalaikan ja kipinäsuojuksen välissä tai suojusten lähellä. Vaarana on puristuksiin jääminen.
- Laitteen pyöriä osia ei toiminnallisista syistä johdun voi peittää. Toimi siis varovaisesti ja pidä työkalusta hyvin kiinni, jotta se ei pääse luistamaan käsistäsi, jolloin hiomalaikka voi osua käsiisi.
- Työkappale kuumenee hiottaessa. Älä koske työstettävään kohtaan, anna sen jäähtyä. Palovamman vaara. Älä käytä jäähdytysainetta tai vastavaa.
- Älä käytä laitetta, jos olet väsynyt tai jos olet ottanut alkoholia tai lääkkeitä. Pidä aina ajoissa taukoa työskentelystä.
- Kytke laite pois päältä ja irrota verkkopistoke
  - kun irrotat jumiin jääneen työkalun,
  - kun liitosjohto on vaurioitunut tai sotkeutunut,
  - kun laitteesta kuuluu epätavallisia ääniä.

#### Jäännösriskit

**Vaikka tätä sähkötyökalua käytetään määräysten mukaisesti, jäljelle jää aina jäännösriskejä. Seuraavia vaaroja voi esiintyä tämän sähkötyökalun mallin ja version yhteydessä:**

- Keuhkovammat, jos ei käytetä sopivaa pölysuojanaamaria.
- Kuulovammat, jos ei käytetä sopivaa kuulosuojainta.
- Käsiin ja käsivarsiin kohdistuvasta tärinästä aiheutuvat terveyshaitat, jos laitetta käytetään pitkään tai jos sitä ohjataan ja huolletaan epäasianmukaisella tavalla.

#### Tekniset tiedot

Nimellisjännite:	230V~ 50Hz
Tehontarve:	220W
Tyhjäkäyntinopeus:	7500 min <sup>-1</sup>
Säätökulma:	35° - 0° - 35°
Hiomalaikan Ø (sisä):	10 mm
Hiomalaikan Ø (ulko):	100 mm
Hiomalaikan paksuus:	3,2 mm
Suojaeristys:	II
Paino:	1,8 kg

#### Meluarvot

Meluarvot on määritetty standardin EN 61029 mukaisesti.

Äänenpainetaso L <sub>pA</sub>	87 dB(A)
Mittausepävarmuus K <sub>pA</sub>	3 dB
Äänitehotaso L <sub>WA</sub>	100 dB(A)
Mittausepävarmuus K <sub>WA</sub>	3 dB



**Käytä kuulosuojaimia.**

Melu voi aiheuttaa kuulovaurion.

Värähtelyn kokonaisarvot (kolmen suunnan vektorisumma) mitattu standardin EN 61029 mukaan.

**Hiominen**

Tärinäpäästöarvo  $a_h = 3,73 \text{ m/s}^2$

Epävarmuus  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Varoitus!**

Ilmoitettu tärinäpäästöarvo on mitattu standardilla testausmenettelyllä, ja se voi sähkötyökalun tyypistä ja käyttötavasta riippuen vaihdella ja poikkeustapauksissa ylittää ilmoitetun arvon.

Ilmoitettua tärinäpäästöarvoa voidaan käyttää myös vertailtaessa sähkötyökalua toiseen.

Määritettyä tärinäpäästö arvoa voidaan käyttää myös arvonalentumisen alkuvaiheen arvioimiseen.

**Rajoita melun ja tärinän muodostuminen miniiniin!**

- Käytä vain moitteettomassa kunnossa olevia laitteita.
- Huolla ja puhdista laite säännöllisesti.
- Mukauta työtapasi laitteelle sopivaksi.
- Älä ylikuormita laitetta.
- Tarkastuta laite tarvittaessa.
- Kytke laite pois päältä, jos sitä ei käytetä.

**Käyttöönoton valmistelu**

Varmista koneen moitteeton toiminta noudattamalla tässä käyttöohjeessa annettuja ohjeita.

Sinun on tehtävä vielä seuraavat:

- Kääntöpöydän asennus
- Laitteen pystyttäminen turvallisesti

**Kääntöpöydän asennus**

1. Aseta kääntöpöytä (1) tukipöydän (2) päälle. (Kuva A)
2. Kierrä kiinnitysmutteri (7) kiristysruuviin. (Kuva B)

**Ketjunteroitustaitteen asennus työpenkkiin**

Jotta laitteen käyttö on turvallista, se on kiinnitettävä tukevasti työpenkin tai pöydän reunaan. Käytä mahdollisuuksien mukaan kaikkia kolmea kiinnityspistettä. Huolehdi kuitenkin, että teräketjun aukko sekä pääsy kiristysmutteriin pysyvät vapaina. (Kuva C)

**Vinkki:** Suosittelemme lisäksi melua ja tärinää vähentävän kumialustan käyttöä (ei sisälly toimitukseen)

Sijoita laite paikkaan, joka täyttää seuraavat edellytykset:

- luistamaton
- tärinätön

- tasainen
- puhdas ja kuiva
- ei kompastumisvaaraa
- riittävä valaistus

**Käyttöönotto****Verkkoliitäntä**

Vertaa laitteen tyyppikilpeen merkittyä jännitettä, esim. 230 V, verkkojännitteeseen ja liitä ketjunteroitustilaite vastaavaan ja määräysten mukaisesti määritettyyn pistorasiaan.

**Vaihtovirtamoottori:**

Käytä suko-pistorasiaa, verkkojännite 230 V, vikavirtasuojakytkin ja 10 A hidas sulake.

Käytä liitos- tai jatkojohtoa, jonka johdinten poikkipinta-ala on vähintään  $1,5 \text{ mm}^2$

**Päälle kytkeminen**

**Älä käytä laitetta, jossa kytkintä ei voi kytkeä päälle eikä pois päältä. Vaurioituneet kytkimet on annettava viipymättä asiakaspalvelun korjattaviksi tai vaihdettaviksi.**

Paina virtakytkin asentoon "I".

**Pois kytkeminen**

Kytke laite pois päältä painamalla virtakytkin asentoon "0".

**Työskentelyohjeet**

⚠ Varmista seuraavat seikat ennen työskentelyn aloittamista:

- Onko työpaikka järjestyksessä?
- Onko ketjunteroitustilaite asennettu tukevasti työpenkkiin?
- Älä ota laitetta käyttöön ennen kuin olet lukenut tämän käyttöohjeen, ottanut huomioon kaikki ohjeet ja asentanut laitteen ohjeiden mukaisesti!

**Työskentely ketjunteroitustaitteella**

⚠ Suojuksen (17) tulee peittää hiomalaikka mahdollisimman pitkälle. Löysää molempia ruuveja (14) ja säädä suojusta vastaavasti. Kuva D

⚠ Pidä kädet aina turvallisen matkan päässä pyörivästä hiomalaikasta.

- Älä käytä vaurioituneita tai muotoaan muuttaneita hiomalaikkoja.
- Aloita työskentely vasta, kun hiomalaikka on saavuttanut enimmäiskierrosluvun.
- Työstä vain sellaisia teräketjuja, jotka asettuvat paikalleen turvallisesti.

**Työskentely ketjunteroitustaitteella****Sahan teräketjujen teroittaminen**

Aina ennen laitteen säätämistä:

- Kytke laite pois päältä

- Odota, että hiomalaikka on pysähtynyt
- Irrota verkkopistoke

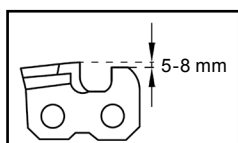
### Leikkuuhampaan kaikkien osien hiominen

Hio leikkuuhampaiden hampaat seuraavasti:

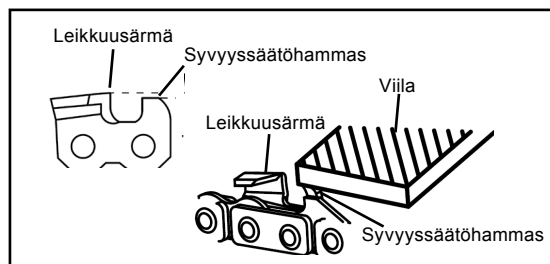
1. Säädä hiontakulma: Löysää kiristysmutteria (7), käännä kääntöpöytä noin 30°:een ja kiristä jälleen kiristysmutteri.
- △ Leikkuuhampaat hiotaan tavallisesti 30–35 asteen kulmassa.
2. Löysää kiinnitysruuvia (3b) ja aseta teräketju ohjainkiskoon (6) ohjainlevyjen (5) väliin. (Kuva E)
3. Taita ketjuvaste (4) alas ja vedä teräketjua taaksepäin, kunnes hiottava leikkuuhammas on vas-teessa. (Kuva F)
4. Kohdista tarkkaan vetämällä hiomapää (13) leikkuuhammasta vasten. Säädä etäisyys kiinnitysruuvilla (3a) niin, että hiomalaikka koskettaa leikkuuhammasta. Säädä lisäksi hiontasyyvyys säätöruuvilla (8). (Kuva G)
5. Kiristä kiinnitysruuvi (3b) → teräketju on kiinnitetty. (Kuva H)
6. Hio varovasti leikkuuhampaan hammas.
- △ Vältä teräketjun vaurioituminen hiomalla mahdollisimman lyhyesti ja vähän. (Kuva I)
7. Hio joka toinen hammas suorittamalla vaiheet 5 ja 6.
- △ Merkitse ensimmäinen leikkuuhammas esim. liidulla piirretyllä viivalla. Näin varmistat, ettet hio samaa leikkuuhammasta kahteen kertaan.
8. Käännä kääntöpöytä toiselle puolelle 30°:een ja hio loput hampaat yllä kuvatulla tavalla.

### Syvyysäätohampaiden etäisyyden säätö

Kun leikkuuhampaan kaikki hampaat on teroitettu, teräketju on terävä, mutta se ei välttämättä leikkaa. Siksi on tarkistettava myös syvyysäätohampaiden etäisyys (syvyysäätohampaan ja leikkuusärmän välinen etäisyys). Se on yleensä 0,5–0,8 mm.



- △ Liian suuri syvyysäätohampaiden etäisyys lisää takapotkun vaaraa sahattaessa. Tarkasta teräketju säännöllisesti ohjeiden mukaisesti ja viilaa tarvittaessa viilalla.
- △ Muista pyöristää syvyysäätohampaan etureuna viilalla. Leikkuuhampaan alkuperäinen muoto on säilytettävä.



### Huolto

△ **Varoitus!** Irrota virtapistoke aina ennen säätöitä, kunnostusta ja korjausta!

### Yleiset huoltotoimenpiteet

- Pidä suojalaitteet, ilmaraat ja moottorin kotelo niin pölyttömänä ja puhtaana kuin vain mahdollista. Hankaa laite puhtaalla liinalla tai puhalla se paineilmalla alhaisella paineella puhtaaksi.
- Suosittelemme, että laite puhdistetaan heti jokaisen käyttökerran jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisesti kostealla liinalla ja vähäisellä määrällä suopaa. Älä käytä puhdistus- tai liuotinaineita; ne voivat vahingoittaa laitteen muoviosia. Pidä huoli siitä, ettei laitteen sisäosiin pääse vettä.

### Hiomalaikan vaihto

- Älä käytä vaurioituneita tai muotoaan muuttaneita hiomalaikkoja.
  - Älä käytä hiomalaikkoja, jotka eivät vastaa tässä käyttöohjeessa annettuja tietoja.
1. Avaa ruuvit (14) ja irrota suojus (17). (Kuva J)
  2. Irrota suojakansi (10). (Kuva K)
  3. Lukitse hiomalaikka asettamalla ruuvitaltta tai tuurna (Ø 4mm) tähän varattuun reikään. (Kuva L)
  4. Avaa mutteri (15). (Kuva L)
  5. Irrota mutteri, etummainen laippa (16) ja hiomalaikka (9) sekä takimmainen laippa (16). (Kuva L)
  6. Puhdista laippa.
  7. Asennus tehdään päinvastaisessa järjestyksessä

### Asiakaspalvelutiedot

Huomaa, että seuraaviin tämän tuotteen osiin kohdistuu käytöstä johtuvaa, luonnollista kulumista, ja että seuraavia osia tarvitaan käyttömateriaaleina. Kuluvat osat\*: Hioma-aineet, hiiliharjat, kiilahihnat

\* ei välttämättä kuulu toimitukseen!

### Varastointi

Säilytä laitetta ja sen lisätarvikkeita pimeässä, kuivassa ja jäätymättömässä paikassa, jonne lapsilla ei ole pääsyä. Optimaalinen varastointilämpötila on 5 - 30°C.

Säilytä sähkötyökalu sen alkuperäisessä pakkauksessa.

Peitä sähkötyökalu suojataksesi sen pölyltä ja kosteudelta.

Säilytä käyttöohje sähkötyökulun yhteydessä.

## Sähköliitäntä

**Asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitäntä vastaa asiaankuuluvia VDE- ja DIN-määräyksiä. Asiakkaan tekemän virtaliitännän sekä käytetyn jatkojohdon täytyy vastata näitä määräyksiä.**

### Tärkeitä ohjeita

Moottorin ylikuormitus sammuttaa sen automaattisesti. Moottori voidaan kytkeä jälleen päälle jäähtymisajan jälkeen (ajallisesti erilainen).

### Viallinen sähköliitosjohto

Sähkön liitosjohtoihin syntyy usein eristysvaurioita.

Syynä siihen voi olla:

- Painalluskohdat, kun liitosjohdot viedään ikkunan tai ovenraon läpi.
- Taantumiskohdat, kun liitosjohto kiinnitetään tai ohjataan epäasianmukaisesti.
- Leikkaantumiskohdat, kun liitosjohdon yli ajetaan.
- Eristysvauriot vedettäessä johto seinäpistorasiasta.
- Eristeen vanhenemisesta johtuvat halkeamat.

Tällaisia viallisia sähköliitosjohtoja ei saa käyttää, sillä ne ovat eristysvaurioiden takia hengenvaarallisia.

Tarkasta sähkön liitosjohdot säännöllisesti vaurioiden varalta. Varmista, että liitosjohto ei tarkastuksen aikana ole kiinni virtaverkossa.

Sähkön liitosjohtojen on vastattava asiaankuuluvia VDE- ja DIN-määräyksiä. Käytä vain liitosjohtoja, joissa on merkintä H 07 RN.

Tyyppimerkintä on pakollinen liitosjohdossa.

### Vaihtovirtamoottori

- Verkköjännitteen on oltava 230 V~ .
- Jatkojohtojen, joiden pituus on alle 25 m, läpimitan on oltava 1,5 neliömillimetriä.

Sähkövarusteiden liitännän ja korjaukset saa tehdä vain sähköasentaja.

Ilmoita kyselyissä seuraavat tiedot:

- moottorin virtalaji
- koneen tyyppikilven tiedot
- moottorin tyyppikilven tiedot

## Hävittäminen ja kierrätys

Laite on pakkauksessa kuljetusvaurioiden ehkäisemiseksi. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja siten uudelleen käytettävissä tai se voidaan viedä kierrätykseen.

Laite ja sen lisätarvikkeet koostuvat eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muovista. Vie vialliset rakenneosat erikoisjätteen keräykseen. Kysy lisätietoja alan erikoisliikkeestä tai kunnanvirastosta!

## Vanhat laitteet eivät kuulu kotitalousjätteeseen!



Tämä symboli osoittaa, ettei tuotetta saa hävittää kotitalousjätteen seassa sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämistä koskevan direktiivin (2012/19/EU) ja kansallisten lakien mukaisesti. Tuote on toimitettava asianmukaiseen keräyspisteeseen. Tämä voi tapahtua palauttamalla tuote ostettaessa vastaava tuote tai toimittamalla tuote valtuutettuun keräyspisteeseen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden jälleenkäsittelyä varten. Epäasianmukaisella vanhojen laitteiden käsittelyllä saattaa olla negatiivisia vaikutuksia ympäristölle ja ihmisten terveydelle sähkö- ja elektroniikkalaitteiden usein sisältämien mahdollisten vaarallisten aineiden vuoksi. Lisäksi tuotteen asianmukainen hävitys edesauttaa luonnollisten resurssien tehokasta hyödyntämistä. Tietoja vanhojen laitteiden keräyspisteistä saat kuntasi hallinnosta, julkisoikeudellisesta jätehuollosta, valtuutetusta sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävityspisteestä tai jätelaitokselta.

## Mahdolliset häiriöt

Häiriö	Mahdollinen syy	Poistaminen
Ketjunteroituslaite ei käy.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ei virransyöttöä tai virtakatkos</li> <li>• Jatkojohto on viallinen</li> <li>•</li> <li>• Verkkopistoke, moottori tai kytkin viallinen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkasta virransyöttö, pistorasia, sulake</li> <li>•</li> <li>• Tarkasta jatkojohto, vaihda viallinen johto viipymättä</li> <li>• Tarkastuta tai korjauta moottori tai kytkin valtuutetulla sähköalan ammattilaisella tai anna vaihtaa alkuperäisiin osiin.</li> </ul>
Ketjunteroituslaite hioo katkonaisesti	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Jatkojohto on viallinen</li> <li>•</li> <li>• Sisäinen virhe</li> <li>• Virtakytkin viallinen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkasta jatkojohto, vaihda viallinen johto viipymättä</li> <li>• Ota yhteyttä asiakaspalveluun</li> <li>• Ota yhteyttä asiakaspalveluun</li> </ul>
Hiomalaikka kuumenee	Hiomalaikka on tylsä tai viallinen	Vaihda hiomalaikka
Moottori hurisee, hiomalaikka pysyy paikallaan	Hiomalaikka jumissa	Poista esine
Epätavalliset äärit	Hiomalaikka on viallinen	Vaihda hiomalaikka

# CE - Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## CE - Declaration of Conformity

## CE - Déclaration de conformité



**scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

<b>DE</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	<b>PL</b>	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
<b>GB</b>	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	<b>LT</b>	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
<b>FR</b>	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	<b>HU</b>	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
<b>IT</b>	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	<b>SI</b>	izjavlja slededco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
<b>ES</b>	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo	<b>CZ</b>	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
<b>PT</b>	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo	<b>SK</b>	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
<b>DK</b>	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUdirektiver og standarder	<b>HR</b>	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
<b>NL</b>	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen	<b>RS</b>	potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
<b>FI</b>	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitettyt EU-direktiivit ja standardit	<b>RO</b>	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
<b>SE</b>	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln	<b>BG</b>	декларира съответното съответствие съгласно Дирек-тива на ЕС и норми за артикул

Marke / Brand:

Art.-Bezeichnung / Article name:

**SCHEPPACH**

**SÄGEKETTENSCHÄRFER - KS1200**

**SHARPENING STATION - KS1200**

**AFFÛTEUR - KS1200**

**5903602901**

Art.-Nr. / Art. no.:

2009/105/EC	2005/32/EC	1999/5/EC	89/686/EC_96/58/EC
2014/35/EU	<input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU	97/23/EC	2000/14/EC_2005/88/EC
2006/28/EC	2004/22/EC	90/396/EC	<b>Annex V</b>
		<input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU	<b>Annex VI</b> Noise: Notified Body: Notified Body No.:
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC			2010/26/EC
	<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:		Emission. No:

**Standard references:**

**EN 61029-1:2009+A11:2010; EN 61029-2-10:2010; EN 55014-1:2006/+A1:2009/+A2:2011; EN 55014-2+1997/+A1:2001/+A2:2008; EN 61000-3-2:2006/+A1:2009/+A2:2009; EN 61000-3-3:2008**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 15.03.2018

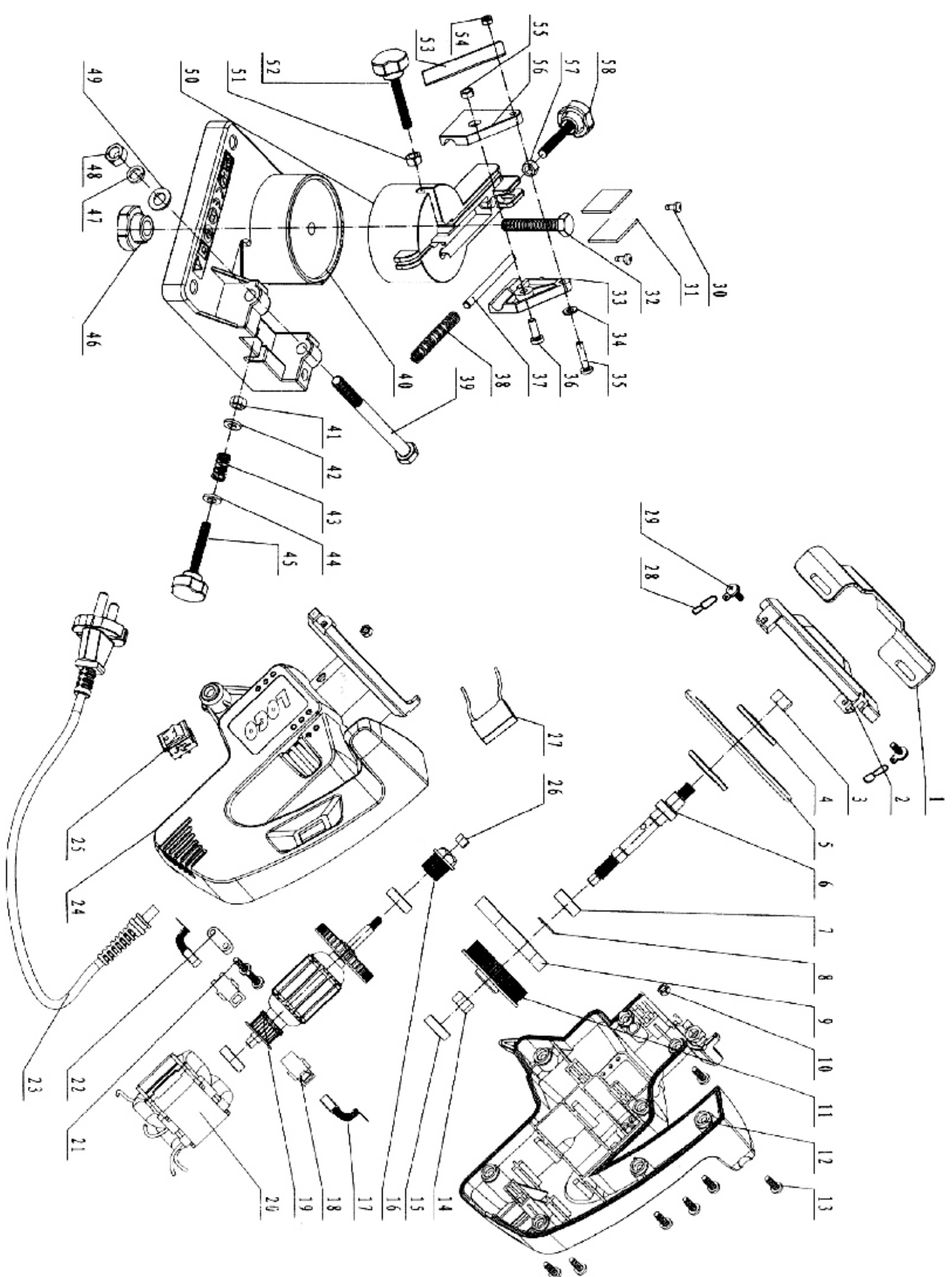
Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

**First CE: 2016**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar: Georg Kohler**

Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen



#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile,

die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material

or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les

pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

#### Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti

non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

#### Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van ma-

teriaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

#### Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabri-

cadadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

#### Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. Cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manuseio

indevido ou pela desatensão as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

#### Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantiens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukar som følge av material- eller produksjons-

feil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

#### Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksiksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenoson, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi

raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

#### Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportska-

dor, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

#### Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj

vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trový týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

#### Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaiti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da

je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

#### Szavatosság HU

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hallgatólagos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag- vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy

nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

#### Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe. U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom

periodu. Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljaču. Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac. Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

#### Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem

materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavatelům. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučeny.

#### Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że

maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

#### Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi

inutil, gratuit. Pentru părțile care nu ne produc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Conversie și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

#### Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks

materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasu nõuded välistatakse.

#### Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no precīs saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļūvusi nelietoājama bojātu materiālu vai ražošanas

defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.

#### Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis,

sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

#### Abyrgð IS

Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli rétttrar meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er

tekur til hluti sem ekki eru framleiðdir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasöllum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ögilding sölu eða afskiptur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.

#### Garanti TR

Apaçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yarasız olmalıdır malzeme veya işçilik üstüste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zimni garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarikçiler karşı garanti

talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.

#### гаранция BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на колевана гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде

безползено, безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искиове срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искиове за обезщетения, са изключени.

#### Гарантия RU

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых

ошибок в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

#### Garantie BE-VLG

Zichtbare gebreken moeten binnen 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, anders verliest de koper elk recht op aanspraak voor dergelijke gebreken. Bij een juiste behandeling van onze machines en gedurende de wettelijke garantietermijn vanaf de aflevering bieden wij garantie door elk machineonderdeel, dat tijdens deze periode door materiaal- of productiefouten

onbruikbaar zou worden, gratis te vervangen. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, bieden wij enkel garantie in de mate die de toeleveranciers ons bieden. De kosten voor de plaatsing van de nieuwe onderdelen draagt de koper. Aanspraken voor wijzigingen, waardevermindering en overige schadeloosstelling zijn uitgesloten.